

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 agosto 2007



Aoste, le 28 août 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4704 a pag. 4711
INDICE SISTEMATICO da pag. 4711 a pag. 4719

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 4721
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4749
Atti assessorili 4754
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 4755
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4758
Avvisi e comunicati 4789
Atti emanati da altre amministrazioni 4791

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4793
Annunzi legali 4814

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4704 à la page 4711
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4711 à la page 4719

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4721
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4749
Actes des Assesseurs régionaux 4754
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 4755
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4758
Avis et communiqués 4789
Actes émanant des autres administrations 4791

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4793
Annonces légales 4814

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.

pag. 4721

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 agosto 2006, n. 339.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione del marciapiede dal piazzale Capoluogo al Municipio, S.R. n. 28, nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4749

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs.

page 4721

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 339 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir allant du parking du chef-lieu à la maison communale, le long de la RR n° 28, dans la commune d'OYACE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4749

Decreto 6 agosto 2007, n. 340.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4750

Decreto 9 agosto 2007, n. 347.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Passerelle Saint-Martin» alla passerella ciclopedonale sul torrente Lys, sita in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 4751

Decreto 9 agosto 2007, n. 348.

Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Piazza Abbé Grat Vesan», «Piazza Letz Duarf», «Piazza d'Kummunu», «Piazza z'Bévvurunsch», «Musik Hof» e «Piazza zar Weschi» a sei piazze site in Comune di ISSIME.

pag. 4751

Atto di delega 16 agosto 2007, prot. n. 2180/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'amministrazione regionale sig. Francesco CHIOFALO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4752

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Decreto 8 agosto 2007, n. 14.

Sostituzione di un componente in seno alla giuria per l'attribuzione del premio di partecipazione destinato ai banchi ed agli stand del settore tradizionale in occasione della 39ª Foire d'Été.

pag. 4754

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 10 agosto 2007, n. 82.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.

pag. 4754

Arrêté n° 340 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{er} lot), dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4750

Arrêté n° 347 du 9 août 2007,

portant autorisation d'attribuer le nom « Passerelle Saint-Martin » à la passerelle piétonne et cyclable sur le Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

page 4751

Arrêté n° 348 du 9 août 2007,

portant autorisation d'attribuer les noms « Abbé Grat Vesan », « Letz Duarf », « d'Kummunu », « z'Bévvurunsch », « Musik Hof » et « zar Weschi » à six places, dans la commune d'ISSIME.

page 4751

Acte du 16 août 2007, réf. n° 2180/SGT,

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Francesco CHIOFALO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4752

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 14 du 8 août 2007,

portant remplacement d'un membre du jury chargé d'attribuer le prix destiné aux artisans du secteur traditionnel participant à la 39^e Foire d'Été.

page 4754

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 82 du 10 août 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.

page 4754

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Arrêté n° 73 du 21 août 2007,

portant prononciation de l'expropriation et établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de préparation d'un site en la localité Busseyaz, Communes de AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE, pour l'installation d'un système de radionavigation aérienne pour l'aéroport régional C. Gex et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4755

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1752.

Autorizzazione alla Cooperativa sociale Nella a r.l., di SAINT-VINCENT per l'esercizio di una struttura socio-assistenziale sita nel comune medesimo, adibita a centro diurno per disabili, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 4758

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1753.

Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale alla Casa di riposo J. B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a nucleo residenziale per malati di Alzheimer, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.

pag. 4760

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1754.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l., per l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di SARRE, destinata a comunità terapeutica e comunità alloggio per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e 18/2001 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 4763

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Decreto 21 agosto 2007, n. 73.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di approntamento di un sito in località Busseyaz, Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea per l'aeroporto regionale C. Gex e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 4755

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1752 du 29 juin 2007,

autorisant la coopérative d'aide sociale «Nella à r.l.» de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre de jour pour les personnes handicapées, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 4758

Délibération n° 1753 du 29 juin 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire destinée à accueillir un foyer-appartement pour les malades d'Alzheimer et autorisant la Maison de repos J.-B. Festaz d'AOSTE aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

page 4760

Délibération n° 1754 du 29 juin 2007,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale « Les Aigles à r. l. » aux fins de la mise en service d'une structure socio-sanitaire située dans la commune de SARRE et destinée à accueillir une communauté thérapeutique et un foyer-appartement pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, modifiées, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 4763

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1918.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4765

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1725 in data 29.06.2007. pag. 4766

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1921.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 4768

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1965.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista forestale da Tzampeglie a Gorge du Fort presso Roven nel Comune di GIGNOD, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Gignod» di GIGNOD. pag. 4769

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1966.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz - Perron nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dal C.M.F. «Euillia» di VALTOURNENCHE. pag. 4770

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione del rifugio alpino «F. Gonella al Dôme» nel Comune di COURMAYEUR, proposto dal C.A.I. Sezione di TORINO e dal C.A.I. Sezione U.G.E.T. di TORINO nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni. pag. 4770

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1990.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per l'anno 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4772

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1996.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al

Délibération n° 1918 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 4765

Délibération n° 1919 du 20 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion et de la délibération du Gouvernement régional n° 1725 du 29 juin 2007. page 4766

Délibération n° 1921 du 20 juillet 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 4768

Délibération n° 1965 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Gignod » de GIGNOD, en vue de la réalisation d'une piste forestière depuis Tzampeglie à la Gorge du fort, à Rovin, dans la commune de GIGNOD. page 4769

Délibération n° 1966 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Euilla » de VALTOURNENCHE, en vue du réaménagement de terrains et de la réalisation du chemin rural reliant les alpages, à Illiaz - Perron, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 4770

Délibération n° 1967 du 20 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAI - section de TURIN et section UGET de TURIN, en vue des travaux de reconstruction du refuge « F. Gonella al Dôme », dans la commune de COURMAYEUR, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 4770

Délibération n° 1990 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ». page 4772

Délibération n° 1996 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au

medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4773

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1997.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione di proventi derivanti dall'attività di formazione e addestramento resa dal personale del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 4775

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1998.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo di Aosta». pag. 4777

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2025.

Integrazione della classificazione delle varietà di vite idonee alla coltivazione in Valle d'Aosta per la produzione di vino (art. 19 Reg. CE 1493/99) di cui alla D.G.R. n. 4158 del 10 novembre 2003. pag. 4778

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2048.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 3 del 23.03.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2007. pag. 4779

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2049.

Comune di VERRÈS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 07.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2007. pag. 4781

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dipendente in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 232 del 17 maggio 2007). pag. 4784

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previ-

même objectif programmatique.

page 4773

Délibération n° 1997 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant de l'activité de formation effectuée par les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 4775

Délibération n° 1998 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste).

page 4777

Délibération n° 2025 du 27 juillet 2007,

portant complément du classement des variétés de vigne autorisées en Vallée d'Aoste pour la production de vin au sens de l'art. 19 du règlement (CE) n° 1493/1999, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4158 du 10 novembre 2003. page 4778

Délibération n° 2048 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 3 du 23 mars 2007 et soumise à la Région le 11 avril 2007. page 4779

Délibération n° 2049 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 8 du 7 février 2007 et soumise à la Région le 20 avril 2007. page 4781

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de l'ARPE. Réf. n° 232 du 17 mai 2007.

page 4784

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire

denza complementare per il personale dirigenziale in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 233 del 17 maggio 2007). pag. 4787

des personnels de direction de l'ARPE. Réf. n° 233 du 17 mai 2007. page 4787

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

ERRATA CORRIGE.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – Comune di SAINT-PIERRE – (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 34 del 21 agosto 2007). pag. 4789

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999. pag. 4790

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Deliberazione 2 agosto 2007, n. 24.

Approvazione progetto preliminare dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale, adozione contestuale di variante al Piano Regolatore Comunale ed apposizione del vincolo preordinato all'espropriazione. pag. 4791

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio interventi operativi, III A, nell'ambito del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

pag. 4793

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

ERRATA.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – Commune de SAINT-PIERRE (publié au Bulletin Officiel n° 34 du 21 août 2007). page 4789

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. page 4790

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Délibération n° 24 du 2 août 2007,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rationalisation de la voirie communale valant variante du plan régulateur communal et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation.

page 4791

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service des opérations de secours (III A), dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Organigramme du Gouvernement régional.

page 4793

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en

passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio contingentamento del Dipartimento industria, artigianato ed energia.

pag. 4799

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto del bando di concorso per soli esami, per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale (Categoria D) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Area Energia riservato alle categorie protette di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

pag. 4803

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Cantoniere, autista di scuolabus, necroforo – cat. B. Pos. B3 – Area Tecnica – Settore tecnico – (36 ore settimanali).

pag. 4805

Comune di AYAS.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un Istruttore da destinare per il 50% – Area amministrativa – Settore amministrativo – Ufficio commercio e per il 50% Area amministrativa – Settore tributi – cat. C – pos. C2.

pag. 4807

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio per diplomati tecnici di laboratorio chimico biologico.

pag. 4809

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per diplomati Periti Chimici.

pag. 4810

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in chimica.

pag. 4811

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in biologia di II livello (laurea quinquennale).

pag. 4812

vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des biens contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

page 4799

Région autonome Vallée d'Aoste – Agence régionale pour la protection de l'environnement.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel – catégorie D (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'aire de l'énergie de l'organigramme de l'Agence et réservé aux catégories protégées visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

page 4803

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cantonnier, chauffeur de bus scolaire et fossoyeur (catégorie b, position b3), à affecter à l'aire technique – secteur technique.

page 4805

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur (catégorie c, position c2), à affecter, pour 50 % des heures de travail, à l'aire administrative – secteur administratif – bureau du commerce et, pour les 50 % restant, à l'aire administrative – secteur des impôts.

page 4807

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux techniciens de laboratoire de chimie et de biologie diplômés.

page 4809

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux techniciens chimistes diplômés.

page 4810

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'un grade universitaire en chimie.

page 4811

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'une maîtrise/licence spécialisée en biologie (cinq ans d'études).

page 4812

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in medicina veterinaria.
pag. 4813

ANNUNZI LEGALI

Comune di INTROD.

Estratto bando di pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.
pag. 4814

Azienda USL della Valle d'Aosta.

Bando di gara (CIG: 0007191E2F).
pag. 4816

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2025.

Integrazione della classificazione delle varietà di vite idonee alla coltivazione in Valle d'Aosta per la produzione di vino (art. 19 Reg. CE 1493/99) di cui alla D.G.R. n. 4158 del 10 novembre 2003.
pag. 4778

AMBIENTE

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1965.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista forestale da Tzampeglie a Gorge du Fort presso Roven nel Comune di GIGNOD, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Gignod» di GIGNOD.
pag. 4769

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1966.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz - Perron nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dal C.M.F. «Euillia» di VALTOURNENCHE.
pag. 4770

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione del rifugio alpino «F. Gonella al Dôme» nel Comune di

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'un grade universitaire en médecine vétérinaire.
page 4813

ANNONCES LÉGALES

Commune d'INTROD.

Extrait d'un avis de concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.
page 4814

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Avis de marché (CIG : 0007191E2F).
page 4816

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 2025 du 27 juillet 2007,

portant complément du classement des variétés de vigne autorisées en Vallée d'Aoste pour la production de vin au sens de l'art. 19 du règlement (CE) n° 1493/1999, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4158 du 10 novembre 2003.
page 4778

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1965 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Gignod » de GIGNOD, en vue de la réalisation d'une piste forestière depuis Tzampeglie à la Gorge du fort, à Roven, dans la commune de GIGNOD.
page 4769

Délibération n° 1966 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Euilla » de VALTOURNENCHE, en vue du réaménagement de terrains et de la réalisation du chemin rural reliant les alpages, à Illiaz - Perron, dans la commune de VALTOURNENCHE.
page 4770

Délibération n° 1967 du 20 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAI - section de TURIN et section UGET de TURIN, en vue

COURMAYEUR, proposto dal C.A.I. Sezione di TORINO e dal C.A.I. Sezione U.G.E.T. di TORINO nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.
pag. 4770

ERRATA CORRIGE.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – Comune di SAINT-PIERRE – (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 34 del 21 agosto 2007).
pag. 4789

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1752.

Autorizzazione alla Cooperativa sociale Nella a r.l., di SAINT-VINCENT per l'esercizio di una struttura socio-assistenziale sita nel comune medesimo, adibita a centro diurno per disabili, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 4758

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1753.

Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accreditamento istituzionale alla Casa di riposo J. B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a nucleo residenziale per malati di Alzheimer, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.

pag. 4760

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1754.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l., per l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di SARRE, destinata a comunità terapeutica e comunità alloggio per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e 18/2001 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 4763

BILANCIO

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1918.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4765

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

des travaux de reconstruction du refuge « F. Gonella al Dôme », dans la commune de COURMAYEUR, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 4770

ERRATA.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – Commune de SAINT-PIERRE (publié au Bulletin Officiel n° 34 du 21 août 2007).

page 4789

AIDE SOCIALE

Délibération n° 1752 du 29 juin 2007,

autorisant la coopérative d'aide sociale «Nella à r.l.» de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre de jour pour les personnes handicapées, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 4758

Délibération n° 1753 du 29 juin 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire destinée à accueillir un foyer-appartement pour les malades d'Alzheimer et autorisant la Maison de repos J.-B. Festaz d'AOSTE aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

page 4760

Délibération n° 1754 du 29 juin 2007,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale « Les Aigles à r.l. » aux fins de la mise en service d'une structure socio-sanitaire située dans la commune de SARRE et destinée à accueillir une communauté thérapeutique et un foyer-appartement pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, modifiées, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 4763

BUDGET

Délibération n° 1918 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4765

Délibération n° 1919 du 20 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007

impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1725 in data 29.06.2007. pag. 4766

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1921.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 4768

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1990.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per l'anno 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4772

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1996.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4773

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1997.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione di proventi derivanti dall'attività di formazione e addestramento resa dal personale del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 4775

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1998.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo di Aosta». pag. 4777

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 8 agosto 2007, n. 14.

Sostituzione di un componente in seno alla giuria per l'attribuzione del premio di partecipazione destinato ai banchi ed agli stand del settore tradizionale in occasione della 39ª Foire d'Été. pag. 4754

COOPERAZIONE

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1752.

Autorizzazione alla Cooperativa sociale Nella a r.l., di SAINT-VINCENT per l'esercizio di una struttura socio-assistenziale sita nel comune medesimo, adibita a centro diurno per disabili, ai sensi delle leggi regionali 25 gen-

pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion et de la délibération du Gouvernement régional n° 1725 du 29 juin 2007. page 4766

Délibération n° 1921 du 20 juillet 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 4768

Délibération n° 1990 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ». page 4772

Délibération n° 1996 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 4773

Délibération n° 1997 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant de l'activité de formation effectuée par les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 4775

Délibération n° 1998 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste). page 4777

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 14 du 8 août 2007,

portant remplacement d'un membre du jury chargé d'attribuer le prix destiné aux artisans du secteur traditionnel participant à la 39^e Foire d'Été. page 4754

COOPÉRATION

Délibération n° 1752 du 29 juin 2007,

autorisant la coopérative d'aide sociale «Nella à r.l.» de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre de jour

naio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 4758

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1754.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l., per l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di SARRE, destinata a comunità terapeutica e comunità alloggio per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e 18/2001 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 4763

EDILIZIA

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione del rifugio alpino «F. Gonella al Dôme» nel Comune di COURMAYEUR, proposto dal C.A.I. Sezione di TORINO e dal C.A.I. Sezione U.G.E.T. di TORINO nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 4770

ENTI LOCALI

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2048.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 3 del 23.03.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2007.

pag. 4779

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2049.

Comune di VERRÈS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 07.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2007.

pag. 4781

Comune di ARVIER. Deliberazione 2 agosto 2007, n. 24.

Approvazione progetto preliminare dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale, adozione contestuale di variante al Piano Regolatore Comunale ed apposizione del vincolo preordinato all'espropriazione.

pag. 4791

pour les personnes handicapées, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 4758

Délibération n° 1754 du 29 juin 2007,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale « Les Aigles à r. l. » aux fins de la mise en service d'une structure socio-sanitaire située dans la commune de SARRE et destinée à accueillir une communauté thérapeutique et un foyer-appartement pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, modifiées, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 4763

BÂTIMENT

Délibération n° 1967 du 20 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAI – section de TURIN et section UGET de TURIN, en vue des travaux de reconstruction du refuge « F. Gonella al Dôme », dans la commune de COURMAYEUR, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 4770

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2048 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 3 du 23 mars 2007 et soumise à la Région le 11 avril 2007.

page 4779

Délibération n° 2049 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 8 du 7 février 2007 et soumise à la Région le 20 avril 2007.

page 4781

Commune d'ARVIER. Délibération n° 24 du 2 août 2007,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rationalisation de la voirie communale valant variante du plan régulateur communal et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation.

page 4791

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 agosto 2006, n. 339.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione del marciapiede dal piazzale Capoluogo al Municipio, S.R. n. 28, nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4749

Decreto 6 agosto 2007, n. 340.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4750

Arrêté n° 73 du 21 août 2007,

portant prononciation de l'expropriation et établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de préparation d'un site en la localité Busseyaz, Communes de AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE, pour l'installation d'un système de radionavigation aérienne pour l'aéroport régional C. Gex et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4755

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

pag. 4790

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 8 agosto 2007, n. 14.

Sostituzione di un componente in seno alla giuria per l'attribuzione del premio di partecipazione destinato ai banchi ed agli stand del settore tradizionale in occasione della 39ª Foire d'Été.

pag. 4754

FINANZE

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1918.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4765

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1725 in data 29.06.2007.

pag. 4766

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 339 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir allant du parking du chef-lieu à la maison communale, le long de la RR n° 28, dans la commune d'OYACE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4749

Arrêté n° 340 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{er} lot), dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4750

Decreto 21 agosto 2007, n. 73.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di approntamento di un sito in località Busseyaz, Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea per l'aeroporto regionale C. Gex e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

page 4755

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 4790

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 14 du 8 août 2007,

portant remplacement d'un membre du jury chargé d'attribuer le prix destiné aux artisans du secteur traditionnel participant à la 39^e Foire d'Été.

page 4754

FINANCES

Délibération n° 1918 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4765

Délibération n° 1919 du 20 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion et de la délibération du Gouvernement régional n° 1725 du 29 juin 2007.

page 4766

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1921.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 4768

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1990.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per l'anno 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4772

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1996.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4773

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1997.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione di proventi derivanti dall'attività di formazione e addestramento resa dal personale del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 4775

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1998.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo di Aosta». pag. 4777

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 6 agosto 2007, n. 340.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 4750

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1965.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista forestale da Tzameglie a Gorge du Fort presso Roven nel Comune di GIGNOD, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Gignod» di GIGNOD. pag. 4769

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1966.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz - Perron

Délibération n° 1921 du 20 juillet 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 4768

Délibération n° 1990 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ». page 4772

Délibération n° 1996 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 4773

Délibération n° 1997 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription des recettes dérivant de l'activité de formation effectuée par les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 4775

Délibération n° 1998 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste). page 4777

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 340 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{er} lot), dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 4750

Délibération n° 1965 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Gignod » de GIGNOD, en vue de la réalisation d'une piste forestière depuis Tzameglie à la Gorge du fort, à Rovin, dans la commune de GIGNOD. page 4769

Délibération n° 1966 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Euilla » de VALTOURNENCHE, en vue du réaménagement de ter-

nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dal
C.M.F. «Euillia» di VALTOURNENCHE.

pag. 4770

OPERE PUBBLICHE

Decreto 6 agosto 2006, n. 339.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione del marciapiede dal piazzale Capoluogo al Municipio, S.R. n. 28, nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4749

ERRATA CORRIGE.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – Comune di SAINT-PIERRE – (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 34 del 21 agosto 2007).

pag. 4789

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.

pag. 4721

Atto di delega 16 agosto 2007, prot. n. 2180/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'amministrazione regionale sig. Francesco CHIOFALO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4752

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dipendente in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 232 del 17 maggio 2007).

pag. 4784

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dirigenziale in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 233 del 17 maggio 2007).

pag. 4787

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 16 agosto 2007, prot. n. 2180/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'amministrazione regionale sig. Francesco CHIOFALO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'amministrazione

rains et de la réalisation du chemin rural reliant les
alpagnes, à Illiaz – Perron, dans la commune de
VALTOURNENCHE.

page 4770

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 339 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir allant du parking du chef-lieu à la maison communale, le long de la RR n° 28, dans la commune d'OYACE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4749

ERRATA.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – Commune de SAINT-PIERRE (publié au Bulletin Officiel n° 34 du 21 août 2007).

page 4789

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs.

page 4721

Acte du 16 août 2007, réf. n° 2180/SGT,

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Francesco CHIOFALO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4752

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de l'ARPE. Réf. n° 232 du 17 mai 2007.

page 4784

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de direction de l'ARPE. Réf. n° 233 du 17 mai 2007.

page 4787

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 16 août 2007, réf. n° 2180/SGT,

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Francesco CHIOFALO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans les-

strazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4752

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dipendente in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 232 del 17 maggio 2007).

pag. 4784

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dirigenziale in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 233 del 17 maggio 2007).

pag. 4787

TOPONOMASTICA

Decreto 9 agosto 2007, n. 347.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Passerelle Saint-Martin» alla passerella ciclopedonale sul torrente Lys, sita in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 4751

Decreto 9 agosto 2007, n. 348.

Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni «Piazza Abbé Grat Vesan», «Piazza Letz Duarf», «Piazza d'Kummunu», «Piazza z'Bévvurunsch», «Musik Hof» e «Piazza zar Weschi» a sei piazze site in Comune di ISSIME.

pag. 4751

TRASPORTI

Arrêté n° 73 du 21 août 2007,

portant prononciation de l'expropriation et établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de préparation d'un site en la localité Busseyaz, Communes de AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE, pour l'installation d'un système de radionavigation aérienne pour l'aéroport régional C. Gex et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4755

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

pag. 4790

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 10 agosto 2007, n. 82.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.

pag. 4754

quelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4752

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de l'ARPE. Réf. n° 232 du 17 mai 2007.

page 4784

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de direction de l'ARPE. Réf. n° 233 du 17 mai 2007.

page 4787

TOPONYMIE

Arrêté n° 347 du 9 août 2007,

portant autorisation d'attribuer le nom « Passerelle Saint-Martin » à la passerelle piétonne et cyclable sur le Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

page 4751

Arrêté n° 348 du 9 août 2007,

portant autorisation d'attribuer les noms « Abbé Grat Vesan », « Letz Duarf », « d'Kummunu », « z'Bévvurunsch », « Musik Hof » et « zar Weschi » à six places, dans la commune d'ISSIME.

page 4751

TRANSPORTS

Decreto 21 agosto 2007, n. 73.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di approntamento di un sito in località Busseyaz, Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea per l'aeroporto regionale C. Gex e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

page 4755

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 4790

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 82 du 10 août 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.

page 4754

URBANISTICA

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2048.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 3 del 23.03.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2007.

pag. 4779

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2049.

Comune di VERRÈS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 07.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2007.

pag. 4781

Comune di ARVIER. Deliberazione 2 agosto 2007, n. 24.

Approvazione progetto preliminare dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale, adozione contestuale di variante al Piano Regolatore Comunale ed apposizione del vincolo preordinato all'espropriazione.

pag. 4791

URBANISME

Délibération n° 2048 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 3 du 23 mars 2007 et soumise à la Région le 11 avril 2007.

page 4779

Délibération n° 2049 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 8 du 7 février 2007 et soumise à la Région le 20 avril 2007.

page 4781

Commune d'ARVIER. Délibération n° 24 du 2 août 2007,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rationalisation de la voirie communale valant variante du plan régulateur communal et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation.

page 4791

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
PRINCIPI

- Art. 1 – Ambito di applicazione
- Art. 2 – Finalità
- Art. 3 – Conclusione del procedimento
- Art. 4 – Decorrenza dei termini
- Art. 5 – Sospensione dei termini
- Art. 6 – Obbligo di motivazione

CAPO II
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

- Art. 7 – Struttura competente
- Art. 8 – Individuazione del responsabile del procedimento
- Art. 9 – Compiti del responsabile del procedimento
- Art. 10 – Compiti del responsabile dell'istruttoria

CAPO III
CONCESSIONE DI VANTAGGI ECONOMICI

- Art. 11 – Criteri per la concessione di vantaggi economici

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 19 du 6 août 2007,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES

- Art. 1^{er} – Champ d'application
- Art. 2 – Finalités
- Art. 3 – Conclusion de la procédure
- Art. 4 – Délais
- Art. 5 – Suspension des délais
- Art. 6 – Obligation de motivation

CHAPITRE II
RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

- Art. 7 – Structure compétente
- Art. 8 – Détermination du responsable de la procédure
- Art. 9 – Tâches du responsable de la procédure
- Art. 10 – Tâches du responsable de l'instruction

CHAPITRE III
OCTROI D'AVANTAGES ÉCONOMIQUES

- Art. 11 – Critères d'octroi d'avantages économiques

CAPO IV
PARTECIPAZIONE AL
PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

- Art. 12 – Comunicazione di inizio del procedimento
- Art. 13 – Contenuto e forma delle comunicazioni
- Art. 14 – Facoltà di intervento
- Art. 15 – Diritti dei soggetti interessati
- Art. 16 – Comunicazione dei motivi ostativi all'accoglimento della domanda
- Art. 17 – Accordi integrativi o sostitutivi del provvedimento
- Art. 18 – Casi di inapplicabilità

CAPO V
ATTIVITÀ CONSULTIVA E
DISCIPLINA DELL'ASSENSO

- Art. 19 – Accordi tra pubbliche amministrazioni
- Art. 20 – Pareri e valutazioni tecniche

CAPO VI
SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

- Art. 21 – Disposizioni generali

SEZIONE I
DICHIARAZIONE DI INIZIO
ATTIVITÀ E SILENZIO ASSENSO

- Art. 22 – Dichiarazione di inizio attività
- Art. 23 – Silenzio assenso

SEZIONE II
CONFERENZA DI SERVIZI

- Art. 24 – Principi generali
- Art. 25 – Funzionamento
- Art. 26 – Determinazioni
- Art. 27 – Partecipazione dell'Amministrazione a conferenze di servizi promosse da altre pubbliche amministrazioni
- Art. 28 – Effetti del dissenso
- Art. 29 – Rinvio

SEZIONE III
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E
ACQUISIZIONE D'UFFICIO DI DOCUMENTI

- Art. 30 – Dichiarazione sostitutiva di certificazione
- Art. 31 – Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà
- Art. 32 – Dichiarazioni sostitutive presentate da cittadini stranieri
- Art. 33 – Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive
- Art. 34 – Certificati non sostituibili
- Art. 35 – Domande e autenticazione di documenti

CHAPITRE IV
PARTICIPATION À LA
PROCÉDURE ADMINISTRATIVE

- Art. 12 – Communication du début de la procédure
- Art. 13 – Formes et modalités des communications
- Art. 14 – Faculté d'intervention
- Art. 15 – Droits des sujets intéressés
- Art. 16 – Communication des motifs qui s'opposent à l'accueil de l'instance
- Art. 17 – Accords complétant l'acte final ou tenant lieu de celui-ci
- Art. 18 – Cas d'inapplicabilité

CHAPITRE V
CONSULTATION ET ACCORD

- Art. 19 – Accords entre les administrations publiques
- Art. 20 – Avis et évaluations techniques

CHAPITRE VI
SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

- Art. 21 – Dispositions générales

SECTION I
DÉCLARATION DE DÉBUT
D'ACTIVITÉ ET ACCORD TACITE

- Art. 22 – Déclaration de début d'activité
- Art. 23 – Accord tacite

SECTION II
CONFÉRENCE DE SERVICES

- Art. 24 – Principes généraux
- Art. 25 – Fonctionnement
- Art. 26 – Décisions
- Art. 27 – Participation de l'Administration aux conférences de services organisées par d'autres administrations publiques
- Art. 28 – Effets du désaccord
- Art. 29 – Renvoi

SECTION III
DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR ET
OBTENTION DIRECTE DE DOCUMENTS

- Art. 30 – Déclarations tenant lieu de certificats
- Art. 31 – Déclarations tenant lieu d'actes de notoriété
- Art. 32 – Déclarations sur l'honneur présentées par les citoyens étrangers
- Art. 33 – Contrôles du contenu des déclarations sur l'honneur
- Art. 34 – Certificats ne pouvant être remplacés
- Art. 35 – Instances et légalisation des documents

- Art. 36 – Sottoscrizione di documenti e testimoni
Art. 37 – Acquisizione diretta di documenti
Art. 38 – Violazione dei doveri di ufficio
Art. 39 – Responsabilità

CAPO VII
ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

- Art. 40 – Accesso ai documenti amministrativi
Art. 41 – Esclusione dal diritto di accesso
Art. 42 – Documenti riservati
Art. 43 – Modalità di esercizio

CAPO VIII
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 44 – Abrogazione
Art. 45 – Disposizione transitoria
Art. 46 – Disposizione di coordinamento

CAPO I
PRINCIPI

Art. 1
(Ambito di applicazione)

1. La presente legge disciplina, con riferimento all'Amministrazione regionale, di seguito denominata Amministrazione, il procedimento amministrativo, l'accesso ai documenti amministrativi e le dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà.
2. Gli enti locali di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), e gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione disciplinano, nell'ambito della loro autonomia organizzativa e regolamentare, le materie relative al procedimento amministrativo, alla concessione di vantaggi economici, alle modalità di esercizio e ai casi di esclusione dal diritto di accesso, nel rispetto dei principi stabiliti dalla presente legge. A tal fine restano valide, se non in contrasto con la presente legge, le norme vigenti. In mancanza si applicano le disposizioni della presente legge.
3. Gli enti locali adottano i regolamenti di cui al comma 2 entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge.
4. I soggetti privati preposti all'esercizio di attività amministrative assicurano il rispetto dei principi di cui all'articolo 2, comma 1.

Art. 2
(Finalità)

1. L'Amministrazione opera nel perseguimento dei fini de-

- Art. 36 – Signature de documents et témoins
Art. 37 – Obtention directe de documents
Art. 38 – Violation des devoirs des fonctionnaires
Art. 39 – Responsabilité

CHAPITRE VII
ACCÈS AUX DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

- Art. 40 – Accès aux documents administratifs
Art. 41 – Exclusion du droit d'accès
Art. 42 – Documents réservés
Art. 43 – Modalités d'exercice du droit d'accès

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 44 – Abrogation
Art. 45 – Dispositions transitoires
Art. 46 – Disposition de coordination

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. La présente loi régit – pour ce qui est de l'Administration régionale, ci-après dénommée « Administration » – la procédure administrative, l'accès aux documents administratifs et les déclarations sur l'honneur tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété.
2. Les collectivités locales visées à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) et les établissements publics non économiques qui dépendent de la Région réglementent, dans le cadre de leur autonomie organisationnelle et réglementaire, les matières relatives à la procédure administrative, à l'octroi d'avantages économiques, aux modalités d'exercice et aux cas d'exclusion du droit d'accès, dans le respect des principes fixés par la présente loi. À cette fin, les dispositions en vigueur demeurent valables, si elles ne sont pas en contraste avec la présente loi. À défaut de dispositions en vigueur, il est fait application de la présente loi.
3. Les collectivités locales adoptent les règlements au sens du deuxième alinéa du présent article dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
4. Les sujets privés exerçant des activités administratives doivent respecter les principes visés au premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi.

Art. 2
(Finalités)

1. Aux fins de la réalisation des buts fixés par la présente

terminati dalla legge, secondo criteri di trasparenza, economicità, efficacia, pubblicità e nel rispetto dei principi dell'ordinamento comunitario, con particolare riferimento alla proporzionalità e al legittimo affidamento.

2. Per conseguire maggiore efficienza nella sua attività, l'Amministrazione si avvale delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione quali strumenti essenziali per la modernizzazione delle strutture, incentivandone l'uso nei rapporti interni, con le altre amministrazioni e con i privati. In particolare, l'Amministrazione definisce e rende disponibili, anche per via telematica, i moduli e i formulari validi ad ogni effetto di legge, anche ai fini delle dichiarazioni sostitutive di certificazione e delle dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà.

Art. 3

(Conclusione del procedimento)

1. Nel caso in cui consegua obbligatoriamente ad una domanda ovvero debba essere iniziato d'ufficio, il procedimento deve essere concluso mediante l'adozione di un provvedimento espresso.
2. Il procedimento non può essere aggravato se non per straordinarie e motivate esigenze imposte dallo svolgimento dell'istruttoria.
3. Negli ambiti di rispettiva competenza, la Giunta regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale definiscono i termini entro i quali devono concludersi i singoli procedimenti, quando non siano già direttamente disposti per legge, regolamento o altro atto amministrativo generale. I termini sono individuati sulla base di criteri che ne garantiscano la sostenibilità tanto con riguardo agli aspetti organizzativi quanto in rapporto alla natura degli interessi pubblici o privati coinvolti e alla complessità del procedimento. Le relative deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.
4. Il termine per la conclusione del procedimento, qualora non sia stabilito ai sensi del comma 3, è di sessanta giorni.
5. Il provvedimento, di norma, è comunicato personalmente ai destinatari entro dieci giorni dalla sua adozione e deve contenere l'indicazione del termine e dell'autorità cui è possibile ricorrere. Qualora, per il numero dei destinatari, la comunicazione personale non sia possibile o risulti particolarmente gravosa, l'Amministrazione provvede mediante forme di pubblicità idonee da essa stabilite.

Art. 4

(Decorrenza dei termini)

1. Nei procedimenti a domanda di parte, il termine decorre dal giorno in cui la domanda perviene alla struttura responsabile del procedimento. Le domande possono es-

loi, l'Administration œuvre suivant les critères de la transparence, de l'économicité, de l'efficacité et de la publicité et dans le respect des principes de l'ordre juridique communautaire, notamment pour ce qui est de la proportionnalité et de l'attribution légale.

2. Aux fins d'une plus grande efficience de son activité, l'Administration fait appel aux technologies de l'information et de la communication en tant qu'outils essentiels pour la modernisation des structures et en encourage l'utilisation dans les relations internes, ainsi que dans les relations avec les autres administrations et les particuliers. L'Administration élabore et met à la disposition des intéressés, éventuellement par voie télématique, les modèles et les formulaires valables de plein droit aux fins, entre autres, de l'établissement des déclarations sur l'honneur tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété.

Art. 3

(Conclusion de la procédure)

1. Au cas où la procédure serait la suite obligatoire d'une instance ou bien serait engagée d'office, elle doit se conclure par l'adoption d'un acte ad hoc.
2. La procédure ne peut être alourdie que pour des raisons exceptionnelles et motivées découlant de l'instruction.
3. Dans les domaines de leur compétence respective, le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional établissent les délais dans lesquels chaque procédure doit se conclure, sauf si lesdits délais sont déjà fixés directement par une loi, un règlement ou un autre acte administratif général. Les délais sont établis sur la base de critères qui garantissent la faisabilité de la procédure, compte tenu de l'aspect organisationnel, de la nature des intérêts publics ou privés concernés, ainsi que de la complexité de la procédure en cause. Les délibérations y afférentes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Au cas où il ne serait pas déjà fixé au sens du troisième alinéa du présent article, le délai de conclusion de la procédure est de soixante jours.
5. L'acte final est, en règle générale, communiqué personnellement aux destinataires dans les dix jours qui suivent son adoption et doit indiquer le délai dans lequel un recours peut être introduit et l'autorité compétente. Si la communication personnelle n'est pas envisageable ou s'avère particulièrement difficile en raison du nombre de destinataires, l'Administration a recours aux formes de publicité qu'elle établit elle-même.

Art. 4

(Délais)

1. Pour toute procédure à l'initiative d'une partie, le délai court à compter de la date à laquelle la structure responsable de la procédure en cause reçoit l'instance y affé-

sere presentate a mezzo lettera o a mezzo fax.

2. In caso di incompletezza della domanda, il responsabile del procedimento può assegnare al richiedente un termine, non inferiore a dieci giorni, per l'integrazione della documentazione, con avviso che il termine inizierà nuovamente a decorrere dalla data di ricevimento della documentazione richiesta. Restano ferme le ipotesi in cui, ai sensi della normativa vigente, la mancata produzione dei documenti contestualmente alla domanda comporta l'inammissibilità o la decadenza della domanda medesima.
3. Nel caso in cui, essendo previsto un termine perentorio per l'avvio del procedimento, la domanda sia presentata a mezzo raccomandata, ai fini del rispetto del termine fa fede la data del timbro postale di spedizione, fatto salvo quanto diversamente stabilito da discipline di settore. Se il termine scade in un giorno non lavorativo per l'ufficio competente, esso è prorogato al primo giorno lavorativo seguente.
4. Qualora il procedimento sia avviato d'ufficio, il termine decorre dal compimento del primo atto d'impulso ovvero, quando sussista un obbligo di provvedere, dalla data eventualmente stabilita dalla legge o dalla data in cui si verifica il fatto da cui sorge tale obbligo.

Art. 5
(Sospensione dei termini)

1. I termini per la conclusione dei singoli procedimenti sono sospesi:
 - a) in pendenza dell'acquisizione dei pareri obbligatori e delle valutazioni tecniche di cui all'articolo 20, commi 1 e 3;
 - b) per una sola volta, per l'acquisizione di informazioni o certificazioni relative a fatti, stati o qualità non attestati in documenti già in possesso dell'Amministrazione o non direttamente acquisibili presso altre pubbliche amministrazioni;
 - c) per una sola volta, in pendenza dell'invio di documentazione integrativa che il responsabile del procedimento abbia ritenuto necessario richiedere per motivate esigenze imposte dallo svolgimento dell'istruttoria.
2. I termini per la conclusione dei singoli procedimenti possono essere sospesi, per una sola volta, in pendenza dell'acquisizione dei pareri facoltativi di cui all'articolo 20, comma 2.
3. Della sospensione dei termini e della data a partire dalla quale i termini riprendono a decorrere è data notizia agli interessati mediante comunicazione personale motivata.

Art. 6
(Obbligo di motivazione)

1. I provvedimenti amministrativi devono essere motivati

rente. Les instances peuvent être présentées par la voie postale ou par télécopieur.

2. Au cas où l'instance serait incomplète, le responsable de la procédure peut accorder au demandeur un délai de dix jours minimum pour compléter la documentation présentée, en précisant que le délai de la procédure court à nouveau de la date de réception des pièces complémentaires. Les dispositions en vigueur qui prévoient que l'instance est jugée irrecevable ou caduque si elle n'est pas assortie des pièces requises demeurent valables.
3. Étant donné qu'il existe un délai de rigueur pour l'engagement de la procédure, aux fins du respect dudit délai, si l'instance y afférente est présentée sous pli recommandé, c'est la date du cachet apposé par le bureau postal expéditeur qui fait foi, sauf dispositions sectorielles contraires. Si le délai susmentionné expire un jour non ouvrable pour le bureau compétent, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.
4. Lorsque la procédure est engagée d'office, le délai en cause court à compter de la date de l'acte d'engagement y afférent ou bien, si la procédure est obligatoire, à compter de la date éventuellement fixée par la loi ou de la date à laquelle le fait entraînant ladite procédure obligatoire se produit.

Art. 5
(Suspension des délais)

1. Les délais de conclusion de chaque procédure sont suspendus :
 - a) Dans l'attente de l'obtention des avis obligatoires et des évaluations techniques visés aux premier et troisième alinéas de l'art. 20 de la présente loi ;
 - b) Une seule fois, pour l'acquisition d'informations ou de certificats relatifs à des faits, des états ou des qualités non attestés par les documents que l'Administration possède déjà ou que celle-ci ne peut obtenir directement d'autres administrations publiques ;
 - c) Une seule fois, dans l'attente de la documentation complémentaire que le responsable de la procédure a jugé opportun de demander pour des exigences motivées découlant de l'instruction.
2. Le délai de conclusion de chaque procédure administrative peut être suspendu, une seule fois, dans l'attente des avis facultatifs visés au deuxième alinéa de l'art. 20 de la présente loi.
3. La suspension du délai et la date à laquelle ledit délai recommence à courir sont communiquées aux intéressés par lettre personnelle indiquant les motivations y afférentes.

Art. 6
(Obligation de motivation)

1. Les actes administratifs doivent être motivés de manière

in modo da rendere chiare la ricostruzione dei fatti e le ragioni giuridiche che hanno determinato la decisione dell'Amministrazione. Qualora i provvedimenti siano motivati mediante il riferimento ad altri atti amministrativi, tali atti devono essere indicati unitamente alla comunicazione del provvedimento e posti a disposizione dell'interessato.

2. La motivazione non è richiesta per gli atti normativi e per quelli a contenuto generale.

CAPO II RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Art. 7 (Struttura competente)

1. La Giunta regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, nell'ambito delle rispettive competenze, provvedono a individuare, ai sensi degli articoli 8 e 63, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), per ciascun tipo di procedimento, la struttura responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale.
2. Le deliberazioni di cui al comma 1 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 8 (Individuazione del responsabile del procedimento)

1. Fatto salvo quanto previsto dalle normative di settore, ogni dirigente è responsabile dei procedimenti che rientrano nell'ambito delle competenze attribuite alla struttura cui è preposto.
2. Il responsabile del procedimento individua, tra i dipendenti assegnati alla medesima struttura, il responsabile dell'istruttoria. Ove il responsabile dell'istruttoria non sia individuato, il responsabile del procedimento è anche responsabile dell'istruttoria.

Art. 9 (Compiti del responsabile del procedimento)

1. Il responsabile del procedimento esercita le funzioni ad esso assegnate al fine di assicurare il più rapido svolgimento del procedimento, garantendo all'interessato l'esercizio dei diritti di informazione, di partecipazione e di accesso. In particolare, il responsabile del procedimento:
 - a) decide in merito alla sussistenza delle condizioni di ammissibilità, dei requisiti di legittimazione e dei presupposti rilevanti per l'adozione del provvedimento;
 - b) richiede, anche su proposta del responsabile dell'istruttoria, il rilascio di dichiarazioni e la rettificazione

à rendre claires la reconstruction des faits et les raisons juridiques qui ont entraîné la décision de l'Administration. Si les actes sont motivés par la référence à d'autres actes administratifs, ces derniers doivent être cités dans la communication de l'acte final et mis à la disposition de l'intéressé.

2. La motivation n'est pas nécessaire pour les actes normatifs et pour les actes à caractère général.

CHAPITRE II RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

Art. 7 (Structure compétente)

1. Dans les domaines de leur compétence respective, le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional déterminent, au sens de l'art. 8 et du deuxième alinéa de l'art. 63 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) et pour chaque type de procédure, la structure responsable de l'instruction et de toute autre formalité.
2. Les délibérations prises au sens du premier alinéa du présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 8 (Détermination du responsable de la procédure)

1. Sans préjudice des dispositions sectorielles en vigueur, tout dirigeant d'une structure est responsable des procédures qui relèvent des compétences attribuées à celle-ci.
2. Le responsable de la procédure désigne, parmi les fonctionnaires affectés à la structure qu'il dirige, le responsable de l'instruction. Si ce dernier ne peut être désigné, le responsable de la procédure est également responsable de l'instruction.

Art. 9 (Tâches du responsable de la procédure)

1. Le responsable de la procédure exerce les fonctions qui lui sont attribuées dans le but d'assurer le déroulement le plus rapide possible de la procédure et de garantir à l'intéressé l'exercice de ses droits d'information, de participation et d'accès. En particulier, le responsable de la procédure :
 - a) Décide au sujet de l'existence des conditions de recevabilité, des conditions de légalité et des conditions nécessaires pour l'adoption de l'acte final ;
 - b) Demande, éventuellement sur proposition du responsable de l'instruction, la délivrance de déclarations et la rectification ou la régularisation des déclara-

ca o l'integrazione di dichiarazioni o domande erronee o incomplete;

- c) dispone l'ascolto degli interessati qualora lo ritenga opportuno o su richiesta degli interessati stessi;
- d) propone l'indizione o, avendone la competenza, indice le conferenze di servizi;
- e) provvede a tutti gli altri adempimenti necessari ad un'adequata e sollecita conclusione del procedimento, nel rispetto dei termini di cui all'articolo 3;
- f) adotta, ove ne abbia la competenza, il provvedimento finale, ovvero trasmette gli atti all'organo regionale competente per l'adozione. In tale ultimo caso, l'organo regionale non può discostarsi dalle risultanze dell'istruttoria condotta dal responsabile del procedimento se non indicandone la motivazione nel provvedimento finale;
- g) sottoscrive, avendone la competenza, gli accordi integrativi e sostitutivi dei provvedimenti;
- h) controfirma le proposte di atti di competenza degli organi regionali attestando il completamento dell'istruttoria e la legittimità delle proposte;
- i) cura le comunicazioni, le pubblicazioni e le notificazioni previste dalle leggi e dai regolamenti;
- j) dispone in merito alla domanda di accesso ai documenti amministrativi.

Art. 10

(Compiti del responsabile dell'istruttoria)

1. Il responsabile dell'istruttoria collabora con il responsabile del procedimento al fine di assicurare il più efficace e rapido svolgimento degli adempimenti istruttori. In particolare, il responsabile dell'istruttoria:
 - a) provvede alla verifica della documentazione relativa al procedimento e alla predisposizione degli atti richiesti;
 - b) provvede alla verifica dell'esistenza delle condizioni di ammissibilità, dei requisiti di legittimazione e dei presupposti rilevanti per l'adozione del provvedimento;
 - c) provvede all'acquisizione d'ufficio di documenti relativi al procedimento già in possesso dell'Amministrazione o di altra pubblica amministrazione;
 - d) provvede all'acquisizione di informazioni o certificazioni relative a stati, fatti o qualità non attestati in documenti acquisibili ai sensi della lettera c);
 - e) cura gli adempimenti relativi al rilascio, nel corso del procedimento, di copie di atti e documenti;
 - f) provvede agli altri adempimenti necessari ai fini di un'adequato e sollecito svolgimento dell'istruttoria;
 - g) propone al responsabile del procedimento l'adozione di atti di sua competenza, controfirmando le relative proposte e attestando il completamento dell'istruttoria.

CAPO III

CONCESSIONE DI VANTAGGI ECONOMICI

Art. 11

(Criteri per la concessione di vantaggi economici)

1. Al fine di garantire trasparenza e imparzialità all'azione

tions et des instances erronées ou incomplètes ;

- c) Décide d'auditionner les intéressés, lorsqu'il le juge nécessaire ou que ces derniers le demandent ;
- d) Propose de convoquer ou, s'il en a le pouvoir, convoque les conférences de services ;
- e) Accomplit toutes les autres obligations nécessaires aux fins de la conclusion rapide de la procédure, dans le respect des délais visés à l'art. 3 de la présente loi ;
- f) Adopte, s'il en a le pouvoir, l'acte final ou bien transmet le dossier à l'organe régional compétent aux fins de l'adoption dudit acte. Dans le second cas, l'organe régional ne peut s'éloigner des résultats de l'instruction menée par le responsable de la procédure, sauf si dans l'acte final il en donne les raisons ;
- g) Signe, s'il en a le pouvoir, les accords complétant les actes finaux ou tenant lieu de ceux-ci ;
- h) Contresigne les propositions des actes relevant des organes régionaux et atteste l'achèvement de l'instruction et la légalité desdites propositions ;
- i) Veille aux communications, aux publications et aux notifications prévues par les lois et les règlements ;
- j) Décide au sujet des demandes d'accès aux documents administratifs.

Art. 10

(Tâches du responsable de l'instruction)

1. Le responsable de l'instruction collabore avec le responsable de la procédure afin d'assurer le déroulement le plus efficace et rapide possible de l'instruction. En particulier, le responsable de l'instruction :
 - a) Vérifie la documentation relative à la procédure et rédige les actes requis ;
 - b) Vérifie l'existence des conditions d'admissibilité, des conditions de légalité et des conditions nécessaires aux fins de l'adoption de l'acte final ;
 - c) Obtient directement les documents relatifs à la procédure qui sont déjà en possession de l'Administration ou d'une autre administration publique ;
 - d) Collecte les informations ou les certificats relatifs aux états, aux faits ou aux qualités qui ne sont pas attestés par les documents pouvant être obtenus au sens de la lettre c ci-dessus ;
 - e) Accomplit les obligations relatives à la délivrance, au cours de la procédure, de copies des actes et des documents ;
 - f) Effectue les démarches nécessaires aux fins du déroulement correct et rapide de l'instruction ;
 - g) Propose au responsable de la procédure l'adoption des actes de son ressort, contresigne les propositions y afférentes et atteste l'achèvement de l'instruction.

CHAPITRE III

OCTROI D'AVANTAGES ÉCONOMIQUES

Art. 11

(Critères d'octroi d'avantages économiques)

1. Afin de garantir la transparence et l'impartialité de l'ac-

amministrativa, la Giunta regionale e l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, nell'ambito delle rispettive competenze, determinano preventivamente, ove non siano già stabiliti dalla legge o nei casi in cui sia opportuno o necessario porre ulteriori specificazioni, i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari e vantaggi economici di qualunque genere. Le relative deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

2. Nel caso in cui il procedimento, avente ad oggetto la concessione di vantaggi economici subordinata all'esistenza di sufficienti disponibilità finanziarie in relazione al numero di richieste complessivamente presentate, non possa concludersi favorevolmente nei termini previsti ai sensi dell'articolo 3 per indisponibilità dei mezzi finanziari, il dirigente competente comunica all'interessato le ragioni che rendono impossibile l'attribuzione del beneficio. In tali casi non si applica la disposizione di cui all'articolo 16.

CAPO IV PARTECIPAZIONE AL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Art. 12 (Comunicazione di inizio del procedimento)

1. Al fine di garantire l'effettivo esercizio del diritto di partecipazione, ove non sussistano ragioni di impedimento derivanti da particolari esigenze di celerità del procedimento, l'inizio del procedimento stesso è comunicato, con le modalità previste dall'articolo 13, ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti e a quelli che per legge devono intervenirvi. Qualora da un provvedimento possa derivare un pregiudizio a soggetti individuati o facilmente individuabili, diversi dai suoi destinatari diretti, l'Amministrazione deve fornire loro, con le stesse modalità, notizia dell'inizio del procedimento.
2. Nelle ipotesi di cui al comma 1 resta salva la facoltà dell'Amministrazione di adottare, anche prima della effettuazione delle comunicazioni di cui al medesimo comma 1, provvedimenti cautelari.

Art. 13 (Contenuto e forma delle comunicazioni)

1. L'Amministrazione dà notizia dell'avvio del procedimento mediante comunicazione personale scritta.
2. Nella comunicazione devono essere indicati:
 - a) l'organo competente all'adozione del provvedimento finale;
 - b) l'oggetto del procedimento promosso;
 - c) la struttura, il soggetto responsabile del procedimento e il soggetto responsabile dell'istruttoria;
 - d) la data entro la quale deve concludersi il procedi-

tion administrative, le Gouvernement régional et le Bureau de la Présidence du Conseil régional, chacun dans les domaines de sa compétence, établissent au préalable les critères d'octroi de subventions, financements, subsides, aides financières et avantages économiques de quelques genre que ce soit, sauf si lesdits critères sont déjà fixés par la loi ou lorsque des précisions supplémentaires sont nécessaires. Les délibérations y afférentes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

2. Lorsqu'une procédure concernant l'octroi d'avantages économiques en fonction des crédits disponibles et du nombre total des instances présentées ne peut aboutir à une décision favorable dans les délais fixés au sens de l'art. 3 de la présente loi pour insuffisance de ressources, le dirigeant compétent communique à l'intéressé les raisons qui rendent impossible l'octroi du bénéfice requis. En cette occurrence, il n'est pas fait application de la disposition visée à l'art. 16 de la présente loi.

CHAPITRE IV PARTICIPATION À LA PROCÉDURE ADMINISTRATIVE

Art. 12 (Communication du début de la procédure)

1. Aux fins de l'exercice réel du droit de participation, s'il n'existe aucun empêchement découlant d'exigences particulières de rapidité de la procédure, le début de cette dernière est communiqué, suivant les modalités prévues par l'art. 13 de la présente loi, aux sujets à l'égard desquels l'acte final est destiné à produire ses effets directs et aux sujets qui doivent intervenir dans ladite procédure au sens de la loi. Au cas où un acte pourrait porter préjudice à des sujets – identifiés ou pouvant facilement être identifiés – autres que les destinataires directs, l'Administration doit informer lesdits sujets, suivant les mêmes modalités, du fait que la procédure a été engagée.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, l'Administration conserve sa faculté d'adopter des mesures conservatoires, avant même de procéder aux communications susdites.

Art. 13 (Formes et modalités des communications)

1. L'Administration communique l'engagement d'une procédure par écrit à chacun des intéressés.
2. La communication y afférente doit préciser :
 - a) L'organe compétent à l'effet d'adopter l'acte final ;
 - b) L'objet de la procédure engagée ;
 - c) La structure compétente, la personne responsable de la procédure et la personne responsable de l'instruction ;
 - d) Le délai dans lequel la procédure doit se conclure et

- mento e i rimedi esperibili in caso di inerzia dell'Amministrazione;
- e) nei procedimenti ad iniziativa di parte, la data di presentazione della relativa domanda;
 - f) l'ufficio presso il quale può prendersi visione degli atti del procedimento.
3. Qualora per il numero dei destinatari la comunicazione personale non sia possibile o risulti particolarmente gravosa, l'Amministrazione comunica gli elementi di cui al comma 2 mediante forme di pubblicità idonee, in particolare attraverso la pubblicazione sul sito Internet della Regione, salvi i casi di altre forme di pubblicità prescritte da specifiche disposizioni normative.

Art. 14
(*Facoltà di intervento*)

1. Hanno facoltà di intervenire nel procedimento, mediante domanda motivata, i portatori di interessi pubblici o privati e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati cui possa derivare un pregiudizio dal provvedimento.

Art. 15
(*Diritti dei soggetti interessati*)

1. I soggetti di cui all'articolo 12 e quelli intervenuti ai sensi dell'articolo 14 hanno diritto:
 - a) di accedere agli atti del procedimento, salvo quanto previsto dagli articoli 41 e 42;
 - b) di presentare, in tempo utile in relazione ai termini di conclusione del procedimento, memorie scritte e documenti che l'Amministrazione ha l'obbligo di valutare ove siano pertinenti all'oggetto del procedimento.

Art. 16
(*Comunicazione dei motivi ostativi all'accoglimento della domanda*)

1. Nei procedimenti a domanda di parte il responsabile del procedimento comunica agli istanti, tempestivamente e, in ogni caso, prima della formale adozione di un provvedimento negativo, i motivi che ostano all'accoglimento della domanda. Tale comunicazione sospende il termine per concludere il procedimento.
2. Entro il termine di dieci giorni dal ricevimento della comunicazione, i soggetti che hanno presentato la domanda hanno diritto di formulare per iscritto, o con altre modalità la cui attuazione sia attestata per iscritto dal responsabile del procedimento, le loro osservazioni, eventualmente corredate di documenti. Dell'eventuale mancato accoglimento di tali osservazioni è data ragione nella motivazione del provvedimento finale.
3. Il termine per concludere il procedimento riprende a de-

- les mesures pouvant être appliquées en cas d'inaction de l'Administration ;
- e) En cas de procédure à l'initiative d'une partie, la date de présentation de l'instance y afférente ;
 - f) Le bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés.

3. Au cas où le nombre de destinataires rendrait impossible ou particulièrement difficile la communication personnelle, l'Administration fait connaître les éléments visés au deuxième alinéa du présent article par des formes de publicité adéquates, notamment par la publication sur le site Internet de la Région, sauf si d'autres modalités sont prévues par des dispositions en vigueur.

Art. 14
(*Faculté d'intervention*)

1. Ont la faculté d'intervenir dans la procédure, sur présentation d'une demande motivée, les sujets faisant valoir des intérêts publics ou privés, ainsi que les sujets faisant valoir des intérêts diffus groupés en associations ou en comités, auxquels ladite procédure pourrait causer un préjudice.

Art. 15
(*Droits des sujets intéressés*)

1. Les sujets visés à l'art. 12 et ceux qui ont la faculté d'intervenir dans la procédure au sens de l'art. 14 de la présente loi ont le droit :
 - a) De consulter les actes relatifs à la procédure, sous réserve des dispositions des art. 41 et 42 de la présente loi ;
 - b) De présenter, en temps utile compte tenu des délais de conclusion de la procédure, des mémoires écrits et des pièces que l'Administration est tenue de prendre en considération, pour autant qu'ils concernent effectivement l'objet de ladite procédure.

Art. 16
(*Communication des motifs qui s'opposent à l'accueil de l'instance*)

1. Dans les procédures à l'initiative d'une partie, le responsable de la procédure communique aux demandeurs sans délai et, en tout état de cause, avant l'adoption formelle d'un acte défavorable, les motifs qui s'opposent à l'accueil de l'instance. Cette communication suspend le délai de conclusion de la procédure.
2. Dans les dix jours suivant la réception de la communication, les demandeurs ont le droit de présenter leurs observations, éventuellement assorties de documents, par écrit ou suivant d'autres modalités attestées par écrit par le responsable de la procédure. L'éventuel rejet desdites observations doit être motivé dans l'acte final.
3. Le délai de conclusion de la procédure recommence à

correre dalla scadenza del termine o dalla presentazione delle osservazioni di cui al comma 2.

4. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano alle procedure concorsuali e ai procedimenti in materia previdenziale e assistenziale sorti a seguito di domanda di parte.

Art. 17
(*Accordi integrativi o
sostitutivi del provvedimento*)

1. In accoglimento di osservazioni e proposte presentate ai sensi dell'articolo 15, comma 1, lettera b), l'Amministrazione può concludere, senza pregiudizio dei diritti dei terzi, e in ogni caso nel perseguimento del pubblico interesse, accordi con gli interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale del provvedimento finale ovvero in sostituzione di questo.
2. Al fine di favorire la conclusione degli accordi di cui al comma 1, il responsabile del procedimento può predisporre un calendario di incontri ai quali invitare, separatamente o congiuntamente, i destinatari del provvedimento e gli eventuali controinteressati.
3. Gli accordi di cui al presente articolo sono stipulati, a pena di nullità, per iscritto, salvo che la legge disponga altrimenti. Ad essi si applicano, ove non diversamente previsto, i principi del codice civile in materia di obbligazioni e contratti, in quanto compatibili.
4. A garanzia dell'imparzialità e del buon andamento dell'azione amministrativa, in tutti i casi in cui l'Amministrazione conclude accordi con gli interessati, la stipulazione è preceduta da una determinazione dell'organo che sarebbe competente per l'adozione del provvedimento.
5. Gli accordi sostitutivi sono soggetti ai medesimi controlli previsti per i provvedimenti sostituiti.
6. Per sopravvenuti motivi di pubblico interesse, l'Amministrazione può recedere unilateralmente dall'accordo, salvo l'obbligo di provvedere alla liquidazione di un indennizzo in relazione agli eventuali pregiudizi verificatisi in danno degli interessati.

Art. 18
(*Casi di inapplicabilità*)

1. Le disposizioni di cui al presente capo non si applicano all'attività dell'Amministrazione diretta all'emanazione di atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione, per i quali restano ferme le particolari norme che ne regolano la formazione.
2. Le disposizioni di cui al presente capo non si applicano

courir à l'expiration du délai susmentionné ou à compter de la présentation des observations visées au deuxième alinéa du présent article.

4. Les dispositions visées au présent article ne s'appliquent pas aux appels à candidatures ni aux procédures en matière de prévoyance et d'assistance découlant d'une instance présentée par une partie.

Art. 17
(*Accords complétant l'acte
final ou tenant lieu de celui-ci*)

1. En réponse aux observations et aux propositions formulées au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 15 de la présente loi, l'Administration peut conclure – sans préjudice des droits des tiers et, de toute manière, dans l'intérêt général – un accord avec les intéressés, afin d'établir le contenu discrétionnaire de l'acte final ou bien un accord tenant lieu d'acte final.
2. Afin de faciliter la conclusion des accords visés au premier alinéa du présent article, le responsable de la procédure peut établir un calendrier d'entretiens auxquels il invite, séparément ou conjointement, les destinataires des actes et les autres sujets éventuellement concernés.
3. Les accords visés au présent article sont conclus par écrit, sous peine de nullité, sauf si la loi en décide autrement. Auxdits accords s'appliquent, à défaut de dispositions contraires, les principes du code civil en matière d'obligations et de contrats, pour autant qu'ils soient compatibles.
4. Aux fins de l'impartialité et du bon déroulement de l'action administrative, dans tous les cas où l'Administration conclut des accords avec les intéressés, la passation de ceux-ci doit être précédée d'une décision de l'organe qui serait chargé d'adopter l'acte final.
5. Les accords tenant lieu d'actes finaux sont soumis aux mêmes contrôles que ceux qui sont prévus pour ces derniers.
6. Pour des raisons d'intérêt public, l'Administration a la faculté de résilier unilatéralement les accords conclus ; en l'occurrence, elle est tenue de verser une indemnisation au cas où sa décision causerait des préjudices aux sujets concernés.

Art. 18
(*Cas d'inapplicabilité*)

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas à l'action de l'Administration tendant à l'adoption d'actes normatifs, d'actes administratifs généraux et d'actes de planification et de programmation ; les dispositions particulières qui réglementent la formation desdits actes demeurent applicables.
2. Les dispositions visées au présent chapitre ne s'appli-

inoltre ai procedimenti tributari, per i quali restano ferme le normative di settore che li regolano.

CAPO V
ATTIVITÀ CONSULTIVA E
DISCIPLINA DELL'ASSENSO

Art. 19

(Accordi tra pubbliche amministrazioni)

1. Al fine di rendere più semplice e rapido il procedimento amministrativo, l'Amministrazione ricerca intese con le altre pubbliche amministrazioni, da formalizzarsi a mezzo di accordi che disciplinano lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.
2. Per gli accordi di cui al comma 1 si osservano, per quanto compatibili, le disposizioni di cui all'articolo 17, commi 3 e 5.
3. Fatto salvo quanto previsto dalle normative di settore, i testi degli accordi di cui al presente articolo sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 20

(Pareri e valutazioni tecniche)

1. Ove debba essere obbligatoriamente sentito un organo consultivo delle pubbliche amministrazioni, questo deve emettere il proprio parere entro quarantacinque giorni dal ricevimento della richiesta, salvo che disposizioni di legge o di regolamento prevedano termini minori. In caso di decorrenza del predetto termine senza che sia stato comunicato il parere o senza che l'organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie, è in facoltà della struttura richiedente di procedere indipendentemente dall'acquisizione del parere.
2. Qualora sia richiesto un parere facoltativo, l'organo consultivo adito deve dare immediata comunicazione al richiedente del termine entro il quale il parere sarà reso, che comunque non può superare i quarantacinque giorni dal ricevimento della richiesta. In caso di decorrenza del predetto termine senza che sia stato comunicato il parere o senza che l'organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie, la struttura competente procede indipendentemente dall'acquisizione del parere.
3. Ove per disposizione di legge o di regolamento sia previsto che per l'adozione di un provvedimento debbano essere preventivamente acquisite le valutazioni tecniche di organi o enti appositi e tali organi o enti non provvedano o non rappresentino esigenze istruttorie di competenza dell'Amministrazione nei termini prefissati dalla disposizione stessa o, in mancanza, entro novanta giorni dal ricevimento della richiesta, il responsabile del procedimento deve chiedere le suddette valutazioni tecniche ad altri organi o enti pubblici che siano dotati di qualificazione e capacità tecnica equipollenti, ovvero ad istituti

quent pas aux procédures fiscales, qui continuent de tomber sous le coup de la réglementation sectorielle en vigueur.

CHAPITRE V
CONSULTATION ET ACCORD

Art. 19

(Accords entre les administrations publiques)

1. Afin de rendre plus simple et plus rapide la procédure administrative, l'Administration peut rechercher des accords avec les autres administrations, qui doivent être sanctionnées par des accords réglementant la collaboration dans la réalisation d'activités d'intérêt commun.
2. En ce qui concerne les accords visés au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions des troisième et cinquième alinéas de l'art. 17 de la présente loi, pour autant qu'elles soient compatibles.
3. Sans préjudice des dispositions sectorielles en vigueur, les textes des accords visés au présent article sont approuvés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 20

(Avis et évaluations techniques)

1. Au cas où un organe consultatif des administrations publiques devrait être obligatoirement entendu, ce dernier doit formuler son avis dans les quarante-cinq jours qui suivent la réception de la requête y afférente, sauf si des dispositions législatives ou réglementaires prévoient des délais plus courts. Si l'organe saisi ne formule pas son avis dans ledit délai ou qu'il ne manifeste pas son exigence de procéder à une instruction, la structure requérante a la faculté de poursuivre la procédure indépendamment de l'obtention de l'avis en cause.
2. En cas d'avis facultatif, l'organe consultatif saisi doit communiquer immédiatement au demandeur le délai dans lequel il rendra son avis, délai qui ne peut, en tout état de cause, dépasser les quarante-cinq jours à compter de la réception de la requête y afférente. Si l'organe en cause ne formule pas son avis dans ledit délai ou qu'il ne manifeste pas son exigence de procéder à une instruction, la structure requérante a la faculté de poursuivre la procédure indépendamment de l'obtention de l'avis en cause.
3. Si, au sens de dispositions législatives ou réglementaires, l'adoption d'un acte est subordonnée à des évaluations techniques du ressort d'organes ou d'organismes agréés et que lesdits organes ou organismes n'obtempèrent pas ou ne manifestent pas l'exigence d'une instruction de la part de l'Administration dans le délai fixé par les dispositions susmentionnées ou, à défaut de délai, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception de la requête y afférente, le responsable de la procédure doit demander les évaluations techniques nécessaires à d'autres organes ou organismes publics

de, nel termine di trenta giorni, ad adottare motivati provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti, ovvero, se possibile, a fissare un termine non inferiore a trenta giorni affinché l'interessato provveda a conformare l'attività e i relativi effetti alla normativa vigente. È fatto comunque salvo il potere dell'Amministrazione di assumere determinazioni in via di autotutela, ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). Nei casi in cui la legge prevede l'acquisizione di pareri di organi o enti appositi, il termine per l'adozione dei provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti sono sospesi, fino all'acquisizione del parere, per un massimo di trenta giorni, scaduti i quali l'Amministrazione può adottare i propri provvedimenti indipendentemente dall'acquisizione del parere. Della sospensione è data comunicazione all'interessato.

Art. 23
(*Silenzio assenso*)

1. Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, nei procedimenti a domanda di parte che non riguardano il patrimonio culturale e paesaggistico, l'ambiente, la salute e la pubblica incolumità, in mancanza della comunicazione del provvedimento di motivato diniego entro il termine fissato dalle leggi medesime, il silenzio dell'Amministrazione equivale a provvedimento di accoglimento della domanda senza necessità di ulteriori domande o diffide.
2. Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione può assumere determinazioni in via di autotutela ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della l. 241/1990.
3. Ai procedimenti di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui agli articoli 5 e 16.

SEZIONE II
CONFERENZA DI SERVIZI

Art. 24
(*Principi generali*)

1. La conferenza di servizi, di seguito denominata conferenza, costituisce una modalità generale di semplificazione cui l'Amministrazione può ricorrere nelle fasi preliminari, istruttoria e decisoria dei procedimenti amministrativi di sua competenza. L'Amministrazione ne promuove lo svolgimento al fine di pervenire alla più semplice e rapida conclusione del procedimento, ad una valutazione unitaria dei diversi interessi pubblici coinvolti e al giusto temperamento tra questi e gli interessi dei soggetti privati, favorendo lo sviluppo di rapporti cooperativi tra gli uffici, con le diverse amministrazioni coinvolte e con i cittadini.

cela s'avère nécessaire, adopte, sous trente jours, des actes motivés d'interdiction de poursuite d'activité et d'élimination des effets de celle-ci ou, si cela est possible, accorde à l'intéressé un délai non inférieur à trente jours afin que celui-ci rende conforme son activité et les effets y afférents à la réglementation en vigueur. L'Administration conserve la faculté de s'autoprotéger au sens des art. 21 *quinquies* et 21 *nonies* de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). Lorsque la loi prévoit l'obtention de l'avis d'organes ou d'organismes agréés, le délai pour l'adoption des actes d'interdiction de poursuite d'activité et d'élimination des effets de celle-ci est suspendu jusqu'à l'obtention dudit avis et, en tout état de cause, pendant trente jours maximum. Passé inutilement ledit délai, l'Administration peut adopter ses actes indépendamment de l'obtention de l'avis en cause. La suspension du délai est communiquée à l'intéressé.

Art. 23
(*Accord tacite*)

1. Les lois régionales sectorielles établissent les cas où, dans le cadre des procédures à l'initiative d'une partie qui ne concernent pas le patrimoine culturel et paysager, l'environnement, la santé ou l'intégrité publique, la non-communication par l'Administration d'un acte motivé de rejet dans le délai fixé par les lois susmentionnées vaut accueil de l'instance, sans que d'autres instances ou sommations soient nécessaires.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, l'Administration peut s'autoprotéger au sens des art. 21 *quinquies* et 21 *nonies* de la loi n° 241/1990.
3. Aux procédures visées au premier alinéa du présent article s'appliquent les dispositions des art. 5 et 16 de la présente loi.

SECTION II
CONFÉRENCE DE SERVICES

Art. 24
(*Principes généraux*)

1. La conférence de services, ci-après dénommée « conférence », représente un outil général de simplification auquel l'Administration peut faire appel pendant les phases de préparation, d'instruction et de décision des procédures administratives de son ressort. L'Administration encourage le recours à la conférence afin de parvenir, d'une part, à la conclusion la plus simple et la plus rapide de la procédure, à une évaluation unitaire des différents intérêts publics concernés et à la conciliation de ses derniers avec ceux des sujets privés et, d'autre part, de favoriser ainsi le développement de rapports de coopération entre les bureaux et avec les différentes administrations intéressées et les citoyens.

2. Alla conferenza si applicano le disposizioni di cui alla presente sezione, fatto salvo quanto diversamente disposto dalle leggi regionali di settore.
3. L'Amministrazione indice, di regola, la conferenza qualora sia opportuno effettuare un esame contestuale di vari interessi pubblici coinvolti nel procedimento amministrativo di competenza regionale. La conferenza può essere indetta anche per l'esame contestuale di interessi coinvolti in più procedimenti amministrativi connessi, riguardanti medesimi attività o risultati.
4. L'Amministrazione ha l'obbligo di indire la conferenza quando è necessario acquisire da altre amministrazioni o da altre strutture della medesima Amministrazione intese, concerti, nulla osta o assensi comunque denominati e gli stessi non siano rilasciati entro trenta giorni dalla richiesta. La conferenza può essere inoltre indetta quando nello stesso termine è intervenuto il dissenso di una o più delle strutture o amministrazioni interpellate.
5. L'Amministrazione convoca la conferenza, anche su richiesta dell'interessato, quando l'attività del privato sia subordinata ad atti di consenso, comunque denominati, di competenza di più amministrazioni pubbliche.

Art. 25
(Funzionamento)

1. La prima riunione della conferenza è convocata dal dirigente responsabile del procedimento entro quindici giorni ovvero, in caso di particolare complessità dell'istruttoria, entro trenta giorni dalla data di indizione.
2. La convocazione della prima riunione avviene in forma scritta con l'esatta indicazione dell'argomento oggetto della riunione e deve pervenire alle strutture e alle amministrazioni interessate almeno cinque giorni prima della relativa data. Entro i successivi cinque giorni, i soggetti convocati possono richiedere, qualora impossibilitati a partecipare, l'effettuazione della riunione in una diversa data; in tale caso, l'Amministrazione concorda una nuova data, comunque entro i dieci giorni successivi alla prima.
3. Il dirigente competente a convocare la conferenza allega alla convocazione tutta la documentazione necessaria al fine di porre i soggetti convocati nella condizione di esprimere consapevolmente le proprie determinazioni.
4. I destinatari della comunicazione di inizio del procedimento e i soggetti che hanno facoltà di intervenire possono chiedere di prendere parte, senza diritto di voto, ai lavori della conferenza. I soggetti medesimi, ove ne abbiano titolo, sono convocati dal dirigente responsabile del procedimento.

2. À la conférence s'applique la réglementation prévue par la présente section, sauf dispositions contraires des lois régionales sectorielles en vigueur.
3. En règle générale, l'Administration convoque la conférence lorsqu'il s'avère opportun de procéder à un examen simultané des différents intérêts publics concernés par la procédure administrative. La convocation de la conférence peut également être décidée aux fins de l'examen simultané d'intérêts concernés par plusieurs procédures administratives liées entre elles et portant sur les mêmes activités ou susceptibles de produire les mêmes résultats.
4. L'Administration est tenue de convoquer la conférence lorsqu'il s'avère nécessaire d'obtenir, des autres administrations ou des autres structures régionales, des ententes, accords, visas ou consentements, quelle que soit leur dénomination, et que ceux-ci ne sont pas délivrés dans les trente jours qui suivent la requête y afférente. La conférence peut, par ailleurs, être convoquée si l'une ou plusieurs des structures ou administrations saisies ont exprimé leur désaccord.
5. L'Administration convoque la conférence même à la demande de l'intéressé, lorsque l'activité du sujet privé est subordonnée à des actes de consentement, quelle que soit leur dénomination, du ressort de différentes administrations publiques.

Art. 25
(Fonctionnement)

1. La première réunion de la conférence est convoquée par le dirigeant responsable de la procédure dans les quinze jours ou – en cas d'instruction particulièrement complexe – dans les trente jours qui suivent la date de constitution de celle-ci.
2. La première réunion de la conférence doit faire l'objet d'une convocation écrite indiquant exactement l'objet de la réunion, qui doit parvenir aux structures et aux administrations concernées cinq jours au moins avant la date fixée. Dans les cinq jours suivants, les sujets convoqués qui ne peuvent pas participer à la réunion peuvent demander de déplacer la date de celle-ci ; en cette occurrence, l'Administration fixe une nouvelle réunion qui doit avoir lieu dans les dix jours suivant la première date prévue.
3. Le dirigeant compétent à l'effet de convoquer la conférence joint à la convocation toute la documentation nécessaire pour que les personnes concernées soient en mesure de prendre leurs décisions en connaissance de cause.
4. Les destinataires de la communication de début de la procédure et les sujets qui ont la faculté d'intervenir dans cette dernière peuvent demander à participer, sans droit de vote, aux travaux de la conférence. En revanche, les sujets qui ont le droit de participer à la conférence sont convoqués par le dirigeant responsable de la procédure.

universitari. Decorsi inutilmente ulteriori novanta giorni, il responsabile del procedimento provvede comunque all'adozione del provvedimento.

4. Nel caso in cui gli organi o gli enti di cui ai commi 1 e 3 rappresentino esigenze istruttorie, i termini possono essere interrotti per una sola volta e i pareri o le valutazioni tecniche richiesti devono essere resi definitivamente entro quindici giorni dal ricevimento degli elementi istruttori.
5. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano nei casi in cui i pareri o le valutazioni debbano essere rilasciati da amministrazioni preposte alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale e della salute dei cittadini.

CAPO VI SEMPLIFICAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 21 (Disposizioni generali)

1. La Regione persegue l'obiettivo della semplificazione delle attività e dei procedimenti amministrativi, favorendo l'utilizzo di istituti quali la dichiarazione di inizio attività, il silenzio assenso e la conferenza di servizi e incentivando il ricorso a strumenti di facilitazione alla presentazione delle domande da parte dei cittadini, quali le dichiarazioni sostitutive e l'acquisizione d'ufficio di documenti.

SEZIONE I DICHIARAZIONE DI INIZIO ATTIVITÀ E SILENZIO ASSENSO

Art. 22 (Dichiarazione di inizio attività)

1. Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, ai fini dell'esercizio di un'attività privata, gli atti di autorizzazione, licenza, concessione non costitutiva, permesso o nulla osta comunque denominati possono essere sostituiti, sempre che non vi siano esigenze di tutela del patrimonio culturale e paesaggistico, dell'ambiente, della salute o della pubblica incolumità, dalla presentazione alla struttura responsabile del procedimento di una dichiarazione di inizio attività, che ne consente l'avvio immediato o differito alla scadenza di un termine fissato dalle leggi medesime.
2. Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione verifica d'ufficio, dopo la presentazione della dichiarazione di inizio attività, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti normativamente richiesti e, ove necessario, provvede

justifiant d'une qualification et de capacités techniques équivalentes ou bien à des instituts universitaires. Si quatre-vingt-dix jours s'écoulent à compter de la deuxième requête sans que les évaluations techniques n'aient été formulées, le responsable de la procédure adopte l'acte final.

4. Au cas où les organes ou organismes visés aux premier et troisième alinéas du présent article manifesteraient l'exigence de procéder à une instruction, les délais susdits peuvent être suspendus une seule fois et les avis ou les évaluations techniques doivent être définitivement formulés dans les quinze jours qui suivent la réception des éléments complémentaires liés à l'instruction.
5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si les avis ou les évaluations en cause doivent être délivrés par des administrations chargées de la protection de l'environnement, du paysage, du territoire et de la santé des citoyens.

CHAPITRE VI SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE

Art. 21 (Dispositions générales)

1. La Région poursuit l'objectif de la simplification des activités et des procédures administratives et encourage l'utilisation d'outils tels que la déclaration de début d'activité, l'accord tacite et la conférence de services, ainsi que le recours à des instruments susceptibles de faciliter le dépôt des instances des citoyens, tels que la présentation de déclarations sur l'honneur et l'obtention directe de documents.

SECTION I DÉCLARATION DE DÉBUT D'ACTIVITÉ ET ACCORD TACITE

Art. 22 (Déclaration de début d'activité)

1. Les lois régionales sectorielles établissent les cas dans lesquels, aux fins de l'exercice d'une activité privée, les actes portant autorisation, licence, transfert de droits, permis ou visa, quelle que soit leur dénomination, peuvent être remplacés par la présentation à la structure responsable de la procédure d'une déclaration de début d'activité, permettant le démarrage de cette dernière immédiatement ou à l'expiration de l'éventuel délai fixé par les lois susmentionnées. Cette démarche peut être effectuée s'il n'existe aucune exigence de protection du patrimoine culturel et paysager, de l'environnement, de la santé et de l'intégrité publique.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, l'Administration vérifie d'office, après la présentation de la déclaration de début d'activité, l'existence des conditions requises par les dispositions en vigueur et, si

5. La conferenza assume le determinazioni relative all'organizzazione dei propri lavori a maggioranza dei presenti. In caso di parità, prevale il voto del dirigente che ha convocato la conferenza.
6. Nella prima riunione della conferenza i partecipanti fissano il termine per l'adozione della decisione conclusiva. I lavori della conferenza non possono superare i novanta giorni.
7. In sede di conferenza possono essere richiesti, per una sola volta, chiarimenti o ulteriore documentazione ai proponenti dell'istanza o ai progettisti, da fornire entro trenta giorni. Decorso inutilmente tale termine si procede comunque all'esame del provvedimento.

Art. 26
(*Determinazioni*)

1. Qualora nel corso della conferenza non si raggiunga l'unanimità, la determinazione motivata di conclusione del procedimento è assunta tenendo conto delle posizioni prevalenti espresse in tale sede ed è vincolante per tutte le strutture e le amministrazioni convocate.
2. Si considera acquisito l'assenso della struttura e dell'amministrazione che, regolarmente convocata alla conferenza, risulti assente, ovvero che vi abbia partecipato tramite rappresentanti privi della competenza ad esprimerne definitivamente la volontà, ovvero non abbia espresso definitivamente la volontà ovvero abbia espresso un dissenso privo dei requisiti di cui all'articolo 28, comma 1.
3. Il provvedimento finale, conforme alla determinazione di cui al comma 1, sostituisce a tutti gli effetti ogni autorizzazione, concessione, nulla osta o atto di assenso comunque denominato di competenza delle amministrazioni o delle strutture convocate alla predetta conferenza, anche se risultate assenti.
4. La determinazione di conclusione del procedimento e il provvedimento finale ad essa conforme sono espressamente motivati con riferimento alle dichiarazioni, agli assenti, ai dinieghi e alle eventuali prescrizioni integrative emerse nel corso della conferenza, delle quali deve inoltre darsi conto nel relativo verbale.

Art. 27
(*Partecipazione dell'Amministrazione
a conferenze di servizi promosse da
altre pubbliche amministrazioni*)

1. L'Amministrazione partecipa alle conferenze promosse da altre pubbliche amministrazioni con le modalità previste dai rispettivi ordinamenti.
2. Nel caso in cui l'Amministrazione sia convocata in una conferenza ai fini della sostituzione di uno o più atti di competenza di un dirigente ovvero di uno o più atti di

5. La conférence prend les décisions relatives à l'organisation de ses travaux à la majorité des présents. En cas d'égalité, la voix du dirigeant ayant convoqué la conférence est prépondérante.
6. Lors de la première réunion de la conférence, les participants fixent le délai d'adoption de la décision finale. La durée des travaux de la conférence ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours.
7. Dans le cadre de la conférence, il est possible de demander, une seule fois, des éclaircissements ou des pièces complémentaires aux demandeurs ou aux concepteurs qui doivent les fournir dans un délai de trente jours. Passé inutilement ce délai, la conférence procède à l'examen de l'acte en question.

Art. 26
(*Décisions*)

1. Si l'unanimité n'est pas atteinte, la décision motivée de conclusion de la procédure est prise compte tenu des principales positions exprimées pendant les travaux et est contraignante pour toutes les structures et les administrations convoquées.
2. Est considéré comme obtenu l'accord de toute structure ou administration régulièrement convoquée mais absente, ou s'étant fait représenter à la conférence par des personnes dépourvues du pouvoir d'en exprimer la volonté à titre définitif, ou n'ayant pas exprimé sa volonté à titre définitif, ou encore ayant exprimé son désaccord sans que les conditions visées au premier alinéa de l'art. 28 de la présente loi soient réunies.
3. L'acte final, conforme à la décision visée au premier alinéa du présent article, remplace de plein droit toute autorisation, accord, visa ou consentement, quelle que soit sa dénomination, du ressort des administrations et des structures convoquées à la conférence en cause, même si elles étaient absentes.
4. La décision de conclusion de la procédure et l'acte final conforme à ladite décision sont expressément motivés, compte tenu des déclarations, des accords, des refus et des éventuelles prescriptions complémentaires qui sont formulés au cours de la conférence et qui doivent figurer au procès-verbal y afférent.

Art. 27
(*Participation de l'Administration à
des conférences de services convoquées par
d'autres administrations publiques*)

1. L'Administration participe aux conférences de services convoquées par d'autres administrations publiques suivant les modalités prévues par les ordres juridiques respectifs.
2. Au cas où l'Administration serait appelée à participer à une conférence aux fins du remplacement d'un ou plusieurs actes du ressort d'un dirigeant ou bien d'un ou

un proprio organo istituzionale, essa è rappresentata:

- a) dal dirigente della struttura competente ad adottare l'atto o gli atti da sostituire in conferenza;
 - b) dall'amministratore regionale competente a rilasciare l'atto o gli atti comunque denominati;
 - c) dal Presidente della Regione o Assessore da lui delegato nel caso in cui sia la Giunta regionale competente a rilasciare l'atto o gli atti comunque denominati.
3. Nel caso in cui l'Amministrazione sia convocata in una conferenza ai fini della sostituzione di più atti di competenza di più dirigenti di strutture regionali, essa è rappresentata dal dirigente individuato dalla Giunta regionale. In tal caso, il dirigente partecipa alla conferenza previa acquisizione delle valutazioni dei dirigenti competenti in via ordinaria ad emanare gli atti che si intendono sostituire in sede di conferenza.

Art. 28
(Effetti del dissenso)

1. Il dissenso di uno o più rappresentanti delle strutture o delle amministrazioni regolarmente convocate alla conferenza deve essere manifestato, a pena di inammissibilità, nella conferenza stessa, deve essere congruamente motivato, non può riferirsi a questioni connesse che non costituiscono oggetto della conferenza e deve recare, ove possibile, le eventuali prescrizioni cui uniformarsi ai fini dell'assenso.
2. Nei casi in cui il dissenso sia espresso dall'Amministrazione nell'ambito di procedimenti in cui sono coinvolti gli interessi di uno o più enti locali, l'amministrazione procedente assume la determinazione sostitutiva con le modalità di cui all'articolo 26, comma 1.
3. Se interviene un motivato dissenso tra strutture dell'Amministrazione, tra l'Amministrazione e un ente locale ovvero tra più enti locali, nel caso in cui la struttura o l'amministrazione dissenziente sia preposta alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patrimonio storico-artistico o alla tutela della salute e della pubblica incolumità, la determinazione sostitutiva è rimessa, entro dieci giorni, dalla struttura o amministrazione procedente al Presidente della Regione, che decide entro quarantacinque giorni, previa deliberazione della Giunta regionale; nel caso in cui siano coinvolti uno o più enti locali, la predetta deliberazione è preceduta dall'acquisizione del parere del Consiglio permanente degli enti locali. Il Consiglio permanente degli enti locali esprime il proprio parere entro trenta giorni dalla richiesta; decorso inutilmente tale termine, il Presidente della Regione procede indipendentemente dall'acquisizione del parere medesimo.

plusieurs actes du ressort de l'un de ses organes institutionnels, elle est représentée :

- a) Par le dirigeant de la structure compétente à l'effet d'adopter l'acte ou les actes devant être remplacés par la décision de la conférence ;
 - b) Par l'administrateur régional compétent à l'effet de délivrer l'acte ou les actes en question, quelle que soit leur dénomination ;
 - c) Par le président de la Région ou par l'assesseur délégué par celui-ci, si la délivrance de l'acte ou des actes en question, quelle que soit leur dénomination, est du ressort du Gouvernement régional.
3. Au cas où l'Administration serait appelée à participer à une conférence aux fins du remplacement d'un ou de plusieurs actes du ressort de plusieurs dirigeants de structures régionales, elle est représentée par un dirigeant désigné par le Gouvernement régional. En l'occurrence, ledit dirigeant participe à la conférence après avoir recueilli l'avis des dirigeants normalement chargés de l'adoption des actes que l'on entend remplacer par la décision de la conférence.

Art. 28
(Effets du désaccord)

1. Le désaccord d'un ou de plusieurs représentants des structures ou des administrations régulièrement convoquées à la conférence doit être manifesté, sous peine d'irrecevabilité, au cours de la conférence. Il doit, par ailleurs, être dûment motivé, ne peut porter sur des questions qui ne représentent pas l'objet de la conférence et doit préciser, si cela est possible, les éventuelles conditions nécessaires pour qu'il se transforme en accord.
2. Si le désaccord est formulé par l'Administration dans le cadre de procédures qui concernent les intérêts d'une ou de plusieurs collectivités locales, l'administration qui a engagé la procédure prend sa décision suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 26 de la présente loi.
3. En cas de désaccord motivé entre différentes structures de l'Administration, entre l'Administration et une collectivité locale ou bien entre plusieurs collectivités locales, si la structure ou l'administration en désaccord est chargée de la protection de l'environnement, du paysage et du territoire, du patrimoine historique et artistique ou de la santé et de l'intégrité publique, la structure ou l'administration ayant engagé la procédure doit, dans un délai de dix jours, soumettre la décision prise suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 26 au président de la Région, qui décide sous quarante-cinq jours, sur délibération du Gouvernement régional. Au cas où une ou plusieurs collectivités locales seraient concernées, avant de prendre ladite délibération, le Gouvernement régional doit demander l'avis du Conseil permanent des collectivités locales, qui doit répondre dans les trente jours qui suivent la requête y afférente ; passé inutilement ledit délai, le président de la Région

Art. 29
(Rinvio)

1. Per quanto non espressamente previsto dalla presente sezione, trovano applicazione le disposizioni di cui agli articoli 14 e seguenti della l. 241/1990.

SEZIONE III
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE E
ACQUISIZIONE D'UFFICIO DI DOCUMENTI

Art. 30
(Dichiarazione sostitutiva di certificazione)

1. Sono comprovati con dichiarazioni, anche contestuali all'istanza, sottoscritte dall'interessato e prodotte in sostituzione delle normali certificazioni i seguenti stati, fatti e qualità personali:
 - a) data e luogo di nascita;
 - b) residenza;
 - c) cittadinanza;
 - d) godimento dei diritti civili e politici;
 - e) stato di nubile, coniugato, vedovo o stato libero;
 - f) stato di famiglia;
 - g) esistenza in vita;
 - h) nascita di figli;
 - i) decesso del coniuge, dell'ascendente o del discendente;
 - j) iscrizione in albi o elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
 - k) titolo di studio o qualifica professionale posseduta, esami sostenuti, titolo di specializzazione, di abilitazione, di formazione, di aggiornamento e di qualificazione tecnica;
 - l) situazione reddituale o economica, anche ai fini della concessione di benefici e vantaggi di qualsiasi tipo previsti da leggi speciali, assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare corrisposto, possesso e numero del codice fiscale, della partita IVA e di qualsiasi dato presente nell'archivio dell'anagrafe tributaria;
 - m) stato di disoccupazione, qualità di pensionato e categoria di pensione, qualità di studente o di casalinga;
 - n) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore e simili;
 - o) iscrizione presso associazioni o formazioni sociali di qualsiasi tipo;
 - p) tutte le situazioni relative all'adempimento degli obblighi militari e di leva, comprese quelle attestata nel foglio matricolare dello stato di servizio;
 - q) non aver riportato condanne penali, non essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali e non essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
 - r) qualità di vivenza a carico;

prend sa décision indépendamment de l'obtention dudit avis.

Art. 29
(Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente section, il est fait application des dispositions des art. 14 et suivants de la loi n° 241/1990.

SECTION III
DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR ET
OBTENTION DIRECTE DE DOCUMENTS

Art. 30
(Déclarations tenant lieu de certificats)

1. Les états, faits et qualités personnels indiqués ci-après peuvent être attestés par des déclarations signées par l'intéressé et présentées, éventuellement en même temps que l'instance, à la place des certificats ordinaires :
 - a) La date et le lieu de naissance ;
 - b) La résidence ;
 - c) La nationalité ;
 - d) La jouissance des droits civils et politiques ;
 - e) L'état civil (célibataire, marié, veuf ou libre des liens du mariage) ;
 - f) La composition familiale ;
 - g) Le non-décès ;
 - h) La naissance d'enfants ;
 - i) Le décès du conjoint, d'un ascendant ou d'un descendant ;
 - j) L'inscription sur des listes ou des tableaux tenus par l'administration publique ;
 - k) Les titres d'études ou la qualification professionnelle ; les examens réussis ; le titre de spécialisation, d'habilitation, de formation, de recyclage et de qualification technique ;
 - l) Les revenus ou la situation économique, aux fins également de l'obtention des bénéfices ou aides – de quelque nature que ce soit – prévus par des lois spéciales ; l'accomplissement d'obligations spécifiques en matière de cotisations et le montant y afférent ; le code fiscal, le numéro d'immatriculation IVA et toute autre donnée figurant au registre des impôts ;
 - m) L'état de chômeur, de retraité (et type de pension de retraite), d'étudiant ou de femme au foyer ;
 - n) La qualité de représentant légal de personnes physiques ou morales, de tuteur, de curateur ou autre ;
 - o) L'inscription à des associations ou formations sociales de quelque nature que ce soit ;
 - p) Toutes les situations relatives aux obligations militaires, y compris celles attestées par la fiche matricule ou de l'état de service ;
 - q) Le fait de ne pas avoir subi de condamnation pénale, de ne pas être soumis à des actions pénales et de ne pas faire l'objet d'actes portant application de mesures de prévention, de décisions civiles ni de mesures administratives figurant au casier judiciaire ;
 - r) Le fait d'être à la charge de quelqu'un ;

- s) tutti i dati a diretta conoscenza dell'interessato contenuti nei registri dello stato civile;
 - t) non trovarsi in stato di liquidazione o di fallimento e non aver presentato domanda di concordato.
2. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, può individuare, in aggiunta a quelli previsti al comma 1, ulteriori stati, fatti e qualità personali comprovabili con dichiarazioni sostitutive di certificazioni. Le deliberazioni sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. I dati relativi al cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, stato civile e residenza attestati in documenti di riconoscimento in corso di validità hanno lo stesso valore probatorio dei corrispondenti certificati. Nel caso di acquisizione di informazioni relative a stati, fatti e qualità personali attraverso l'esibizione da parte dell'interessato di un documento di riconoscimento in corso di validità, la registrazione dei dati avviene attraverso l'acquisizione della copia fotostatica, anche non autenticata, del documento stesso. È comunque fatta salva per l'Amministrazione la facoltà di verificare, nel corso del procedimento, la veridicità dei dati contenuti nel documento di identità.
4. Qualora l'interessato sia in possesso di un documento di riconoscimento non in corso di validità, gli stati, i fatti e le qualità personali in esso contenuti possono essere comprovati mediante esibizione dello stesso, purché l'interessato dichiari, in calce alla copia fotostatica del documento, che i dati non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.
5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Art. 31

(Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà)

- 1. L'atto di notorietà concernente stati, fatti o qualità personali che sono a diretta conoscenza dell'interessato è sostituito da dichiarazione resa e sottoscritta con le modalità di cui all'articolo 35.
- 2. La dichiarazione resa nell'interesse proprio del dichiarante può riguardare anche stati, fatti e qualità personali relativi ad altri soggetti di cui egli ha diretta conoscenza.
- 3. Fatte salve le eccezioni previste dalla legge, nei rapporti con l'Amministrazione, tutti gli stati, i fatti e le qualità personali non espressamente indicati dall'articolo 30 sono comprovati mediante la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.
- 4. Può essere comprovata con dichiarazione sostitutiva di

- s) Toutes les données contenues dans les registres de l'état civil et dont l'intéressé a une connaissance directe ;
 - t) Le fait de ne pas se trouver en état de liquidation administrative ou de faillite et de ne pas avoir présenté de demande de concordat.
2. Le Gouvernement régional peut fixer, par délibération, d'autres faits, états et qualités personnels, en sus de ceux visés au premier alinéa du présent article, susceptibles de faire l'objet de déclarations tenant lieu de certificats. Les délibérations susdites sont publiées au Bulletin officiel de la Région.
3. Pour ce qui est des nom, prénoms, lieu et date de naissance, nationalité, état civil et résidence, les pièces d'identité en cours de validité qui les attestent ont la même valeur probatoire que les certificats correspondants. Au cas où les données relatives à des états, faits et qualités personnels seraient attestées par une pièce d'identité en cours de validité présentée par l'intéressé, lesdites données sont enregistrées par la reproduction par photocopie, même non légalisée, de ladite pièce. L'Administration dispose, toutefois, de la faculté de vérifier, au cours de la procédure, la véracité des données attestées par la pièce d'identité produite.
4. Les états, faits et qualités personnels peuvent être attestés par une pièce d'identité périmée, à condition que l'intéressé déclare, au bas de la photocopie de la pièce en question, que les données contenues dans celle-ci n'ont pas fait l'objet de modifications depuis la date de délivrance.
5. Les déclarations sur l'honneur visées au présent article ont la même validité temporelle que les actes qu'elles remplacent.

Art. 31

(Déclarations tenant lieu d'actes de notoriété)

- 1. L'acte de notoriété concernant des états, des faits ou des qualités personnels dont l'intéressé a une connaissance directe est remplacé par une déclaration rédigée et signée suivant les modalités visées à l'art. 35 de la présente loi.
- 2. La déclaration que la personne concernée rédige dans son intérêt peut également attester des états, des faits et des qualités personnels se rapportant à d'autres sujets et dont elle a une connaissance directe.
- 3. Sans préjudice des exceptions prévues par la loi, dans les relations avec l'Administration, tous les états, faits et qualités personnels non expressément indiqués à l'art. 30 de la présente loi sont attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.
- 4. La conformité à l'original des copies des pièces indi-

atto di notorietà la conformità all'originale della copia dei documenti di seguito elencati:

- a) atti e documenti conservati o rilasciati da una pubblica amministrazione;
 - b) pubblicazioni;
 - c) titoli di studio o di servizio;
 - d) documenti fiscali che devono essere obbligatoriamente conservati dai privati.
5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Art. 32
*(Dichiarazioni sostitutive
presentate da cittadini stranieri)*

1. I cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea regolarmente soggiornanti in Italia possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 30 e 31 limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici italiani, fatte salve le disposizioni vigenti in materia di disciplina dell'immigrazione e condizione dello straniero.
2. Al di fuori dei casi di cui al comma 1, i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea autorizzati a soggiornare in Italia possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 30 e 31 solo qualora la produzione delle stesse avvenga in applicazione di convenzioni internazionali fra l'Italia e lo Stato di provenienza del dichiarante.

Art. 33
*(Controlli sul contenuto delle
dichiarazioni sostitutive)*

1. L'Amministrazione procede a idonei controlli, anche a campione e in ogni caso quando sorgono fondati dubbi, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 30 e 31.
2. Quando i controlli riguardano dichiarazioni sostitutive di certificazione, l'Amministrazione provvede consultando direttamente gli archivi dell'amministrazione certificante con le modalità previste dalla normativa vigente ovvero richiedendo alla medesima, anche attraverso strumenti informatici o telematici, conferma scritta della corrispondenza di quanto dichiarato con le risultanze dei registri da questa custoditi.
3. Qualora le dichiarazioni di cui agli articoli 30 e 31 presentino delle irregolarità o delle omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità, il dipendente competente a ricevere la documentazione dà notizia all'interessato di tali irregolarità o omissioni. Quest'ultimo è tenu-

quées ci-après peut être attestée par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété :

- a) Actes et documents conservés ou délivrés par une administration publique ;
 - b) Publications ;
 - c) Titres d'études ou états de service ;
 - d) Documents fiscaux qui doivent obligatoirement être conservés par les particuliers.
5. Les déclarations sur l'honneur visées au présent article ont la même validité temporelle que les actes qu'elles remplacent.

Art. 32
*(Déclarations sur l'honneur
produites par les citoyens étrangers)*

1. Les citoyens des États n'appartenant pas à l'Union européenne qui séjournent régulièrement en Italie peuvent avoir recours aux déclarations sur l'honneur visées aux art. 30 et 31 de la présente loi uniquement s'ils doivent prouver des états, faits et qualités personnels pouvant être certifiés ou attestés par des personnes publiques italiennes, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière d'immigration et relatives à la condition d'étranger.
2. En dehors des cas visés au premier alinéa du présent article, les citoyens des États n'appartenant pas à l'Union européenne autorisés à séjourner en Italie peuvent avoir recours aux déclarations sur l'honneur visées aux art. 30 et 31 de la présente loi uniquement si la présentation desdites déclarations a lieu en application de conventions internationales entre l'Italie et les États d'appartenance des déclarants.

Art. 33
*(Contrôle du contenu des
déclarations sur l'honneur)*

1. L'Administration procède – même par échantillons et, en tout état de cause, en cas de doutes fondés – à des contrôles de la véracité des déclarations sur l'honneur visées aux art. 30 et 31 de la présente loi.
2. Lorsque les contrôles susdits concernent des déclarations tenant lieu de certificats, l'Administration consulte directement les archives de l'administration compétente à l'effet de délivrer les certificats remplacés, et ce, suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur ou bien demande à ladite administration une confirmation écrite – le cas échéant par des moyens informatiques ou télématiques – de la correspondance des déclarations susmentionnées avec les données figurant sur les registres que celle-ci tient.
3. Si les déclarations visées aux art. 30 et 31 ci-dessus présentent des irrégularités ou des omissions pouvant être constatées d'office et ne constituant pas de faux, le fonctionnaire compétent à l'effet de recevoir la documentation en informe l'intéressé. Ce dernier est tenu de

to alla regolarizzazione o al completamento della dichiarazione, in mancanza dei quali il procedimento non può avere seguito.

4. Quando i controlli riguardano dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà, se gli stati, i fatti e le qualità personali dichiarati sono certificabili o attestabili da parte di un altro soggetto pubblico, l'Amministrazione richiede a quest'ultimo la necessaria documentazione. Per accelerare il procedimento, l'interessato può inoltre trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui sia già in possesso.
5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 39, comma 1, qualora dai controlli di cui al presente articolo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 34
(*Certificati non sostituibili*)

1. I certificati medici, sanitari, veterinari, di origine, di conformità CE, di marchi o brevetti non possono essere sostituiti da altro documento, se non diversamente stabilito dalle normative di settore.
2. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere individuati ulteriori certificati in aggiunta a quelli previsti dal comma 1. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 35
(*Domande e autenticazione di documenti*)

1. Le domande e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre all'Amministrazione sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità o di riconoscimento dell'interessato. La copia fotostatica è inserita nel fascicolo. La domanda e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per posta o per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dalla normativa vigente.
2. La sottoscrizione delle domande per la partecipazione a concorsi o selezioni per l'assunzione nell'Amministrazione a qualsiasi titolo, nonché a esami per il conseguimento di abilitazioni, diplomi o titoli culturali non è soggetta ad autenticazione.
3. Se la domanda o la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà è presentata al fine della riscossione da parte di terzi di benefici economici, l'autenticazione della sottoscrizione è eseguita dal dipendente addetto a ricevere

régulariser ou de compléter sa déclaration, faute de quoi la procédure ne peut se poursuivre.

4. Lorsque les contrôles en question concernent les déclarations tenant lieu d'actes de notoriété, si les états, faits et qualités personnels déclarés peuvent être certifiés ou attestés par une autre personne publique, l'Administration demande à cette dernière la documentation nécessaire. Pour accélérer la procédure, l'intéressé peut transmettre – le cas échéant par des moyens informatiques ou télématiques – une photocopie, même non légalisée, des certificats qu'il possède déjà.
5. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 39 de la présente loi, si les contrôles visés au présent article font ressortir que le contenu de la déclaration n'est pas véridique, le déclarant déchoit du droit de bénéficier des avantages susceptibles de découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 34
(*Certificats ne pouvant être remplacés*)

1. Les certificats médicaux, sanitaires et vétérinaires, les certificats d'origine, les certificats de conformité CE et les certificats relatifs aux marques ou aux brevets ne peuvent être remplacés par un autre document, sauf dispositions sectorielles contraires.
2. Le Gouvernement régional peut établir, par délibération, d'autres certificats ne pouvant être remplacés, en sus de ceux visés au premier alinéa du présent article. Ladite délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 35
(*Instances et légalisation des documents*)

1. Les instances et les déclarations tenant lieu d'actes de notoriété à présenter à l'Administration doivent être signées par l'intéressé en présence du fonctionnaire compétent ou bien signées et assorties d'une photocopie non légalisée d'une pièce d'identité du signataire, qui est versée au dossier. L'instance et la photocopie de la pièce d'identité peuvent être envoyées par voie postale ou télématique ; dans le cadre des procédures d'attribution de contrats publics, cette faculté peut être exercée dans les limites prévues par les dispositions en vigueur.
2. La signature des actes de candidature pour la participation à des concours ou à des sélections en vue du recrutement, à quelque titre que ce soit, dans le cadre de l'Administration, ainsi que pour la participation à des examens en vue de l'obtention d'habilitations, diplômes ou autres titres, ne doit pas être légalisée.
3. Si l'instance ou la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété est présentée aux fins du recouvrement de bénéfices économiques par des tiers, la légalisation de la signature est effectuée par le fonctionnaire compétent à

la documentazione o da un notaio, cancelliere, segretario comunale o altro dipendente incaricato dal Sindaco.

4. Nei casi in cui l'interessato debba presentare all'Amministrazione copia autentica di un documento, all'autenticazione provvede il responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale e senza obbligo di deposito dello stesso presso l'Amministrazione medesima. In tal caso, la copia autentica può essere utilizzata solo nel procedimento in corso.
5. Le fotografie prescritte per il rilascio di documenti personali sono legalizzate dal funzionario ricevente, a richiesta dell'interessato, se presentate personalmente.

Art. 36

(Sottoscrizione di documenti e testimoni)

1. Le firme e le sottoscrizioni inerenti ai medesimi atti, richieste a più soggetti dagli uffici dell'Amministrazione, possono essere apposte anche disgiuntamente, purché nel rispetto dei termini prescritti.
2. La dichiarazione di chi non sa o non può firmare è raccolta dal dipendente competente a riceverla, previo accertamento dell'identità del dichiarante.
3. Nei casi di cui al comma 2, il dipendente addetto attesta che la dichiarazione è stata a lui resa dall'interessato in presenza di un impedimento a sottoscrivere.
4. La dichiarazione nell'interesse di chi si trova in una situazione di impedimento temporaneo per ragioni connesse allo stato di salute è sostituita dalla dichiarazione, recante l'espressa indicazione dell'impedimento, resa al funzionario dal coniuge o, in sua assenza, dai figli o, in mancanza di questi, da altro parente in linea retta o collaterale fino al terzo grado, previo accertamento dell'identità del dichiarante.
5. Le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 non si applicano in materia di dichiarazioni fiscali.
6. In tutti i casi in cui le leggi e i regolamenti regionali prevedono atti di notorietà o attestazioni asseverate da testimoni altrimenti denominate, il numero dei testimoni è ridotto a due.

Art. 37

(Acquisizione diretta di documenti)

1. L'Amministrazione non può richiedere atti o certificati concernenti stati, fatti o qualità personali che risultano attestati da documenti già in suo possesso o che essa stessa sia tenuta a certificare.

l'effet de recevoir la documentation, par un notaire, un greffier, un secrétaire communal ou par tout autre fonctionnaire chargé à cet effet par le syndic.

4. Si l'intéressé est tenu de présenter à l'Administration une copie légalisée d'un document, la légalisation de ladite copie est effectuée par le responsable de la procédure ou par tout autre fonctionnaire compétent, sur simple présentation de l'original et sans que ce dernier doive être déposé auprès de l'Administration. En cette occurrence, la copie légalisée peut être utilisée uniquement dans le cadre de la procédure en cours.
5. Les photos requises pour la délivrance de documents personnels sont légalisées par le fonctionnaire compétent, à la demande de l'intéressé, si elles sont remises par ce dernier.

Art. 36

(Signature de documents et témoins)

1. Les signatures des mêmes actes demandées à plusieurs sujets par les bureaux de l'Administration peuvent être apposées séparément, à condition que les délais fixés soient respectés.
2. Les déclarations des personnes ne sachant ou ne pouvant pas signer sont recueillies par le fonctionnaire compétent, sur vérification de l'identité du déclarant.
3. Dans les cas visés au deuxième alinéa du présent article, le fonctionnaire compétent atteste que la déclaration a été effectuée par l'intéressé n'étant pas en mesure de signer.
4. La déclaration d'une personne se trouvant dans un état d'empêchement temporaire pour des raisons liées à l'état de santé est remplacée par une déclaration, indiquant expressément l'empêchement, rendue au fonctionnaire compétent par le conjoint ou, à défaut, par les enfants, ou à défaut, par un autre parent en ligne directe ou collatérale jusqu'au troisième degré, sur vérification de l'identité du déclarant.
5. Les dispositions visées aux deuxième, troisième et quatrième alinéas du présent article ne s'appliquent pas en matière de déclarations fiscales.
6. Dans tous les cas où les lois et les règlements régionaux prévoient la présentation d'actes de notoriété ou de déclarations devant être attestées par des témoins, quelle que soit leur dénomination, le nombre de témoins nécessaires est réduit à deux.

Art. 37

(Obtention directe de documents)

1. L'Administration ne peut demander d'acte ou de certificat concernant des faits, états ou qualités personnels dont la certification lui revient ou qui sont attestés par des pièces dont elle dispose déjà.

2. Qualora l'interessato non intenda o non sia in grado di utilizzare gli strumenti di cui agli articoli 30 e 31, i certificati relativi a stati, fatti o qualità personali risultanti da albi o da pubblici registri tenuti o conservati da una pubblica amministrazione sono sempre acquisiti d'ufficio dall'Amministrazione, su semplice indicazione da parte dell'interessato della specifica amministrazione che conserva l'albo o il registro, anche mediante consultazione per via telematica degli archivi informatici delle amministrazioni certificanti, con le modalità stabilite dalla normativa vigente.
3. In tutti i casi in cui l'Amministrazione acquisisce direttamente informazioni relative a stati, fatti e qualità personali presso l'amministrazione certificante, il rilascio e l'acquisizione del certificato non sono necessari e le suddette informazioni sono acquisite senza oneri con qualunque mezzo idoneo ad assicurare la certezza della sua fonte di provenienza.
4. I documenti trasmessi ad una pubblica amministrazione tramite fax o con altro mezzo telematico o informatico idoneo ad accertare la fonte di provenienza del documento soddisfano il requisito della forma scritta e la loro trasmissione non deve essere seguita da quella del documento originale.
5. I certificati attestanti stati e fatti personali non soggetti a modificazioni hanno validità illimitata. Le restanti certificazioni hanno validità di sei mesi dalla data di rilascio salvo che disposizioni di legge o di regolamento prevedano una validità superiore.

Art. 38
(Violazione dei doveri di ufficio)

1. La mancata accettazione delle dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atto di notorietà rese ai sensi della presente legge costituisce violazione dei doveri di ufficio.
2. Costituiscono inoltre violazioni dei doveri di ufficio:
 - a) la richiesta di atti o di certificati nei casi di cui all'articolo 37;
 - b) il rifiuto di accettare l'attestazione di stati, fatti e qualità personali mediante l'esibizione di un documento di riconoscimento ai sensi dell'articolo 30, comma 3;
 - c) la mancata risposta alle richieste di controllo entro trenta giorni.

Art. 39
(Responsabilità)

1. Le dichiarazioni mendaci, le falsità in atti, l'uso di atti falsi nei casi previsti dalla presente legge, nonché l'esibizione, per le finalità di cui all'articolo 30, comma 3, di

2. Si l'intéressé n'entend pas ou ne peut utiliser les moyens prévus par les art. 30 et 31 de la présente loi, les certificats relatifs aux états, faits ou qualités personnels résultant des tableaux ou des registres publics tenus ou conservés par une administration publique sont toujours obtenus d'office par l'Administration – sur simple indication, de la part de l'intéressé, des administrations chargées de la tenue des tableaux ou des registres en question – éventuellement par consultation télématique des archives informatiques de l'administration en cause, suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur.
3. Dans tous les cas où l'Administration obtient directement les données relatives à des états, faits ou qualités personnels auprès de l'administration compétente à l'effet de délivrer les certificats y afférents, ces derniers ne sont pas nécessaires et lesdites données peuvent être collectées, sans frais, par tous les moyens susceptibles de garantir l'identification certaine de l'administration les ayant délivrés.
4. Tout document transmis à une administration publique par télécopieur ou par tout moyen télématique ou informatique permettant la vérification de la provenance dudit document, est considéré comme produit sous forme écrite et l'original du document en question ne doit pas être présenté.
5. Les certificats attestant des états et des faits personnels non susceptibles d'être modifiés ont une validité illimitée. Les autres certificats ont une validité de six mois à compter de la date de leur délivrance, sauf si des dispositions législatives ou réglementaires fixent des délais supérieurs.

Art. 38
(Violation des devoirs des fonctionnaires)

1. La non-acceptation d'une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété produite au sens de la présente loi constitue une violation des devoirs des fonctionnaires.
2. Sont autant de violations des devoirs des fonctionnaires :
 - a) La requête d'actes ou de certificats dans les cas visés à l'art. 37 de la présente loi ;
 - b) Le refus d'accepter l'attestation d'états, de faits et de qualités personnels par la présentation d'une pièce d'identité au sens du troisième alinéa de l'art. 30 de la présente loi ;
 - c) La non-réponse, sous trente jours, aux requêtes de contrôle.

Art. 39
(Responsabilité)

1. La production de déclarations mensongères, les faux en écritures, l'usage de faux dans les cas prévus par la présente loi, ainsi que la présentation, aux fins visées au

documenti di riconoscimento contenenti dati che hanno subito variazioni dalla data di rilascio, sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

2. L'Amministrazione e i suoi dipendenti, salvi i casi di dolo o colpa grave, sono esenti da ogni responsabilità per gli atti emanati, quando l'emanazione sia conseguenza di false dichiarazioni o di documenti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità, prodotti dall'interessato o da terzi.

CAPO VII

ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

Art. 40

(Accesso ai documenti amministrativi)

1. Al fine di assicurare la trasparenza e la pubblicità dell'attività amministrativa e di favorirne lo svolgimento imparziale, è riconosciuto a chiunque vi abbia interesse per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti il diritto di accesso ai documenti amministrativi secondo le modalità stabilite dalla presente legge e nel rispetto di quanto previsto a tutela della riservatezza dei terzi dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).
2. Il diritto di accesso può essere esercitato da tutti i soggetti privati, compresi quelli portatori di interessi pubblici o diffusi, che abbiano un interesse diretto, concreto ed attuale, corrispondente ad una situazione giuridicamente tutelata e collegata al documento al quale è richiesto l'accesso.
3. Ai fini dell'esercizio del diritto d'accesso, è considerato documento amministrativo ogni rappresentazione del contenuto di atti, anche interni, comunque formati dall'Amministrazione o altrimenti utilizzata ai fini dell'attività amministrativa.
4. Il diritto di accesso è esercitato anche nei confronti dei soggetti privati preposti per legge, regolamento o convenzione all'esercizio di attività amministrative.

Art. 41

(Esclusione dal diritto di accesso)

1. Il diritto di accesso è sempre escluso:
 - a) per i documenti coperti da segreto di Stato e nei casi di segreto o di divieto di divulgazione espressamente previsti dalla legge;
 - b) nei procedimenti tributari, per i quali restano ferme le particolari disposizioni che li regolano;
 - c) per gli atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione, per i quali restano ferme le particolari disposizioni che ne regolano la formazione;

troisième alinéa de l'art. 30 ci-dessus, d'une pièce d'identité dont les données auraient fait l'objet de modifications depuis la date de sa délivrance sont punies aux termes des lois en vigueur en la matière.

2. L'Administration et ses fonctionnaires ne sont pas responsables – sauf en cas de dol ou de faute grave – des actes pris, lorsque l'adoption de ces actes a lieu à la suite de la présentation, par l'intéressé ou par des tiers, de déclarations ou de documents faux ou contenant des données ne répondant pas à la vérité.

CHAPITRE VII

ACCÈS AUX DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

Art. 40

(Accès aux documents administratifs)

1. Aux fins de la transparence et de la publicité de l'action administrative, ainsi que du déroulement impartial de celle-ci, toute personne concernée peut accéder aux documents administratifs, en vue de la sauvegarde de situations significatives du point de vue juridique, suivant les modalités établies par la présente loi et dans le respect des dispositions en matière de protection de la vie privée des tiers visées au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles).
2. Le droit d'accès peut être exercé par tous les sujets privés – y compris ceux faisant valoir des intérêts publics ou diffus – qui ont un intérêt direct, concret et actuel correspondant à une situation juridiquement protégée et liée au document pour lequel l'accès est demandé.
3. Aux fins de l'exercice du droit d'accès, l'on entend par document administratif toute représentation du contenu des actes, même internes, établis, sous quelque forme que ce soit, par l'Administration ou, en tout état de cause, utilisés aux fins de l'action administrative.
4. Le droit d'accès est également exercé à l'égard des sujets privés préposés à l'exercice d'activités administratives aux termes d'une loi, d'un règlement ou d'une convention.

Art. 41

(Exclusion du droit d'accès)

1. Ne sont jamais communicables :
 - a) Les documents couverts par le secret d'État ou pour lesquels la loi prévoit expressément le secret ou l'interdiction de divulgation ;
 - b) Les documents relatifs aux procédures fiscales, pour lesquelles demeurent valables les dispositions particulières qui les réglementent ;
 - c) Les actes normatifs, administratifs généraux, de planification et de programmation, pour lesquels demeurent valables les dispositions particulières qui en

- d) per i documenti inerenti ai procedimenti selettivi contenenti informazioni di carattere psico-attitudinale relativi a terzi;
 - e) salva diversa disposizione di legge o regolamento, per i verbali o i resoconti di organi collegiali istituzionali, di commissioni, di comitati e di altri organismi quando non operano in seduta pubblica.
2. Non sono ammissibili istanze di accesso preordinate ad un controllo generalizzato dell'operato dell'Amministrazione.

Art. 42
(Documenti riservati)

1. Con regolamento regionale sono individuate le categorie di documenti che, in relazione all'esigenza di salvaguardare la vita privata e la riservatezza di persone fisiche, persone giuridiche, gruppi, imprese e associazioni, con particolare riferimento agli interessi epistolare, sanitario, professionale, finanziario, industriale e commerciale di cui siano in concreto titolari, sono sottratte all'accesso qualora riguardino soggetti diversi da chi ne richiede l'accesso.
2. L'accesso ai documenti amministrativi di cui al comma 1, la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i propri diretti interessi giuridici, deve essere comunque garantito agli interessati.
3. Se i documenti di cui al comma 1 contengono dati sensibili o giudiziari l'accesso è consentito nei casi di cui al comma 2 e, comunque, nei limiti in cui sia strettamente indispensabile, anche mediante l'adozione di opportune cautele. Nel caso in cui i documenti medesimi contengano dati idonei a rivelare lo stato di salute o la vita sessuale, l'accesso è consentito se la situazione giuridicamente rilevante che si intende tutelare con la richiesta di accesso è di rango almeno pari ai diritti del soggetto cui si riferiscono i predetti dati ovvero consiste in un diritto della personalità o in un altro diritto o libertà fondamentale e inviolabile.

Art. 43
(Modalità di esercizio)

1. La richiesta di accesso, orale o scritta, deve essere motivata e rivolta alla struttura dell'Amministrazione che ha formato il documento o che lo detiene stabilmente.
2. Il diritto di accesso si esercita mediante esame ed estrazione di copia dei documenti amministrativi. L'esame dei documenti è gratuito. Il rilascio di copia è subordinato al solo rimborso del costo di riproduzione, salve le disposizioni vigenti in materia di bollo.

- règlementent la formation ;
- d) Les documents relatifs aux procédures de sélection contenant des informations sur les aptitudes psychologiques de tiers ;
 - e) Sauf dispositions législatives ou réglementaires contraires, les procès-verbaux ou les comptes rendus des séances à huis clos des organes collégiaux institutionnels, des commissions, des comités et des autres organismes.

2. Les demandes d'accès préjudant à un contrôle généralisé sur l'action de l'Administration ne sont pas admises.

Art. 42
(Documents réservés)

1. Un règlement régional fixe les catégories de documents concernant les sujets autres que le demandeur et non communicables en raison de l'exigence de protection de la vie privée et du droit à la confidentialité des personnes physiques et morales, des groupements, des entreprises et des associations, eu égard notamment aux intérêts épistolaires, sanitaires, professionnels, financiers, industriels et commerciaux et aux intérêts relatifs au courrier dont ceux-ci sont titulaires.
2. Les intéressés peuvent, en tout état de cause, accéder aux documents administratifs visés au premier alinéa du présent article qui leur sont nécessaires aux fins de la protection de leurs propres intérêts juridiques.
3. Si les documents indiqués au premier alinéa du présent article contiennent des données sensibles ou judiciaires, l'accès est autorisé dans les cas visés au deuxième alinéa ci-dessus et, en tout état de cause, dans les cas où il est strictement indispensable, et ce, même par l'adoption de mesures de précaution adéquates. Si lesdits documents contiennent des données aptes à révéler l'état de santé ou la vie sexuelle, l'accès est autorisé lorsque la situation significative du point de vue juridique que l'on entend protéger avec la demande d'accès revêt une importance au moins égale aux droits du sujet auquel lesdites données se réfèrent ou consiste dans un droit de la personnalité ou dans un autre droit ou liberté fondamentale et inviolable.

Art. 43
(Modalités d'exercice du droit d'accès)

1. La demande d'accès, orale ou écrite, à tout document doit être motivée et adressée à la structure de l'Administration qui a établi ou qui conserve ledit document.
2. Le droit d'accès s'exerce par la consultation et la duplication de documents administratifs. La consultation des documents est gratuite. La délivrance d'une copie est subordonnée uniquement au remboursement des frais de reproduction, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière de droit de timbre.

3. I documenti per cui si richiede l'accesso devono essere individuati o facilmente individuabili. In ogni caso, il diritto di accesso non consente di richiedere all'Amministrazione lo svolgimento di indagini, l'elaborazione di dati e le informazioni che non siano contenute in documenti amministrativi.
4. Il procedimento avviato con la richiesta di accesso deve concludersi entro trenta giorni dalla data di ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione. Trascorsi inutilmente trenta giorni, la richiesta si intende respinta.
5. L'accesso può essere rifiutato, differito o limitato con atto scritto e motivato. L'accesso ai documenti amministrativi non può essere rifiutato se la tutela dell'interesse pubblico può essere adeguatamente soddisfatta con il differimento.
6. Il differimento è disposto quando l'accesso ai documenti possa arrecare grave pregiudizio all'esigenza di buon andamento e di celerità dell'azione amministrativa, specie nella fase preparatoria. L'accesso è in ogni caso differito sino alla conclusione dei relativi procedimenti:
 - a) con riferimento agli elaborati delle prove relative ai procedimenti concorsuali per il reclutamento e l'avanzamento del personale;
 - b) con riferimento ai documenti relativi alla formazione e alla determinazione dei prezzi e delle offerte nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici.
7. L'atto che dispone il differimento dell'accesso ne indica la durata ed è comunicato per iscritto al richiedente.
8. Contro le determinazioni amministrative concernenti il diritto di accesso sono esperibili i rimedi di cui all'articolo 25 della l. 241/1990.

CAPO VIII DISPOSIZIONI FINALI

Art. 44 (Abrogazione)

1. La legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59), è abrogata.

Art. 45 (Disposizione transitoria)

1. Il regolamento regionale di cui all'articolo 42 è adottato entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.

3. Les documents pour lesquels l'accès est demandé doivent être déterminés ou aisément déterminables. En tout état de cause, le droit d'accès n'implique pas la faculté de demander à l'Administration la réalisation d'enquêtes, le traitement de données et la communication d'informations qui ne sont pas contenues dans les actes administratifs.
4. La procédure engagée par la demande d'accès doit s'achever dans les trente jours qui suivent la date de réception de ladite demande de la part de l'Administration. Ce délai passé inutilement, la demande doit être considérée comme rejetée.
5. L'accès peut être refusé, reporté ou limité par un acte écrit et motivé. Lorsque le report suffit à l'effet de garantir de manière adéquate la protection de l'intérêt public, l'accès aux documents administratifs ne peut être refusé.
6. Le report est décidé quand l'accès aux documents peut causer un grave préjudice aux exigences de bon fonctionnement et de rapidité de l'action administrative, notamment pendant la phase préparatoire. L'accès est, en tout état de cause, reporté lorsqu'il concerne les actes indiqués ci-après, et ce, jusqu'à l'achèvement des procédures y afférentes :
 - a) Productions écrites des candidats aux concours en vue du recrutement et de l'avancement de personnel ;
 - b) Documents relatifs à la formation et à la fixation des prix et des offres dans le cadre des procédures d'adjudication de marchés publics.
7. L'acte portant report de l'accès indique la durée de celui-ci et est communiqué par écrit au demandeur.
8. Contre les décisions administratives relatives au droit d'accès sont ouvertes les voies de recours visées à l'art. 25 de la loi n° 241/1990.

CHAPITRE VIII DISPOSITIONS FINALES

Art. 44 (Abrogation)

1. La loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) est abrogée.

Art. 45 (Dispositions transitoires)

1. Le règlement régional visé à l'art. 42 ci-dessus est adopté dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Nelle more dell'adozione del regolamento di cui al comma 1, trovano applicazione, in quanto compatibili, le disposizioni del regolamento regionale 14 luglio 2000, n. 3 (Disciplina delle modalità di esercizio e dei casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi. Abrogazione del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3).

Art. 46
(Disposizione di coordinamento)

1. Ogni riferimento alla l.r. 18/1999, contenuto nelle leggi o nei regolamenti regionali, deve intendersi effettuato alle corrispondenti disposizioni della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 agosto 2007

Per il Presidente
CERISE

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 171

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1251 del 11.05.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 18.05.2007;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 24.05.2007;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.07.2007 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.07.2007, con deliberazione n. 2931/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.08.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
6 AGOSTO 2007, N. 19.

Note all'articolo 7:

2. Dans l'attente de l'adoption du règlement mentionné au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions visées au règlement régional n° 3 du 14 juillet 2000 (Dispositions relatives au droit d'accès aux documents administratifs et aux limites y afférentes, ainsi qu'abrogation du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996), pour autant qu'elles soient compatibles.

Art. 46
(Disposition de coordination)

1. Toute référence à la LR n° 18/1999 existant dans les lois et règlements régionaux est remplacée par la référence aux dispositions correspondantes de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 171

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1251 du 11.05.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 18.05.2007 ;
- soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 24.05.2007 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.07.2007 et rapport du Conseiller RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.07.2007, délibération n° 2931/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.08.2007.

⁽¹⁾ L'articolo 8 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 8
(Individuazione delle strutture e
determinazione delle piante organiche)

1. La Giunta regionale istituisce le strutture organizzative dirigenziali, sia permanenti sia temporanee, e ne definisce contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni ai sensi degli art. 6 e 7.

2. *La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:*
 - a) *l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;*
 - b) *la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;*
 - c) *i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;*
 - d) *l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.*
3. *L'articolazione delle strutture organizzative è aggiornata periodicamente ed ogni qualvolta siano messe in atto modifiche rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e l'assegnazione delle risorse.».*

⁽²⁾ L'articolo 63, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«2. Le competenze attribuite dalla presente legge alla Giunta regionale e al suo Presidente sono esercitate rispettivamente dall'Ufficio di Presidenza e dal Presidente del Consiglio.».

Note all'articolo 22:

⁽³⁾ L'articolo 21quinquies della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue:

*«Articolo 21quinquies
Revoca del provvedimento*

1. *Per sopravvenuti motivi di pubblico interesse ovvero in caso di mutamento della situazione di fatto o di nuova valutazione dell'interesse pubblico originario, il provvedimento amministrativo ad efficacia durevole può essere revocato da parte dell'organo che lo ha emanato ovvero da altro organo previsto dalla legge. La revoca determina la inidoneità del provvedimento revocato a produrre ulteriori effetti. Se la revoca comporta pregiudizi in danno dei soggetti direttamente interessati, l'amministrazione ha l'obbligo di provvedere al loro indennizzo. Le controversie in materia di determinazione e corresponsione dell'indennizzo sono attribuite alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo.».*

⁽⁴⁾ L'articolo 21nonies della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue:

*«Articolo 21-nonies
Annullamento d'ufficio*

1. *Il provvedimento amministrativo illegittimo ai sensi dell'articolo 21octies può essere annullato d'ufficio, sussistendone le ragioni di interesse pubblico, entro un termine ragionevole e tenendo conto degli interessi dei destinatari e dei controinteressati, dall'organo che lo ha emanato, ovvero da altro organo previsto dalla legge.*
2. *È fatta salva la possibilità di convalida del provvedimento annullabile, sussistendone le ragioni di interesse pubblico ed entro un termine ragionevole.».*

Nota all'articolo 23:

⁽⁵⁾ Vedasi note 3 e 4.

Nota all'articolo 29:

⁽⁶⁾ L'articolo 14 della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue:

*«Art. 14
Conferenza di servizi*

1. *Qualora sia opportuno effettuare un esame contestuale di vari interessi pubblici coinvolti in un procedimento amministrativo, l'amministrazione procedente indice di regola una conferenza di servizi.*
2. *La conferenza di servizi è sempre indetta quando l'amministrazione procedente deve acquisire intese, concerti, nulla osta o assensi comunque denominati di altre amministrazioni pubbliche e non li ottenga, entro trenta giorni dalla ricezione, da parte dell'amministrazione competente, della relativa richiesta. La conferenza può essere altresì indetta quando nello stesso termine è intervenuto il dissenso di una o più amministrazioni interpellate.*
3. *La conferenza di servizi può essere convocata anche per l'esame contestuale di interessi coinvolti in più procedimenti amministrativi connessi, riguardanti medesime attività o risultati. In tal caso, la conferenza è indetta dall'amministrazione o, previa informale intesa, da una delle amministrazioni che curano l'interesse pubblico prevalente. Per i lavori pubblici si continua ad applicare l'articolo 7 della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni.*
4. *Quando l'attività del privato sia subordinata ad atti di consenso, comunque denominati, di competenza di più amministrazioni pubbliche, la conferenza di servizi è convocata, anche su richiesta dell'interessato, dall'amministrazione competente per l'adozione del provvedimento finale.*
5. *In caso di affidamento di concessione di lavori pubblici la conferenza di servizi è convocata dal concedente ovvero, con il consenso di quest'ultimo, dal concessionario entro quindici giorni fatto salvo quanto previsto dalle leggi regionali in materia di valutazione di impatto ambientale (VIA). Quando la conferenza è convocata ad istanza del concessionario spetta in ogni caso al concedente il diritto di voto.*
- 5bis. *Previo accordo tra le amministrazioni coinvolte, la conferenza di servizi è convocata e svolta avvalendosi degli strumenti informatici disponibili, secondo i tempi e le modalità stabiliti dalle medesime amministrazioni.».*

⁽⁷⁾ Gli articoli seguenti previsti al «Capo IV» dispongono in merito alla Semplificazione dell'azione amministrativa. (N.d.R.).

Nota all'articolo 43:

⁽⁸⁾ L'articolo 25 della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue:

*«Art. 25.
Modalità di esercizio del diritto di accesso e ricorsi*

1. *Il diritto di accesso si esercita mediante esame ed estrazione di copia dei documenti amministrativi, nei modi e con i limiti indicati dalla presente legge. L'esame dei documenti è gratuito. Il rilascio di copia è subordinato sol-*

tanto al rimborso del costo di riproduzione, salve le disposizioni vigenti in materia di bollo, nonché i diritti di ricerca e di visura.

2. La richiesta di accesso ai documenti deve essere motivata. Essa deve essere rivolta all'amministrazione che ha formato il documento o che lo detiene stabilmente.
3. Il rifiuto, il differimento e la limitazione dell'accesso sono ammessi nei casi e nei limiti stabiliti dall'articolo 24 e debbono essere motivati.
4. Decorsi inutilmente trenta giorni dalla richiesta, questa si intende respinta. In caso di diniego dell'accesso, espresso o tacito, o di differimento dello stesso ai sensi dell'articolo 24, comma 4, il richiedente può presentare ricorso al tribunale amministrativo regionale ai sensi del comma 5, ovvero chiedere, nello stesso termine e nei confronti degli atti delle amministrazioni comunali, provinciali e regionali, al difensore civico competente per ambito territoriale, ove costituito, che sia riesaminata la suddetta determinazione. Qualora tale organo non sia stato istituito, la competenza è attribuita al difensore civico competente per l'ambito territoriale immediatamente superiore. Nei confronti degli atti delle amministrazioni centrali e periferiche dello Stato tale richiesta è inoltrata presso la Commissione per l'accesso di cui all'articolo 27. Il difensore civico o la Commissione per l'accesso si pronunciano entro trenta giorni dalla presentazione dell'istanza. Scaduto infruttuosamente tale termine, il ricorso si intende respinto. Se il difensore civico o la Commissione per l'accesso ritengono illegittimo il diniego o il differimento, ne informano il richiedente e lo comunicano all'autorità disponente. Se questa non emana il provvedimento confermativo motivato entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione del difensore civico o della Commissione, l'accesso è consentito. Qualora il richiedente l'accesso si sia rivolto al difensore civico o alla Commissione, il termine di cui al comma 5 decorre dalla data di ricevimento, da parte del richiedente, dell'esito della sua istanza al difensore civico o alla Commissione stessa. Se l'accesso è negato o differito per motivi inerenti ai dati personali che si riferiscono a soggetti terzi, la Commissione provvede, sentito il Garante per la protezione dei dati personali, il quale si pronuncia entro il termine di dieci giorni dalla richiesta, decorso inutilmente il quale il parere si intende reso. Qualora un procedimento di cui alla sezione III del capo I del titolo I della parte III del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, o di cui agli articoli 154, 157, 158, 159 e 160 del medesimo decreto legislativo n. 196 del 2003, relativo al

trattamento pubblico di dati personali da parte di una pubblica amministrazione, interessi l'accesso ai documenti amministrativi, il Garante per la protezione dei dati personali chiede il parere, obbligatorio e non vincolante, della Commissione per l'accesso ai documenti amministrativi. La richiesta di parere sospende il termine per la pronuncia del Garante sino all'acquisizione del parere, e comunque per non oltre quindici giorni. Decorso inutilmente detto termine, il Garante adotta la propria decisione.

5. Contro le determinazioni amministrative concernenti il diritto di accesso e nei casi previsti dal comma quarto è dato ricorso, nel termine di trenta giorni, al tribunale amministrativo regionale, il quale decide in camera di consiglio entro trenta giorni dalla scadenza del termine per il deposito del ricorso, uditi i difensori delle parti che ne abbiano fatto richiesta. In pendenza di un ricorso presentato ai sensi della legge 6 dicembre 1971, n. 1034, e successive modificazioni, il ricorso può essere proposto con istanza presentata al presidente e depositata presso la segreteria della sezione cui è assegnato il ricorso, previa notifica all'amministrazione o ai controinteressati, e viene deciso con ordinanza istruttoria adottata in camera di consiglio. La decisione del tribunale è appellabile, entro trenta giorni dalla notifica della stessa, al consiglio di stato, il quale decide con le medesime modalità e negli stessi termini. Le controversie relative all'accesso ai documenti amministrativi sono attribuite alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo.
- 5bis. Nei giudizi in materia di accesso, le parti possono stare in giudizio personalmente senza l'assistenza del difensore. L'amministrazione può essere rappresentata e difesa da un proprio dipendente, purché in possesso della qualifica di dirigente, autorizzato dal rappresentante legale dell'ente.
6. Il giudice amministrativo, sussistendone i presupposti, ordina l'esibizione dei documenti richiesti.»

Nota all'articolo 44:

- ⁽⁹⁾ La legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 31 del 13 luglio 1999.

Nota all'articolo 45:

- ⁽¹⁰⁾ Il regolamento regionale 14 luglio 2000, n. 3 è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 32 del 25 luglio 2000.

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 6 agosto 2006, n. 339.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione del marciapiede dal piazzale Capoluogo al Municipio, S.R. n. 28, nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di OYACE e ricompresi nella zona «A» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione del marciapiede dal piazzale Capoluogo al Municipio, S.R. n. 28, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. BARAILLER Edi
n. AOSTA il 21.11.1964 – (quota 1/2)
C.F.: BRLDEI64S21A326U
BARAILLER Sergio
n. AOSTA il 29.06.1961 – (quota 1/2)

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona F2 del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BARAILLER Edi
n. AOSTA il 21.11.1964 – (quota 1/2)
C.F.: BRLDEI64S21A326U
BARAILLER Sergio
n. AOSTA il 29.06.1961 – (quota 1/2)

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 339 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir allant du parking du chef-lieu à la maison communale, le long de la RR n° 28, dans la commune d'OYACE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'OYACE, compris dans la zone A du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation du trottoir allant du parking du chef-lieu à la maison communale, le long de la RR n° 28, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- C.F.: BRLSRG61H29A326D
F. 5 – map. 746 (ex 525/b) di mq. 62 di cui mq. 22 – St
– Zona A
Indennità: € 132,00

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone F2 du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- C.F.: BRLSRG61H29A326D
F. 5 – map. 746 (ex 525/b) di mq. 62 di cui mq. 40 – St
– Zona F2
Indennità: € 0,38
Contributo regionale integrativo: € 4,18

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune d'OYACE est chargé, aux

sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 6 agosto 2007, n. 340.

Espropriazione di immobili necessari ai lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone BC2, E ed Ev agricole del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. PLATTER Mario Firminio
n. AOSTA il 09.11.1950
C.F.: PLTMFR50S09A326K
F. 44 – map. 851 (ex 445/b) di mq. 247 di cui mq. 30 – Fabbricato rurale – Zona Ev
Indennità stimata: € 6.000,00
F. 44 – map. 854 (ex 444/b) di mq. 72 – V – Zona Ev
F. 44 – map. 851 (ex 445/b) di mq. 247 di cui mq. 217 – V – Zona Ev
F. 44 – map. 852 (ex 445/c) di mq. 14 – V – Zona Ev
F. 44 – map. 851 (ex 445/b) di mq. 247 di cui mq. 30 – St – Zona Ev
Indennità: € 1.100,38
Contributo regionale integrativo: € 1.871,38
2. FAVRE Augusto
n. NUS il 01.01.1945
C.F.: FVR GST45A01F987P
F. 44 – map. 842 (ex 93/b) di mq. 190 – F – Zona E
F. 44 – map. 843 (ex 93/c) di mq. 163 – F – Zona E
Indennità: € 1.148,63
Contributo regionale integrativo: € 2.032,04
3. ROSSET Emanuela
n. NUS il 20.04.1956
C.F.: RSSMNL56D60F987J
F. 44 – map. 506 di mq. 12 – Fabbricato rurale – Zona E
Indennità stimata: € 4.800,00

termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 340 du 6 août 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{er} lot), dans la commune de NUS, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones BC2, E et Ev agricoles du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{er} lot), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- F. 44 – map. 845 (ex 505/b) di mq. 50 – I – Zona Ev
F. 44 – map. 847 (ex 103/b) di mq. 45 – V – Zona Ev
F. 44 – map. 506 di mq. 12 – St – Zona E
Indennità: € 164,46
Contributo regionale integrativo: € 320,86
4. THEODULE Emilio
n. NUS il 11.06.1931
C.F.: THDMLE31H01F987U
F. 44 – map. 861 (ex 573/b) di mq. 177 – Pri – Zona BC2
Indennità: € 408,24
Contributo regionale integrativo: € 979,19
5. OTTOLENGHI Ciro
n. NUS il 20.11.1943
C.F.: TTLCRI43S20F987D
F. 44 – map. 857 (ex 450/b) di mq. 76 – Pri – Zona BC2
Indennità: € 175,29
Contributo regionale integrativo: € 420,44
6. MACORI Ernestina
n. NUS il 11.11.1942 – (quota 1/2)
C.F.: MCRRST42S51F987Z
MARCHESINI Giovanni
n. ARZIGNANO il 24.02.1938 – (quota 1/2)
C.F.: MRCGNN38B24A459K
F. 44 – map. 841 (ex 590/b) di mq. 8 – Pri – Zona E

Indennità: € 18,45
Contributo regionale integrativo: € 44,26

7. THEODULE Arcisia
n. NUS il 13.06.1928
C.F.: THDRCS28H53F987F
F. 44 – map. 849 (ex 105/b) di mq. 30 – V – Zona Ev
Indennità: € 108,92

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 agosto 2007.

Per il Presidente
CERISE

Decreto 9 agosto 2007, n. 347.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Passerelle Saint-Martin» alla passerella ciclopedonale sul torrente Lys, sita in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione della denominazione «Passerelle Saint-Martin» alla passerella ciclopedonale sul torrente Lys.

Aosta, 9 agosto 2007.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie
CAVERI

Decreto 9 agosto 2007, n. 348.

Autorizzazione all'attribuzione delle denominazioni

Contributo regionale integrativo: € 184,97

8. NOZ Emilia
n. NUS il 17.08.1932
C.F.: NZOMLE32M57F987U
F. 44 – map. 610 di mq. 4 – Pri – Zona BC2
Indennità: € 9,22
Contributo regionale integrativo: € 22,13

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 août 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

Arrêté n° 347 du 9 août 2007,

portant autorisation d'attribuer le nom « Passerelle Saint-Martin » à la passerelle piétonne et cyclable sur le Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer le nom « Passerelle Saint-Martin » à la passerelle piétonne et cyclable sur le Lys.

Fait à Aoste, le 9 août 2007.

Le président,
en sa qualité
de préfet,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 348 du 9 août 2007,

portant autorisation d'attribuer les noms « Abbé Grat

«Piazza Abbé Grat Vesan», «Piazza Letz Duarf», «Piazza d'Kummunu», «Piazza z'Bévvurunsch», «Musik Hof» e «Piazza zar Weschi» a sei piazze site in Comune di ISSIME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione delle seguenti denominazioni:

1. «Piazza Abbé Grat Vesan» per la piazza adiacente il Municipio;
2. «Piazza Letz Duarf» per la piazza, adibita a parcheggio pubblico, adiacente la Maison Vallaise;
3. «Piazza d'Kummunu» per la piazza, adibita a parcheggio pubblico, adiacente la strada regionale 44, di fronte alla Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys;
4. «Piazza z'Bévvurunsch» per la piazza, adibita a parcheggio pubblico, adiacente la strada regionale 44 in località Tontinel;
5. «Musik Hof» per la piazza adiacente la Musik Haus;
6. «Piazza zar Weschi» per la piazza, adibita a parcheggio pubblico, adiacente il lavatoio in località Capoluogo.

Aosta, 9 agosto 2007.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie
CAVERI

Atto di delega 16 agosto 2007, prot. n. 2180/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello dell'amministrazione regionale sig. Francesco CHIOFALO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vesan », « Letz Duarf », « d'Kummunu », « z'Bévvurunsch », « Musik Hof » et « zar Weschi » à six places, dans la commune d'ISSIME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer les noms suivants :

1. « Abbé Grat Vesan », à la place adjacente à la maison communale ;
2. « Letz Duarf », au parc de stationnement public adjacent à la Maison Vallaise ;
3. « d'Kummunu », au parc de stationnement public adjacent à la route régionale n° 44, en face du siège de la Communauté de montagne Walser – Haute Vallée du Lys ;
4. « z'Bévvurunsch », au parc de stationnement public adjacent à la route régionale n° 44, à Tontinel ;
5. « Musik Hof », à la place adjacente à la Musik Haus ;
6. « zar Weschi », au parc de stationnement public adjacent au lavoir du chef-lieu.

Fait à Aoste, le 9 août 2007.

Le président,
en sa qualité
de préfet,
Luciano CAVERI

Acte du 16 août 2007, réf. n° 2180/SGT,

portant délégation au dirigeant du troisième niveau de direction, M. Francesco CHIOFALO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalle successive n. 1273 in data 05.05.2006 e n. 1905 in data 13/07/2007;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2207 in data 10 agosto 2007 recante «Assunzione a tempo determinato del dott. Francesco CHIOFALO con incarico fiduciario di Capo dell'osservatorio economico e sociale nell'ambito del Dipartimento sistema informativo – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Impegno di spesa.»;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, il dirigente incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente regionale sopraelencato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

il dirigente regionale sig. Francesco CHIOFALO, con decorrenza 20 agosto 2007, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale in premessa citata, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 1273/2006 et n° 1905/2007;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2207 du 10 août 2007 portant «Recrutement sous contrat à durée déterminée de M. Francesco CHIOFALO, attribution à celui-ci des fonctions fiduciaires de Chef de l'observatoire économique et social du Département du système d'information et attribution du traitement y afférent. Engagement de la dépense.» ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 2207 du 10 août 2007 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional M. Francesco CHIOFALO en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

M. Francesco CHIOFALO dirigeant régional du troisième niveau de direction mandaté par la délibération du Gouvernement régional mentionnée au préambule, est habilité à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement

personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 16 agosto 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 8 agosto 2007, n. 14.

Sostituzione di un componente in seno alla giuria per l'attribuzione del premio di partecipazione destinato ai banchi ed agli stand del settore tradizionale in occasione della 39ª Foire d'Été.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la nomina della Signor Pier Francesco GRIZI in seno alla giuria per l'attribuzione del premio di partecipazione destinato ai banchi ed agli stand del settore tradizionale in occasione della 39ª Foire d'Été, in sostituzione del Signor René MONJOIE, in qualità di esperto;

2) la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 agosto 2007.

L'Assessore
LA TORRE

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 10 agosto 2007, n. 82.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.

des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 20 août 2007.

Fait à Aoste, le 16 août 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 14 du 8 août 2007,

portant remplacement d'un membre du jury chargé d'attribuer le prix destiné aux artisans du secteur traditionnel participant à la 39ª Foire d'Été.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) M. Pier Francesco GRIZI est nommé au sein du jury chargé d'attribuer le prix destiné aux artisans du secteur traditionnel participant à la 39ª Foire d'Été, en qualité de spécialiste et en remplacement de M. René MONJOIE ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 août 2007.

L'assesseur,
Leonardo LA TORRE

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 82 du 10 août 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Ayas» di AYAS è classificata albergo a 3 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 agosto 2007.

L'Assessore
PASTORET

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Ayas » d'AYAS est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 août 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Arrêté n° 73 du 21 août 2007,

portant prononciation de l'expropriation et établissement d'une servitude en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de préparation d'un site en la localité Busseyaz, Communes de AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE, pour l'installation d'un système de radionavigation aérienne pour l'aéroport régional C. Gex et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DE LA DIRÉCTION DES EXPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de AOSTE. et nécessaires à la réalisation des travaux de préparation d'un site en la localité Busseyaz pour l'installation d'un système de radionavigation aérienne pour l'aéroport régional C. Gex;

2) aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, est établie une servitude en faveur de l'administration régionale, pour l'enterrement d'une ligne électrique fournis-

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Decreto 21 agosto 2007, n. 73.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di approntamento di un sito in località Busseyaz, Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea per l'aeroporto regionale C. Gex e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nel Comune di AOSTA, necessari per lavori di approntamento di un sito in località Busseyaz, del Comune di AOSTA, per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea per l'aeroporto regionale C. Gex;

2) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'asservimento coattivo degli immobili di seguito descritti

sant l'énergie nécessaire au fonctionnement d'un système de radionavigation aérienne pour l'aéroport régional C. Gex, sur les terrains sous indiqués, dans le territoire des communes de AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE;

3) Les indemnités provisoires pour l'expropriation et pour la servitude à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit:

COMMUNE DE AOSTE

1. DUJANY Elia
née SAINT-MARCEL 28.07.1928
Ham. Lillaz, 5 – SAINT-MARCEL
C.F. DJNLEI28L68H671F – Prop. pour 1/5
DUJANY Laura
née SAINT-MARCEL 12.10.1930
Ham. Lillaz, 5 – SAINT-MARCEL
C.F. DJNLRA30R52H671F – Prop. pour 1/5
DUJANY Maria Grazia
née AOSTE 07.05.1941
Ham. Lillaz, 5 – SAINT-MARCEL
C.F. DJNMGR41E47A326O – Prop. pour 1/5
DUJANY Maria Pia
née AOSTE 15.03.1938
Rue dei Padri Filippini, 145 – ROME
C.F. DJNMRP38C55A326D – Prop. pour 1/5
DUJANY Sergio
né SAINT-MARCEL 08.04.1932
Rue Chanoux, 147 – CHÂTILLON
C.F. DJNSRG32D08H671C – Prop. pour 1/5
F. 56 – n. 790 (ex 253/b) – surface m² 883
F. 56 – n. 252 – Servitude m² 15
F. 56 – n. 790 (ex 253/a) – Servitude m² 61
Indemnité: € 10,59
2. MAGRO Walter
né AOSTE 20.01.1947
Ham. Meysattaz, 59 – SAINT-CHRISTOPHE
C.F. MGRWTR47A20A326Z
F. 56 – n. 792 (ex 496/b) – surface m² 30
Indemnité: € 0,58
3. CHAMONIN Emilia
née AOSTE 12.01.1951
Ham. Meysattaz, 59 – SAINT-CHRISTOPHE
C.F. CHMMLE51A52A326V
F. 56 – n. 794 (ex 512/b) – surface m² 264
Indemnit : € 5,12
4. CHAMONIN Luciano
né AOSTE 02.12.1962
Ham. Frissonni re, 2 – SAINT-CHRISTOPHE
C.F. CHMLCN62T02A326P
F. 56 – n. 796 (ex 513/b) – surface m² 220

2) l'établissement for c  de la servitude implique:

- la possibilit  que le personnel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste ou de techniciens, par expr s auto-

ti, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE per la posa di una linea elettrica interrata a servizio dell'apparato di radionavigazione aerea per l'aeroporto regionale C. Gex;

3) Le indennit  provvisorie di esproprio e di asservimento coattivo sono determinate come appresso indicato:

Indemnit : € 2,11

5. BONDAZ Leocadia
née AOSTE 08.12.1913
Rue Paris, 30 – AOSTE
C.F. BNDLCD13T48A326Z
F. 56 – n. 788 (ex 172/b) – surface m² 51
F. 56 – n. 171 – Servitude m² 76
Indemnité: € 29,39
6. CASAVECCHIA Alessandrina
née AOSTE 20.07.1938
Ham. Busseyaz, 8 – AOSTE
C.F. CSVLSN38L60A326P – Prop. pour 1/3
QUAZZA Marika
née AOSTE 19.11.1971
Ham. Busseyaz, 8 – AOSTE
C.F. QZZMRK71S59A326I – Prop. pour 1/3
QUAZZA Stefano
né AOSTE 17.11.1965
Ham. Vesey, 28 – OLLOMONT
C.F. QZZSFN65S17A326Q – Prop. pour 1/3
F. 56 – n. 161 – Servitude m² 27
Indemnité: € 3,47

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

1. DALBARD Albino
né POLLEIN 22.05.1925
Ham. Busseyaz, 8 – AOSTE
C.F. DLBLBN25E22G794F – Nu-propriétaire
CHAMONIN Elma
née AOSTE 30.01.1933
Ham. Busseyaz, 8 – AOSTE
C.F. CHMLME33A70A326C – Usufuitier pour la moitié
DALBARD Ermes Callisto
né AOSTE 02.06.1957
Ham. Busseyaz, 8 – AOSTE
C.F. DLBRSC57H02A326L – Usufuitier pour la moitié
F. 27 – n. 287 – Servitude m² 23
F. 27 – n. 76 – Servitude m² 12
F. 27 – n. 88 – Servitude m² 16
F. 27 – n. 91 – Servitude m² 15
F. 27 – n. 92 – Servitude m² 21
Indemnité: € 66,90

2) la servit  imposta comporta:

- la facoltà della R.A.V.A., in persona di tecnici dipendenti o appositamente autorizzati, di accedere libera-

risés, puissent accéder aux lieux intéressés en tout temps et avec les moyens nécessaires pour la surveillance et l'entretien du site;

- l'engagement des propriétaires de maintenir ou de réaliser, sur les terrains intéressés, d'exploitations agricoles qui assurent le maintien intact de la ligne électrique;
- l'interdiction d'effectuer n'importe quelle action qui puisse porter dommage aux infrastructures, gêner le passage réduire ou rendre inefficace l'usage de la servitude;
- l'obligation de la part de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste de rembourser aux ayants droits les frais dérivants des dommages éventuellement produits lors des opérations d'entretien du site.

Le tracé de la ligne électrique pour laquelle a été établie cette servitude est représentée sur le plan annexé.

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié à tout propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée;

4) aux fins de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens immeubles expropriés et de la prise de possession desdits biens, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004;

5) aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, l'avis indiquant le jour et l'heure de l'exécution du présent acte est notifié à l'exproprié, sept jours au moins auparavant ;

6) le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

7) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

Le directeur,
Carla RIGONE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

mente ed in ogni tempo alle proprie opere con il personale ed i mezzi necessari per la sorveglianza e la manutenzione;

- l'obbligo per la ditta asservita, i suoi successori o aventi causa di mantenere la superficie asservita a terreno agricolo e con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali coltivazioni;
- il divieto di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per i manufatti, ostacolare il libero passaggio, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù;
- l'obbligo della R.A.V.A. di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di manutenzione e liquidarli a chi di ragione,

Il tutto come meglio evidenziato nella planimetria allegata che costituisce parte integrante del presente decreto

3) Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) l'esecuzione del presente Decreto ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

5) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

7) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Direttore
RIGONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1752.

Autorizzazione alla Cooperativa sociale Nella a r.l., di SAINT-VINCENT per l'esercizio di una struttura socio-assistenziale sita nel comune medesimo, adibita a centro diurno per disabili, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Cooperativa sociale Nella a r.l., di SAINT-VINCENT per l'esercizio di una struttura socio-assistenziale sita nel comune medesimo, adibita a centro diurno per disabili, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'esercizio prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1752 du 29 juin 2007,

autorisant la coopérative d'aide sociale «Nella à r.l.» de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre de jour pour les personnes handicapées, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La coopérative d'aide sociale «Nella à r.l.» de SAINT-VINCENT est autorisée à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre de jour pour les personnes handicapées, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-assistenziali erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alla tipologia ed al volume delle prestazioni da svolgere;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per disabili, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations d'aide sociale qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature et du volume desdites prestations ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale pour les personnes handicapées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1753.

Autorizzazione all'esercizio nonché approvazione dell'accREDITAMENTO istituzionale alla Casa di riposo J. B. Festaz di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a nucleo residenziale per malati di Alzheimer, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103/2004 e n. 1232/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'autorizzazione e l'accREDITAMENTO istituzionale alla Casa di riposo J. B. Festaz, con sede legale ed operativa in comune di AOSTA, per l'esercizio di un'attività socio-sanitaria destinata a nucleo residenziale per malati di Alzheimer, condotta nel comune medesimo - Via Monte Grappa n. 8 -, per dieci posti letto progressivamente sottratti alla capacità di posti letto prevista per la Casa di riposo per anziani, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée.

Délibération n° 1753 du 29 juin 2007,

portant accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire destinée à accueillir un foyer-appartement pour les malades d'Alzheimer et autorisant la Maison de repos J.-B. Festaz d'AOSTE aux fins de la mise en service de ladite structure, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103/2004 et n° 1232/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'accréditation institutionnelle d'une structure socio-sanitaire située dans la commune d'AOSTE - 8, rue du Mont-Grappa, destinée à accueillir un foyer-appartement pour un nombre maximum de dix malades d'Alzheimer, déduit progressivement du nombre de patients hébergés dans la maison de repos pour les personnes âgées, et gérée par la Maison de repos J.-B. Festaz d'AOSTE ; cette dernière, dont le siège social et opérationnel est dans ladite commune, est autorisée à mettre en service la structure socio-sanitaire susmentionnée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que des délibérations du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 et n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- d) Toutes mesures contre la contamination des personnels

contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;

- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti e) e f) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento della attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- j) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanitario, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi, compreso il progressivo differente utilizzo del posto letto;
- k) l'obbligo dell'adeguamento dal 1 luglio 2007 ai requisiti organizzativi minimi per l'esercizio di attività socio-sanitarie nell'ambito di strutture pubbliche e private destinate alla cura delle persone affette dal morbo di Alzheimer previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1030 in data 20 aprile 2007;

3. di stabilire, altresì, che le attività e le prestazioni sanitarie erogate dalla Casa di riposo J.B. Festaz di AOSTA per lo svolgimento dell'attività socio-sanitaria di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;

- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- g) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres e et f de la présente délibération doit être opérée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- j) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question, y compris une utilisation différente des lits, doit être communiqué, sous dix jours, à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;
- k) À compter du 1^{er} juillet 2007, la structure en question doit respecter les conditions organisationnelles minimales requises pour l'exercice d'activités socio-sanitaires dans le cadre des structures publiques et privées de jour et d'hébergement pour le traitement des malades d'Alzheimer prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 1030 du 20 avril 2007 ;

3. Dans la structure gérée par la Maison de repos J.-B. Festaz d'AOSTE, les activités et les prestations sanitaires doivent être effectuées par le personnel justifiant de l'aptitude nécessaire à l'exercice des prestations qu'il est appelé à fournir ;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 4 (quattro) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento previsti dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati la revoca dell'accreditamento istituzionale da parte della Giunta regionale;

9. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

4. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 4 (quatre) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière, au sens de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232/2004 ; par ailleurs, la présente accréditation peut être révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

9. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

10. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8 bis, 8 ter et 8 quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

12. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en question et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1754.

Rinnovo dell'autorizzazione alla Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l., per l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di SARRE, destinata a comunità terapeutica e comunità alloggio per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e 18/2001 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione alla Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l., per l'esercizio di una struttura socio-sanitaria, sita nel comune di SARRE, destinata a comunità terapeutica e comunità alloggio per utenti con problematiche psichiatriche, ai sensi delle leggi regionali n. 5/2000 e n. 18/2001 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità

Délibération n° 1754 du 29 juin 2007,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale « Les Aigles à r. l. » aux fins de la mise en service d'une structure socio-sanitaire située dans la commune de SARRE et destinée à accueillir une communauté thérapeutique et un foyer-appartement pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, modifiées, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement, aux termes des lois régionales n° 5/2000 et n° 18/2001, modifiées, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale « Les Aigles à r. l. » aux fins de la mise en service d'une structure socio-sanitaire située dans la commune de SARRE et destinée à accueillir une communauté thérapeutique et un foyer-appartement pour les personnes atteintes de troubles psychiatriques ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- d) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composi-

lità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti f) e g) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- j) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione da parte della Giunta regionale;

tion et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- g) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres f et g du présent point doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- j) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui tratta-
si;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis, 8-ter o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblica-
ta per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1918.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

Obiettivo programmatico 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

Anno 2007 € 13.000,00;

In aumento

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des articles 8 bis, 8 ter et 8 quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1918 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

Année 2007 13 000,00 €

Augmentation

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 13.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Struttura dirigenziale «Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

Obiettivo gestionale n. 160002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

In diminuzione

Rich. 12570 (Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale – Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

Anno 2007 € 13.000,00;

In aumento

Rich. 12504 (Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche»

Anno 2007 € 13.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1919.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007 e conseguente modifica al bi-

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007 13 00000 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 160002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Diminution

Détail 12570 (chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques à des congrès, colloques, cérémonies et manifestations diverses d'intérêt local, régional, national ou international »

Année 2007 13 000,00 €

Augmentation

Détail 12504 (chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, manifestations et séminaires – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Année 2007 13 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1919 du 20 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2007 pour les dépenses imprévues et modification du budget

lancio di gestione, nonché rettifica alla DGR n. 1725 in data 29.06.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 4.060.000,00 dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 40820 «Contributi annui al "Soccorso Alpino Valdostano" per attività di soccorso in montagna e protezione civile»
€ 60.000,00;

Cap. 37967 «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»
€ 4.000.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 4.060.000,00;

in aumento

A) Struttura dirigenziale «Servizio Interventi Operativi»

Obiettivo gestionale 032102 «Gestione e funzionamento della struttura»

de gestion et de la délibération du Gouvernement régional n° 1725 du 29 juin 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 4 060 000,00 € des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 40820 « Subventions annuelles au Secours alpin valdôtain pour des opérations de secours en montagne et de protection civile »
60 000,00 €

Chap. 37967 « Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état des ouvrages endommagés par des calamités naturelles »
4 000 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
4 060 000,00 €

Augmentation

A) Structure de direction « Service des opérations de secours »

Objectif de gestion 032102 « Gestion et fonctionnement de la structure »

Rich. 14560
(cap. 40820) «Applicazione delle convenzioni relative all'organizzazione ed allo svolgimento dell'attività di soccorso in montagna e di protezione civile»
€ 60.000,00;

B) Struttura
dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale
160402 «Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe»

Rich. 13999
(cap. 37967) «Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»
€ 4.000.000,00;

3) di rettificare il punto 1) di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1725 in data 29 giugno 2007 modificando l'importo in euro 10.000,00;

4) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1921.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento per l'esercizio finanziario 2007 al bilancio di previsione della Regione annuale 2007 e pluriennale 2007/2009:

Parte entrata

Cap. 5880 «Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conserva-

Détail 14560
(chap. 40820) « Application des conventions relatives à l'organisation et à la réalisation des opérations de secours en montagne et de protection civile »
60 000,00 €

B) Structure
de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion
160402 « Planification et réalisation de travaux de réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »

Détail 13999
(chap. 37967) « Dépenses pour la réalisation d'actions urgentes aux fins de la remise en état des ouvrages endommagés par des calamités naturelles »
4 000 000,00 €

3) Le montant indiqué au point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1725 du 29 juin 2007 est réduit de 63 220,76 € à 10 000,00 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1921 du 20 juillet 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 5880 « Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conserva-

zione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
€ 159.996,00;

Parte spesa

Cap. 38815 «Spese sui fondi assegnati per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
€ 159.996,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Struttura dirigenziale «Direzione foreste»

Obiettivo gestionale n. 082002 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 10934 Cap. 38815 «Attuazione delle funzioni conferite alla Regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»

In aumento

anno 2007 Euro 159.996,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1965.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista forestale da Tzampeglie a Gorge du Fort presso Roven nel Comune di GIGNOD, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Gignod» di GIGNOD.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

tion du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
159 996,00 €

Dépenses

Chap. 38815 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
159 996,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion 082002 « Mesures pour la conservation et la protection des forêts contre les incendies »

Détail 10934 (chap. 38815) « Exercice des fonctions attribuées à la Région en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »

augmentation

Année 2007 159 996,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1965 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Gignod » de GIGNOD, en vue de la réalisation d'une piste forestière depuis Tzampeglie à la Gorge du fort, à Roven, dans la commune de GIGNOD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Gignod» di GIGNOD, di costruzione di pista forestale da Tzampeglie a Gorge du Fort presso Roven nel Comune di GIGNOD, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture Regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1966.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz – Perron nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dal C.M.F. «Euillia» di VALTOURNENCHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «EUIL-LIA» di VALTOURNENCHE, di bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz – Perron nel Comune di VALTOURNENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di rammentare che, in sede di eventuale ripresentazione del progetto, lo stesso dovrà essere integrato da ulteriori elementi come indicato nei pareri delle diverse strutture interpellate e citate in premessa;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1967.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione del rifugio alpino «F. Gonella al Dôme» nel Comune di COURMAYEUR, proposto dal C.A.I. Sezione di TORINO e dal C.A.I. Sezione U.G.E.T. di TORINO nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Gignod » de GIGNOD, en vue de la réalisation d'une piste forestière depuis Tzampeglie à la Gorge du fort, à Rovin, dans la commune de GIGNOD, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1966 du 20 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Euilla » de VALTOURNENCHE, en vue du réaménagement de terrains et de la réalisation du chemin rural reliant les alpages, à Illiaz – Perron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Euilla » de VALTOURNENCHE, en vue du réaménagement de terrains et de la réalisation du chemin rural reliant les alpages, à Illiaz – Perron, dans la commune de VALTOURNENCHE, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) Au cas où le consortium susmentionné souhaiterait présenter à nouveau le projet en question, ce dernier devra être complété avec les éléments indiqués dans les avis des différentes structures consultées et visées au préambule de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1967 du 20 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAI – section de TURIN et section UGET de TURIN, en vue des travaux de reconstruction du refuge « F. Gonella al Dôme », dans la commune de COURMAYEUR, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.A.I. Sezione di TORINO e dal C.A.I. Sezione U.G.E.T. di TORINO, di ricostruzione del rifugio alpino «F. Gonella al Dôme» nel Comune di COURMAYEUR;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il titolare dell'attività dello scarico dovrà richiedere, all'Ufficio Tutela dell'Ambiente dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, l'autorizzazione allo scarico delle acque reflue trattate, ai sensi della parte terza del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, delle ll.rr. 59/1982, 41/1995 e del regolamento regionale del 21 marzo 1997, n. 2;
- ai fini dell'ottenimento della deroga per lo scarico delle acque reflue, la cui richiesta deve essere espressamente riportata nella domanda di autorizzazione, la documentazione allegata all'istanza deve essere integrata con una relazione geologica-idrogeologica che oltre a contenere le informazioni e le valutazioni previste dal citato allegato 5 della deliberazione del Comitato Interministeriale per la tutela delle acque del 4 febbraio 1977, deve riportare le informazioni richieste al comma 4 del citato regolamento regionale 2/1997;
- la progettazione della struttura in oggetto dovrà essere conforme alle specifiche e alle indicazioni tecniche previste dalla normativa in materia di rischio sismico;
- vengano verificate le strutture rispetto alla caratterizzazione valanghiva di una zona a basso rischio, ai sensi dell'art.37, comma 4 della L.R. n. 11/1998 e s.m.i. e della DGR n. 422/1999 e s.m.i., che dovranno essere sottoposte alla valutazione della Direzione Tutela del Territorio dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- l'area adibita a deposito nei pressi del lago Combal, sia limitata alla sede stradale senza compromettere le zone adiacenti e il deposito stesso rivesta carattere temporaneo e limitato all'effettiva necessità di cantiere; detta area, al termine dei lavori, dovrà essere completamente ripristinata;
- i voli di elicottero di avvicinamento al deposito e destinati al trasporto di materiale di costruzione dovranno seguire rotte concordate con la competente Stazione forestale e abbassarsi solamente in corrispondenza dell'area di cantiere allo scopo di evitare un grave disturbo agli ungulati, ai galliformi e ai rapaci;
- gli interventi vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte nello Studio di impatto ambientale;
- tutti i materiali derivanti da attività di demolizione dovranno essere trasportati a valle e smaltiti a norma di legge;
- la lamiera di rivestimento sia di tipo antiriflesso;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, comma 2bis, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005 e dalla legge regionale n. 22/2006, dei lavori di ricostruzione rifugio alpino «F. Gonella al Dôme», nel Comune di COURMAYEUR, promossi dalle sezioni di TORINO e UGET TORINO del Club Alpino Italiano, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente e fatto salvo il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia di tutela ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con co-

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAI – section de TURIN et section UGET de TURIN, en vue des travaux de reconstruction du refuge « F. Gonella al Dôme », dans la commune de COURMAYEUR ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- le titulaire de l'activité de décharge devra demander, à l'Office de Protection de l'Environnement de l'Assessorat Territoire, Environnement et Opérations Publiques, l'autorisation de décharge des eaux résiduaires traitées, conformément à la partie III du décret législatif n° 3 du 4 avril 2006, n° 152, des l.r. 59/1982, 41/1995 et du règlement régional du 21 mars 1997, n° 2;
- à fins d'obtention de la dérogation pour la décharge des eaux résiduaires, la demande de dérogation doit être accompagnée d'un rapport géologique-hydrogéologique qui, en plus de contenir les informations et les évaluations prévues par l'annexe 5 de la délibération du Comité Interministériel pour la protection des eaux du 4 février 1977, doit rapporter les informations demandées au paragraphe 4 de l'annexe 2/1997;
- la conception de la structure en objet doit être conforme aux spécifications et aux indications techniques prévues par la réglementation en matière de risque sismique;
- les structures doivent être vérifiées par rapport à la caractérisation des zones à faible risque de valangues, conformément à l'article 37, paragraphe 4 de la L.R. n° 11/1998 et s.m.i. et de la DGR n° 422/1999 et s.m.i., qui doivent être soumises à l'évaluation de la Direction de Protection du Territoire de l'Assessorat du Territoire, Environnement et Opérations Publiques;
- la zone affectée au dépôt près du lac Combal, doit être limitée à la route sans compromettre les zones adjacentes et le dépôt doit être temporaire et limité à la nécessité effective de chantier; cette zone, à la fin des travaux, doit être complètement restaurée;
- les vols d'hélicoptère d'approche au dépôt et destinés au transport de matériel de construction doivent suivre des itinéraires convenus avec la Station forestale compétente et s'abaisser uniquement en correspondance de la zone de chantier à des fins d'éviter une perturbation grave des ongulés, des galliformes et des rapaces;
- les interventions doivent être effectuées en appliquant les mesures d'atténuation des impacts décrites dans l'étude d'impact environnemental;
- tous les matériaux provenant d'activités de démolition doivent être transportés en vallée et éliminés conformément à la réglementation;
- la tôle de revêtement doit être de type anti-reflet;

3. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par les lois régionales n° 1/2005 et n° 22/2006, est approuvée l'exécution des travaux proposés par le «Club Alpino Italiano» – section de TURIN et section UGET de TURIN, en vue des travaux de reconstruction du refuge « F. Gonella al Dôme », dans la commune de COURMAYEUR ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'évaluation de la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière de protection de l'environnement et du territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communi-

municazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 luglio 2007, n. 1990.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per l'anno 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2007, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

competenza	€	175.000,00;
cassa	€	100.000,00;

in aumento

Cap. 21638 «Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

quée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1990 du 20 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Exercice budgétaire	175 000,00 €
Fonds de caisse	100 000,00 €

Augmentation

Chap. 21638 « Organisation de cérémonies, congrès, manifestations et autres initiatives dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »

competenza € 175.000,00;
cassa € 100.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2007:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011008 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 175.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione della Comunicazione istituzionale e del cerimoniale»

Obiettivo gestionale 001007 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie, manifestazioni pubbliche ed altre iniziative da parte della Presidenza della Regione»

Rich. 13749 (Cap. 21638) «Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito della celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 175.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1996.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Exercice budgétaire € 175 000,00
Fonds de caisse € 100 000,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2007:

Diminution

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011008 « Gestion du fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 (Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 175 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Direction de la communication institutionnelle et du protocole »

Objectif de gestion 001007 « Colloques, réunions, cérémonies, manifestations publiques et autres initiatives : organisation, participation ou adhésion de la Présidence de la Région »

Détail 13749 (Chap. 21638) « Organisation de cérémonies, colloques, manifestations et autres initiatives dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 175 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1996 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1. di approvare, in termini di competenza e, limitatamente all'esercizio 2007 anche di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:</p>	
<p>Obiettivo programmatico 2.2.4.04 «Istruzione e cultura – Interventi a carattere scolastico»</p>	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 56656	«Finanziamento di parte corrente dell'Università della Valle d'Aosta»
Anno 2007	€ 110.000,00
Anno 2008	€ 350.000,00
Anno 2009	€ 350.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. 56675	«Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès»
Anno 2007	€ 110.000,00
Anno 2008	€ 175.000,00
Anno 2009	€ 150.000,00;
Cap. 56676	«Spese per erogazione borse di studio a favore di studenti universitari stranieri frequentanti sedi valdostane nell'ambito di progetti di internazionalizzazione»
Anno 2008	€ 175.000,00
Anno 2009	€ 200.000,00.
<p>2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:</p>	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»
Obiettivo gestionale n. 131004	«Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :</p>	
<p>Objectif programmatique 2.2.4.04. « Éducation et culture – Mesures de caractère scolaire »</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 56656	« Financement de l'Université de la Vallée d'Aoste – dépenses ordinaires »
Année 2007	110 000,00 €
Année 2008	350 000,00 €
Année 2009	350 000,00 €
<i>Augmentation</i>	
Chap. 56675	« Dépenses pour la gestion de l'ancienne cotonnerie Brambilla, dans la commune de Verrès »
Année 2007	110 000,00 €
Année 2008	175 000,00 €
Année 2009	150 000,00 €
Chap. 56676	« Dépenses pour le versement de bourses d'études aux étudiants étrangers qui suivent des cours universitaires en Vallée d'Aoste dans le cadre des projets d'internationalisation »
Année 2008	175 000,00 €
Année 2009	200 000,00 €
<p>2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :</p>	
Structure de direction	« Direction des politiques de l'éducation »
Objectif de gestion 131004	« Gestion des financements en faveur des institutions scolaires non régionales ou agréées par l'État à différents titres, des fondations, des pensionnats et des instituts de recherche »

In diminuzione

Rich. 10257 (Cap. 56656)	«Trasferimento fondi di parte corrente all'Università della Valle d'Aosta»
Anno 2007	€ 110.000,00
Anno 2008	€ 350.000,00
Anno 2009	€ 350.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria»

Obiettivo gestionale n. 130201 «Utilizzazione di strutture per attività scolastiche»

In aumento

Rich. 14529 (Cap. 56675)	«Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès»
Anno 2007	€ 110.000,00
Anno 2008	€ 175.000,00
Anno 2009	€ 150.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale n. 131002 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 14530 (Cap. 56676)	«Spese per erogazione borse di studio a favore di studenti universitari stranieri frequentanti sedi valdostane nell'ambito di progetti di internazionalizzazione»
Anno 2008	€ 175.000,00
Anno 2009	€ 200.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1997.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione di

Diminution

Détail 10257 (chap. 56656)	« Virement de crédits ordinaires à l'Université de la Vallée d'Aoste »
Année 2007	110 000,00 €
Année 2008	350 000,00 €
Année 2009	350 000,00 €

Structure de direction « Service de la planification des constructions scolaires et universitaires »

Objectif de gestion 130201 « Utilisation de structures pour les activités scolaires »

Augmentation

Détail 14529 (chap. 56675)	« Dépenses pour la gestion de l'ancienne cotonnerie Brambilla, dans la commune de Verrès »
Année 2007	110 000,00 €
Année 2008	175 000,00 €
Année 2009	150 000,00 €

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131002 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 14530 (chap. 56676)	« Dépenses pour le versement de bourses d'études aux étudiants étrangers qui suivent des cours universitaires en Vallée d'Aoste dans le cadre des projets d'internationalisation »
Année 2008	175 000,00 €
Année 2009	200 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1997 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription

proventi derivanti dall'attività di formazione e addestramento resa dal personale del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento per l'anno finanziario 2007 al bilancio di previsione della Regione annuale 2007 e pluriennale 2007/2009:

Parte entrata

Cap. 9860 «Proventi derivanti dall'utilizzo di beni regionali o da servizi prestata dalla Regione»
€ 137.570,00;

Parte spesa

Cap. 30800 «Fondo vigili del fuoco»
€ 137.570,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Cap. 30800

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale n. 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Rich. 10208 «Fondo vigili del fuoco»

In aumento

anno 2007 Euro 137.570,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

des recettes dérivant de l'activité de formation effectuée par les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9860 « Sommes recouvrées au titre de l'utilisation de biens appartenant à la Région ou de la fourniture de services par celle-ci »
137 570,00 €

Dépenses

Chap. 30800 « Fonds pour les sapeurs-pompiers »
137 570,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chap. 30800

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051101 « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »

Détail 10208 « Fonds pour les sapeurs-pompiers »

Augmentation

Année 2007 137 570,00 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 1998.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 12 recante «Disposizioni per la celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo di Aosta».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 in termini di competenza e, per l'anno 2007, anche in termini di cassa:

In diminuzione

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

Anno 2007	€	300.000,00;
Anno 2008	€	300.000,00;
Anno 2009	€	300.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.07 «Attività culturali, musei, beni culturali, e ambientali»

Cap. 68370 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.4.07
Codificazione: 1.1.1.4.2.5.6.6
«Spese relative alla celebrazione del nono centenario della morte di Sant'Anselmo da Aosta»

Anno 2007	€	300.000,00;
Anno 2008	€	300.000,00;
Anno 2009	€	300.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue.

Struttura dirigenziale «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo gestionale n. 140001 «Interventi ed iniziative relativi al

Délibération n° 1998 du 27 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 12 du 1^{er} juin 2007 (Dispositions pour la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires »

Année 2007	300,00 €
Année 2008	300,00 €
Année 2009	300,00 €

Augmentation

Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Chap. 68370 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.4.07.
Codification : 1.1.1.4.2.5.6.6.
« Dépenses relatives à la célébration du neuvième centenaire de la mort de saint Anselme d'Aoste »

Année 2007	300,00 €
Année 2008	300,00 €
Année 2009	300,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 140001 « Mesures et initiatives du Département

Dipartimento Soprintendenza per i beni
e le attività culturali»

de la surintendance des activités et des
biens culturels »

In diminuzione

Diminution

Rich.n.12290
(Cap.69000) «Fondi globali»

Anno 2007 € 300.000,00;
Anno 2008 € 300.000,00;
Anno 2009 € 300.000,00;

Détail 12290
(chap. 69000) « Fonds globaux »

Année 2007 300,00 €
Année 2008 300,00 €
Année 2009 300,00 €

In aumento

Augmentation

Rich.n.14575
(di nuova istituzione)
(Cap.68370) «Spese relative alla celebrazione del no-
no centenario della morte di
Sant'Anselmo da Aosta»

Anno 2007 € 300.000,00;
Anno 2008 € 300.000,00;
Anno 2009 € 300.000,00;

Détail 14575
(chap. 68370) (nouveau détail)
« Dépenses relatives à la célébration du
neuvième centenaire de la mort de saint
Anselme d'Aoste »

Année 2007 1 000,00 €
Année 2008 1 000,00 €
Année 2009 1 000,00 €

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della
legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito
dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la
stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale
della Regione.

3. La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa
de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,
tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril
1992.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2025.

Délibération n° 2025 du 27 juillet 2007,

**Integrazione della classificazione delle varietà di
vite idonee alla coltivazione in Valle d'Aosta per la pro-
duzione di vino (art. 19 Reg. CE 1493/99) di cui alla
D.G.R. n. 4158 del 10 novembre 2003.**

**portant complément du classement des variétés de vigne
autorisées en Vallée d'Aoste pour la production de vin
au sens de l'art. 19 du règlement (CE) n° 1493/1999, visé
à la délibération du Gouvernement régional n° 4158 du
10 novembre 2003.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di integrare la classificazione delle varietà di vite per
la produzione di vino di cui alla deliberazione della Giunta
regionale n. 4158 del 10 novembre 2003 inserendo
nell'elenco delle varietà idonee alla coltivazione nella
Regione Autonoma Valle d'Aosta le seguenti varietà:

1) Le classement des variétés à raisins de cuve visées à
la délibération du Gouvernement régional n° 4158 du 10
novembre 2003 est complété par l'insertion des variétés au-
torisées pour la culture en Vallée d'Aoste indiquées ci-
après :

– Iscrizione Registro nazionale varietà di vite	– Vitigno	– colore uva
– 43	– Cabernet sauvignon	– rossa
– 335	– Petit verdot	– rossa
– 346	– Viognier	– bianca
– 221	– Sauvignon	– bianca
– 299	– Incrocio Manzoni 6.0.13	– bianca
– 319	– Marsanne	– bianca
– 216	– Roussanne	– bianca

– <i>Catalogue national</i>	<i>Variété</i>	<i>Couleur des baies</i>
– 43	– Cabernet sauvignon	– rouge
– 335	– Petit verdot	– rouge
– 346	– Viognier	– blanc
– 221	– Sauvignon	– blanc
– 299	– croisement Manzoni 6.0.13	– blanc
– 319	– Marsanne	– blanc
– 216	– Roussanne	– blanc

2) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2048.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 3 del 23.03.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.04.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di SAINT-MARCEL, deliberata con provvedimento consiliare n. 3 del 23 marzo 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 aprile 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente,

Délibération n° 2048 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 3 du 23 mars 2007 et soumise à la Région le 11 avril 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 3 du 23 mars 2007 et soumise à la Région le 11 avril 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 21/07 du 25 juin 2007 et suivant les

la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della variante alla cartografia relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 21/07 nel corso della riunione del 25 giugno 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune SAINT-MARCEL, con provvedimento consiliare n. 3 del 23 marzo 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 aprile 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica;
- Studio di dettaglio – Relazione tecnica;

Terreni sedi di frane (art. 35)

- tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base catastale, in scala 1:2.000;
- tav. F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana, su base catastale, in scala 1:2.000.

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

- tav. A2 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica presenti, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
- tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;

indicazioni della struttura competente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-MARCEL n° 3 du 23 mars 2007 et soumise à la Région le 11 avril 2007, est approuvée. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;

tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base catastale, in scala 1:2.000;

tav. A3 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base catastale, in scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

et subit les modifications suivantes :

- nelle tabelle contenute alle pagine 13, 24 e 39 dello «Studio di dettaglio – Relazione tecnica» deve essere sostituito il riferimento del tempo di ritorno di 50 anni con 20 anni;
- le tavole:
 - A3 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
 - A3 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
 - A3 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
 - A3 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base C.T.R. e base catastale, in scala 1:5.000;
 - A3 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base catastale, in scala 1:2.000;
 - A3 – Carta degli ambiti inedificabili per inondazione, su base catastale, in scala 1:2.000;

devono essere aggiornate rispetto al «progetto di variante al PAI – Variante delle Fasce Fluviali del fiume Dora Baltea» adottato in data 5 ottobre 2004 con deliberazione n. 14/2004 dal Comitato Istituzionale dell'Autorità del Bacino del Fiume Po e trasmesso al Comune con nota prot. n. 2893/DTA del 14 febbraio 2005;

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 – (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 27 luglio 2007, n. 2049.

Comune di VERRÈS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 07.02.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20.04.2007.

2) La Commune de SAINT-MARCEL est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 2049 du 27 juillet 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 8 du 7 février 2007 et soumise à la Région le 20 avril 2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di VERRÈS, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 7 febbraio 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 aprile 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della variante alla cartografia relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 22/07 nel corso della riunione del 25 giugno 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune VERRÈS, con provvedimento consiliare n. 8 del 7 febbraio 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 20 aprile 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

– Norme tecniche di attuazione;

- G1 Relazione tecnica;
- G2 Carta clivometrica, su base C.T.R. in scala 1:5.000;
- G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici clivometrica, su base C.T.R. in scala 1:5.000;
- G4 Carta geologica, su base C.T.R. in scala 1:5.000;
- G5 Carta dei dissesti, su base C.T.R. in scala 1:5.000;
- G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base C.T.R. in scala 1:5.000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 8 du 7 février 2007 et soumise à la Région le 20 avril 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 22/07 du 25 juin 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 8 du 7 février 2007 et soumise à la Région le 20 avril 2007, est approuvée. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

Terreni sedi di frane (art. 35)

G6 Carta di terreni sedi di frana, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

G7 Carta di terreni sedi di frana, su base catastale, in scala 1:5.000;

G13 Carta di terreni sedi di frana, su base catastale, in scala 1:2.000;

– Carta di terreni sedi di frana – Inserimento delle Zone Fc riclassificate sulla nuova perimetrazione - su base C.T.R., in scala 1:5.000.

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

G9 Carta di terreni a rischio di inondazione, su base C.T.R., in scala 1:5.000;

G10 Carta di terreni a rischio di inondazione, su base catastale, in scala 1:5.000;

G14 Carta di terreni a rischio di inondazione, su base catastale, in scala 1:2.000;

– Carta di terreni a rischio di inondazione – Inserimento delle Zone Ic riclassificate sulla nuova perimetrazione - su base C.T.R., in scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni:

| et subit les modifications suivantes :

- nelle «*Norme tecniche di attuazione*»:
- a pagina 9, punto 2) la frase «*Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali centennali o a bassa probabilità di accadimento dei fenomeni*» è sostituita con la seguente «*Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali nella più gravosa delle ipotesi*»;
- a pagina 10, il primo alinea che recita «*le aperture devono essere poste ad una quota minima compatibile con la quota della piena di riferimento indicata nella relazione idro-geologica di accompagnamento del progetto*» è soppresso;
- a pagina 10, il secondo alinea che recita «*evitare la realizzazione di prese di luce rasoterra se non di tipo “vetrocimento” a tenuta stagna o simili*» è sostituito con il seguente «*la tipologia di realizzazione delle prese di luce rasoterra deve essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti i pericoli connessi alla presenza di tali aperture per i locali interrati*»;
- a pagina 10, il terzo alinea che recita «*evitare la realizzazione di aperture verso il lato (o i lati) di possibile provenienza del flusso delle acque se non ad altezze non inferiori a 50 cm dal piano campagna*» è soppresso;
- a pagina 10, il quinto alinea che recita «*evitare scalinate o rampe di accesso con orientazione che possano favorire il convogliamento delle acque, proteggendone adeguatamente l'imbocco con cordoli di altezza non inferiore a 50 cm dal piano campagna*» è sostituito con il seguente «*la realizzazione di scalinate o rampe di accesso, o la loro eventuale protezione, dovrà essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione, evitando quegli interventi che possano determinare un peggioramento delle condizioni di rischio idraulico per le strutture limitrofe*»;
- a pagina 10, il sesto alinea che recita «*curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando adeguato sistema di raccolta delle acque anche mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna circostante di almeno 50 cm, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti*» è sostituito con il seguente «*curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere, sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando un adeguato sistema di raccolta e smaltimento delle acque, evitando di incrementare le condizioni di rischio idraulico delle aree limitrofe*»;
- a pagina 10, il settimo alinea che recita «*curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private sia pubbliche, soprattutto mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti*» è soppresso;
- a pagina 11, il quinto alinea che recita «*progettare nuovi attraversamenti di corsi d'acqua tenendo conto del possibile apporto solido secondo le direttive tecniche dell'Autorità idraulica*» è soppresso;

- a pagina 11, nel sesto alinea le parole «evitare l'insediamento o la permanenza di attività atte a determinare la dispersione di sostanze nocive, la discarica di rifiuti o il loro incenerimento, il deposito o il riporto di materiali edilizi, di scarti e di rottami, l'accumulo di merci che possano produrre deversamenti inquinanti,» sono soppresse, mentre le parole «l'alterazione del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni dei corsi d'acqua superficiali e della falda sotterranea (fatta eccezione la trivellazione di pozzi)» sono sostituite con le seguenti «evitare alterazioni del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni di linee di deflusso occasionali, salvo quegli interventi finalizzati alla riduzione del rischio idraulico»;
- a pagina 11, il settimo alinea che recita «progettare ogni intervento prevedendo il ripristino degli equilibri naturali alterati e la riqualificazione degli habitat vegetazionali, eliminando ovunque possibili fattori di degrado e interferenze antropiche non compatibili» è soppresso;
- a pagina 11, l'ottavo alinea che recita «limitare la realizzazione di nuove strade veicolari ai casi di effettiva necessità a servizio degli insediamenti esistenti o prevedibili nei limiti delle presenti norme, curandone l'inserimento ambientale ed in particolare con la copertura vegetale delle scarpate» è soppresso;
- a pagina 11 e successiva, l'ultimo capoverso che inizia con le parole: «Le sistemazioni idrauliche,...» e i relativi alinea sono soppressi;
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dipendente in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 232 del 17 maggio 2007).

Il giorno 17 maggio 2007 alle ore 17.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Roberta MERCATI – Jean Pierre GUI-
CHARDAZ

2) La Commune de VERRÈS est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de l'ARPE. Réf. n° 232 du 17 mai 2007.

Le 17 mai 2007, à 17 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

FP/CGIL – Roberta MERCATI – Jean-Pierre GUI-
CHARDAZ

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Francesco MACRÌ

SAVT/SANTÉ – Pierre-Joseph ALLIOD

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 22 marzo 2007 n. 748, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenda Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dipendente in servizio presso l'A.R.P.A.

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dipendente in servizio presso l'A.R.P.A.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente al testo concordato trasmesso al Presidente della Regione e per il quale la Giunta regionale ha concesso l'autorizzazione alla sottoscrizione con provvedimento in data 22 marzo 2007 n. 748.

Il Presidente
dell'Agenda Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

FP/CGIL
MERCATI
GUICHARDAZ

CISL/FP
DONDEYNAZ
MACRÌ

SAVT/SANTÉ
ALLIOD

UIL/FPL
BIZZOTTO

PREMESSA

- Tenuto presente che l'A.R.P.A., istituita con L.R. 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni, rientrando nell'ambito di applicazione della disciplina legislativa prevista dalla L.R. n. 45/95, nonché di quella regolamentare contenuta nel R.R. n. 6/96, il cui art. 1 (ambito di applicazione), indica l'A.R.P.A. alla lett. I), sancendone la natura di ente non economico dipendente dalla Regione e, pertanto, facente parte del comparto unico del pubblico impiego regionale;
- Considerato che, sulla base di quanto sopra esposto, il

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Francesco MACRÌ

SAVT/SANTÉ – Pierre-Joseph ALLIOD

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 748 du 22 mars 2007 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de l'ARPE,

SIGNENT

le texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de l'ARPE figurant en annexe.

L'accord en cause, dont le texte est issu de la négociation et a été transmis au président de la Région, a été signé en vertu de l'autorisation y afférente accordée par la délibération du Gouvernement régional n° 748 du 22 mars 2007.

Le président
de l'Agence régionale pour
les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

Pour la FP/CGIL
Roberta MERCATI
Jean-Pierre GUICHARDAZ

Pour la CISL/FP
Jean DONDEYNAZ
Francesco MACRÌ

Pour le SAVT/SANTÉ
Pierre-Joseph ALLIOD

Pour la UIL
Ramira BIZZOTTO

CONSIDÉRANT

- que l'ARPE, instituée par la LR n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée, est soumise aux dispositions de la LR n° 45/1995 ainsi que du RR n° 6/1996 qui l'indique, à la lettre l) de l'art. 1^{er} (Champ d'application) en tant qu'établissement public non économique dépendant de la Région et relevant, de ce fait, du statut unique de la fonction publique régionale ;
- que l'art. 54 de la convention collective régionale du

contratto di comparto unico del 12 giugno 2000, all'art. 54, ha previsto che, fino all'entrata in vigore di apposita norma contrattuale, si applica ai dipendenti in servizio presso l'A.R.P.A., il trattamento giuridico ed economico previsto dal contratto collettivo nazionale del personale del comparto della sanità, con le relative tabelle di equiparazione;

- Vista la direttiva impartita dal Presidente della Regione, prot.n. 37330/UP del 4 dicembre 2006 con la quale l'A.R.R.S. è stata invitata ad attivare la negoziazione al fine di riconoscere al personale dell'A.R.P.A. la possibilità di adesione al FOPADIVA, analogamente al personale del servizio sanitario nazionale;

le parti convengono quanto segue:

Art. 1
(Previdenza complementare)

1. L'Amministrazione regionale e le OO.SS. ribadiscono di aver partecipato, quali soggetti promotori, alla sottoscrizione dell'accordo istitutivo ed alla costituzione del FOPADIVA – fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. Al FOPADIVA potrà liberamente aderire, secondo quanto previsto dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti, il personale dipendente dell'A.R.P.A., a cui si applica il contratto del comparto della sanità, che sia stato assunto con contratto a tempo indeterminato o determinato purché di durata superiore a tre mesi di servizio continuativo.
3. La misura percentuale della quota di contribuzione a carico dell'Ente e di quella dovuta dal lavoratore è inizialmente definita nell'1% della retribuzione imponibile ai fini pensionistici e potrà essere successivamente modificata con un accordo tra le parti. Il versamento della quota di contribuzione a carico dell'Ente è dovuta solo in caso di adesione del lavoratore al fondo pensione integrativo FOPADIVA.
4. Le parti, relativamente al T.F.R., fanno riferimento ai seguenti accordi:
 - a) accordo prot. n. 61 del 13 febbraio 2006 avente per oggetto «Testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare»;
 - b) accordo prot. n. 318 del 26 agosto 2004 avente per oggetto «Testo di accordo per l'individuazione delle voci retributive utili per gli accantonamenti TFR per il personale di cui all'art. 1 dell'accordo del 12 giugno 2000»;
 - c) accordo prot. n. 391 del 24 luglio 2001 avente per oggetto «Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della quota di TFR da destinare alla pre-

travail des personnels du statut unique du 12 juin 2000 prévoit, par conséquent, que le statut et le traitement fixés par la convention collective nationale des personnels du secteur de la santé sont appliqués aux personnels de l'ARPE jusqu'à l'entrée en vigueur d'un accord ad hoc, compte tenu des tables d'équivalence y afférentes ;

- que la directive du président de la Région du 4 décembre 2006, réf. n° 37330/UP par laquelle l'ARRS a été invitée à engager les négociations en vue de reconnaître aux personnels de l'ARPE la possibilité d'adhérer au FOPADIVA, tout comme le personnel relevant du Service sanitaire national ;

les parties conviennent de ce qui suit :

Art. 1^{er}
(Retraite complémentaire)

1. L'Administration régionale et les organisations syndicales ont été les promotrices de l'accord passé en vue de l'institution et de la constitution du FOPADIVA – Fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Aux termes de la loi, des statuts du fonds et des règlements, les personnels de l'ARPE relevant de la convention du secteur de la santé peuvent adhérer au FOPADIVA, qu'ils aient été recrutés sous contrat à durée indéterminée ou déterminée, à condition que ce soit pour une période continue de trois mois au moins.
3. La quote-part à la charge de l'ARPE et la quote-part à la charge du salarié sont fixées à 1% du salaire imposable aux fins de la retraite ; par la suite, les parties pourront s'accorder pour modifier ledit pourcentage. L'ARPE est tenue de verser sa quote-part uniquement si le salarié adhère au fonds de pension complémentaire FOPADIVA.
4. Pour ce qui est de l'indemnité de départ (TFR), les parties font référence aux textes suivants :
 - a) Accord cadre du 13 février 2006, réf. n° 61, relatif à la réglementation de l'indemnité de départ (TFR) et de la retraite complémentaire ;
 - b) Accord du 26 août 2004, réf. n° 318, relatif à la définition des éléments du salaire utiles aux fins de la constitution des provisions pour le financement de l'indemnité de départ (TFR) des personnels visés à l'art. 1^{er} de la convention collective régionale du travail signée le 12 juin 2000 ;
 - c) Accord du 24 juillet 2001, réf. n° 391, relatif à la définition de l'indemnité de départ (TFR) destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les

videnza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45».

5. Nel caso di trasferimento di personale tra enti del comparto la posizione individuale maturata è trasferita al fondo di previdenza complementare dell'ente di destinazione (FOPADIVA o FCS).

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Sottoscrizione del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dirigenziale in servizio presso l'A.R.P.A. (Prot. n. 233 del 17 maggio 2007).

Il giorno 17 maggio 2007 alle ore 17.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Roberta MERCATI – Jean Pierre GUI-
CHARDAZ

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Francesco MACRÌ

SAVT/SANTÉ – Pierre-Joseph ALLIOD

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 22 marzo 2007 n. 748, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dirigenziale in servizio presso l'A.R.P.A.

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo in materia di previdenza complementare per il personale dirigenziale in servizio presso l'A.R.P.A..

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente al testo concordato trasmesso al Presidente della Regione e per il quale la Giunta regionale ha concesso l'autorizzazione alla sottoscrizione con provvedimento in data 22 marzo 2007 n. 748.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

FP/CGIL
MERCATI

dispositions de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995.

5. En cas de mutation d'un salarié d'une collectivité ou d'un organisme public à une autre collectivité ou à un autre organisme public du statut unique, les droits acquis peuvent être transférés sur le fonds de retraite complémentaire de la collectivité ou de l'organisme public d'accueil (FOPADIVA ou FCS).

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de direction de l'ARPE. Réf. n° 233 du 17 mai 2007.

Le 17 mai 2007, à 17 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

FP/CGIL – Roberta MERCATI – Jean-Pierre GUI-
CHARDAZ

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Francesco MACRÌ

SAVT/SANTÉ – Pierre-Joseph ALLIOD

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 748 du 22 mars 2007 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de direction de l'ARPE,

SIGNENT

le texte de l'accord relatif à la retraite complémentaire des personnels de direction de l'ARPE figurant en annexe.

L'accord en cause, dont le texte est issu de la négociation et a été transmis au président de la Région, a été signé en vertu de l'autorisation y afférente accordée par la délibération du Gouvernement régional n° 748 du 22 mars 2007.

Le président
de l'Agence régionale pour
les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

Pour la FP/CGIL
Roberta MERCATI

GUICHARDAZ

CISL/FP
DONDEYNAZ
MACRÌ

SAVT/SANTÉ
ALLIOD

UIL/FPL
BIZZOTTO

PREMESSA

- Tenuto presente che l'A.R.P.A., istituita con L.R. 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni, rientrando nell'ambito di applicazione della disciplina legislativa prevista dalla L.R. n. 45/95, nonché di quella regolamentare contenuta nel R.R. n. 6/96, il cui art. 1 (ambito di applicazione), indica l'A.R.P.A. alla lett. I), sancendone la natura di ente non economico dipendente dalla Regione e, pertanto, facente parte del comparto unico del pubblico impiego regionale;
- Considerato che, sulla base di quanto sopra esposto, il contratto di comparto unico dell'11 agosto 2000, all'art. 26, ha previsto che, fino all'entrata in vigore di apposita norma contrattuale, si applica ai dirigenti in servizio presso l'A.R.P.A., il trattamento giuridico ed economico previsto dal contratto collettivo delle aree dirigenziali medica e non medica del Servizio sanitario nazionale, con le relative tabelle di equiparazione;
- Vista la direttiva impartita dal Presidente della Regione, prot.n. 37330/UP del 4 dicembre 2006 con la quale l'A.R.R.S. è stata invitata ad attivare la negoziazione al fine di riconoscere al personale dell'A.R.P.A. la possibilità di adesione al FOPADIVA, analogamente al personale del servizio sanitario nazionale;

le parti convengono quanto segue:

Art. 1
(Previdenza complementare)

1. L'Amministrazione regionale e le OO.SS. ribadiscono di aver partecipato, quali soggetti promotori, alla sottoscrizione dell'accordo istitutivo ed alla costituzione del FOPADIVA – fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. Al FOPADIVA potrà liberamente aderire, secondo quanto previsto dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti, il personale cui si applicano i contratti nazionali dell'area della dirigenza S.T.P.A. e medici veterinari dipendenti dell'A.R.P.A. che sia stato assunto con contratto a tempo indeterminato o determinato purché di durata

Jean-Pierre GUICHARDAZ

Pour la CISL/FP
Jean DONDEYNAZ
Francesco MACRÌ

Pour le SAVT/SANTÉ
Pierre-Joseph ALLIOD

Pour la UIL
Ramira BIZZOTTO

CONSIDÉRANT

- que l'ARPE, instituée par la LR n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée, est soumise aux dispositions de la LR n° 45/1995 ainsi que du RR n° 6/1996 qui l'indique, à la lettre I) de l'art. 1^{er} (Champ d'application) en tant qu'établissement public non économique dépendant de la Région et relevant, de ce fait, du statut unique de la fonction publique régionale ;
- que l'art. 26 de la convention collective régionale du travail des personnels de direction du statut unique du 11 août 2000 prévoit, par conséquent, que le statut et le traitement fixés par la convention collective des personnels de direction du Service sanitaire national sont appliqués aux personnels de direction de l'ARPE jusqu'à l'entrée en vigueur d'un accord ad hoc, compte tenu des tables d'équivalence y afférentes ;
- que la directive du président de la Région du 4 décembre 2006, réf. n° 37330/UP par laquelle l'ARRS a été invitée à engager les négociations en vue de reconnaître aux personnels de l'ARPE la possibilité d'adhérer au FOPADIVA, tout comme le personnel relevant du Service sanitaire national ;

les parties conviennent de ce qui suit :

Art. 1^{er}
(Retraite complémentaire)

1. L'Administration régionale et les organisations syndicales ont été les promotrices de l'accord passé en vue de l'institution et de la constitution du FOPADIVA – Fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Aux termes de la loi, des statuts du fonds et des règlements, les personnels de l'ARPE relevant des conventions nationales des personnels de direction STPA (sec-teur sanitaire, technique, professionnel et administratif) et des médecins vétérinaires peuvent adhérer au FOPADIVA, qu'ils aient été recrutés sous contrat à durée in-

- superiore a tre mesi di servizio continuativo
3. La misura percentuale della quota di contribuzione a carico dell'Ente e di quella dovuta dal lavoratore è inizialmente definita nell'1% della retribuzione imponibile ai fini pensionistici e potrà essere successivamente modificata con un accordo tra le parti. Il versamento della quota di contribuzione a carico dell'Ente è dovuta solo in caso di adesione del lavoratore al fondo pensione integrativo FOPADIVA.
 4. Le parti, relativamente al T.F.R., fanno riferimento ai seguenti accordi:
 - a) accordo prot. n. 61 del 13 febbraio 2006 avente per oggetto «Testo dell'accordo quadro per la regolamentazione del trattamento di fine rapporto e della previdenza complementare»;
 - b) accordo prot. n. 318 del 26 agosto 2004 avente per oggetto «Testo di accordo per l'individuazione delle voci retributive utili per gli accantonamenti TFR per il personale di cui all'art. 1 dell'accordo del 12 giugno 2000»;
 - c) accordo prot. n. 495 del 26 settembre 2001 avente per oggetto «Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 – area dirigenziale».
 5. Nel caso di trasferimento di personale tra enti del comparto la posizione individuale maturata è trasferita al fondo di previdenza complementare dell'ente di destinazione (FOPADIVA o FCS).

- déterminée ou déterminée, à condition que ce soit pour une période continue de trois mois au moins.
3. La quote-part à la charge de l'ARPE et la quote-part à la charge du salarié sont fixées à 1% du salaire imposable aux fins de la retraite ; par la suite, les parties pourront s'accorder pour modifier ledit pourcentage. L'ARPE est tenue de verser sa quote-part uniquement si le dirigeant adhère au fonds de pension complémentaire FOPADIVA.
 4. Pour ce qui est de l'indemnité de départ (TFR), les parties font référence aux textes suivants :
 - a) Accord cadre du 13 février 2006, réf. n° 61, relatif à la réglementation de l'indemnité de départ (TFR) et de la retraite complémentaire ;
 - b) Accord du 26 août 2004, réf. n° 318, relatif à la définition des éléments du salaire utiles aux fins de la constitution des provisions pour le financement de l'indemnité de départ (TFR) des personnels visés à l'art. 1^{er} de la convention collective régionale du travail signée le 12 juin 2000 ;
 - c) Accord du 26 septembre 2001, réf. n° 495, relatif à la définition de l'indemnité de départ (TFR) destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 – catégorie de direction.
 5. En cas de mutation d'un dirigeant d'une collectivité ou d'un organisme public à une autre collectivité ou à un autre organisme public du statut unique, les droits acquis peuvent être transférés sur le fonds de retraite complémentaire de la collectivité ou de l'organisme public d'accueil (FOPADIVA ou FCS).

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

ERRATA CORRIGE.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) – Comune di SAINT-PIERRE – (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 34 del 21 agosto 2007).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione parte italiana pag. 4650:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

ERRATA.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) – Commune de SAINT-PIERRE (publié au Bulletin Officiel n° 34 du 21 août 2007).

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante partie italienne (page 4650):

anziché:

«...entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione...»

leggere:

«...entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione...»

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –
Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative ai lavori di realizzazione di una rotonda alla francese sulla S.R. n. 19 di Pollein alla progressiva Km 3+400 in comune di POLLEIN, la cui proposta di intesa ed i relativi allegati tecnici sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale in data 1974 in data 20 luglio 2007. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 l.r. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (tel. n. 0165/272695 – Segreteria tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore
GLAREY

au lieu de :

«...entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione...»

lire :

«...entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione...»

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-
vrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure :* Engagement des procédures relatives aux travaux d'aménagement d'un giratoire au PK 3+400 de la RR n° 19 de Pollein, dans la commune de POLLEIN, dont la proposition d'entente et les annexes techniques y afférentes ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1974 du 20 juillet 2007. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. L'instructeur technique Nello CERISE est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (tél. : 01 65 27 26 95, tél. secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques :* Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARVIER. Deliberazione 2 agosto 2007, n. 24.

Approvazione progetto preliminare dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale, adozione contestuale di variante al Piano Regolatore Comunale ed apposizione del vincolo preordinato all'espropriazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 31 della L.R. 11/98, il progetto preliminare dei lavori di Razionalizzazione della Viabilità Comunale, composto dai seguenti elaborati:

- TAV 1.0 – Relazione Generale
- TAV 1.1 – Allegati alla Relazione Generale:
 - A. Estratti di mappa catastale
 - B. Estratto del PTP
 - C. Estratto PAI
- TAV 2.0 – Corografia
- TAV 3.1a – Estratti del PRGC: zonizzazione vigente
- TAV 3.1b – Estratti del PRGC: zonizzazione in variante
- TAV 4.0 – Documentazione fotografica
- TAV 5.1 – Planimetria e Sezioni Parcheggio in fraz. Planaval
- TAV 5.2a – Planimetria di rilievo Autorimessa interrata in loc. Capoluogo
- TAV 5.2b – Pianta e Sezioni Autorimessa interrata in loc. Capoluogo
- TAV 5.3 – Planimetria e Sezioni Parcheggio in fraz. Chez-les-Fournier
- TAV 5.4a – Planimetria di rilievo Autorimessa interrata in fraz. Leverogne
- TAV 5.4b – Pianta e Sezioni Autorimessa interrata in fraz. Leverogne
- TAV 5.5 – Planimetria e Sezioni Parcheggio in rue Vection
- TAV 5.6a – Planimetria di rilievo Realizzazione Marciapiedi in via Lostan
- TAV 5.6b – Planimetria di progetto Realizzazione Marciapiedi in via Lostan
- TAV 5.7 – Planimetria e Sezioni Strada pedonale da rue Lostan a rue Chaussa
- TAV 5.8 – Planimetria e Sezioni Strada pedonale da place E. Chanoux a rue du Chateau
- TAV 6.0 – Relazione geologica

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARVIER. Délibération n° 24 du 2 août 2007,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de rationalisation de la voirie communale valant variante du plan régulateur communal et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, l'avant-projet des travaux de rationalisation de la voirie communale composé des pièces suivantes :

2. di dare atto che l'approvazione del progetto preliminare di cui sopra, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della l.r. 11/1998 costituisce adozione di variante agli strumenti urbanistici;

3. di approvare, ai fini dell'adozione della variante urbanistica di cui sopra, gli elaborati propedeutici alla modifica degli strumenti urbanistici elencati in premessa;

4. di dare atto che, ai sensi del 3° comma del sopraccitato art. 31, i provvedimenti di approvazione delle varianti non sostanziali costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici;

5. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

6. di dare atto che la presente deliberazione dovrà essere depositata in pubblica visione, unitamente agli atti che la compongono, presso la Segreteria del Comune per 45 giorni consecutivi;

7. di dare atto che dell'avvenuta adozione sarà data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale onde consentire a chiunque la facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto;

8. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nell'albo comunale e che contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata sarà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, alla fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni;

9. di dare atto che, dovendo ottenere la disponibilità delle aree mediante procedura espropriativa, si procederà all'imposizione del vincolo preordinato all'espropriazione nei modi previsti dall'art. 9 «Vincoli espropriativi derivanti da modificazioni dei piani urbanistici» della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;

10. di trasmettere la presente deliberazione, unitamente ad apposita comunicazione, ai proprietari oggetto del procedimento espropriativo propedeutico alla realizzazione dei lavori, ai sensi dell'art 9, comma 3, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, oltre che per i fini di cui all'art. 9 della l.r. 18/1999 dell'art e dell'art. 7 e succ. della L. 241/90, in materia di trasparenza amministrativa;

11. di dare atto ai sensi dell'art. 24 comma 5, della L. 104/92 e dall'art. 6, comma 4, della l.r. 3/1999, n. 3, che il progettato intervento risulta conforme alle normative vigenti in materia di abbattimento delle barriere architettoniche.

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998, l'approbation de l'avant-projet susmentionné vaut adoption de variante des documents d'urbanisme ;

3. Aux fins de l'adoption de la variante susmentionnée, sont approuvées les pièces nécessaires en vue de la modification des documents d'urbanisme figurant au préambule ;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 susmentionné, les actes portant approbation des variantes non substantielles valent déclaration de conformité du projet aux documents d'urbanisme, en vertu des dispositions en vigueur en matière de travaux publics ;

5. La présente variante est cohérente avec le PTP ;

6. La présente délibération et ses annexes sont mises à la disposition du public au Secrétariat de la Commune pendant 45 jours consécutifs ;

7. Les citoyens sont immédiatement informés de l'adoption de la variante en cause par voie de communiqué transmis aux organes d'information à caractère local et régional, afin qu'ils puissent exercer leur faculté de présenter des observations dans l'intérêt public, et ce, avant l'expiration du délai susdit ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage de la Commune ; le jour même de la publication au sens du présent point, une copie de la variante en cause est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme en vue des éventuelles observations de cette dernière ;

9. En vue de la disponibilité des aires nécessaires, il sera procédé à l'établissement de la servitude préjudant à l'expropriation au sens de l'art. 9 (Inconstructibilité du fait des modifications des plans d'urbanisme) de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;

10. La présente délibération fait l'objet d'une communication ad hoc aux propriétaires des biens à exproprier en vue des travaux, aux termes du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 et aux fins visées à l'art. 9 de la LR n° 18/1999 et aux articles 7 et suivants de la loi n° 241/1990 en matière de transparence de l'action administrative ;

11. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 24 de la loi n° 104/1992 et du quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/1999, les travaux en cause sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio interventi operativi, III A, nell'ambito del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio interventi operativi, III A, nell'ambito del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso di diploma di laurea (vecchio ordinamento) o di laurea (nuovo ordinamento) o di laurea specialistica-magistrale in materie tecnico-scientifiche o economico-giuridiche e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono, altresì, essere ammessi al concorso coloro in possesso di diploma di laurea (vecchio ordinamento) o di laurea specialistica/magistrale in materie tecnico-scientifiche o economico-giuridiche e di uno dei sotto riportati requisiti professionali:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service des opérations de secours (III A), dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service des opérations de secours (III A), dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant soit d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), soit d'une licence ou d'une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) dans des disciplines technico-scientifiques ou économique-juridiques, ainsi que de cinq ans de service effectif dans la catégorie de direction.

2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes titulaires soit d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), soit d'une licence ou d'une licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) dans des disciplines technico-scientifiques ou économique-juridiques, et remplissant l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justi-

- almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

Accertamento linguistico preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova consisterà nella gestione di una situazione di emergenza ed applicazione delle metodologie e dei piani di intervento atti al superamento della situazione di crisi.
- c) Il colloquio verterà sugli argomenti oggetto della 2ª prova scritta, nonché sulle seguenti materie:
- pianificazione di protezione civile regionale e piani di soccorso binazionali;
 - gestione dell'elisoccorso: normativa aeronautica europea e gestione del servizio;
 - legislazione nazionale e regionale in materia di Protezione civile;
 - rete regionale di radiotrasmissioni e rete regionale di rilevamento ed analisi dei dati meteorologici;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

fiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;

- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titularisés depuis au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers relevant du Conseil régional, ainsi que les secrétaires particuliers du Président de la Région et des assesseurs régionaux).

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend deux épreuves écrites et un entretien :

- a) La première épreuve vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économie, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration ;
- b) La deuxième épreuve consiste dans la gestion d'une situation d'urgence et dans l'application des méthodes et des plans d'intervention nécessaires aux fins de la résolution de ladite situation ;
- c) L'entretien porte sur les thèmes de la deuxième épreuve écrite et sur les matières suivantes :
- planification de la protection civile régionale et plans de secours binationaux ;
 - gestion du secours par hélicoptère : dispositions européennes en matière d'aéronautique et gestion du service y afférent ;
 - dispositions étatiques et régionales en matière de protection civile ;
 - réseau régional de radio-transmission et réseau régional de collecte et d'analyse des données météorologiques ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L. R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 7/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi al colloquio i candidati devono riportare una votazione di almeno 7/10 nella seconda prova scritta. Il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Sede e data delle prove: Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12 di giovedì 27 settembre 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 28 agosto 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO

- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de révision de la réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 7/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves : Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le jeudi 27 septembre 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 28 août 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL

UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[*Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni O]*

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (*da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica*)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO
DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio interventi operativi, III A, nell'ambito del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino: [] italiano [] _____

- b) [] di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
[] di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

- c) [] di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, se-

BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[*Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options O]*

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (*à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle*)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE
L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service des opérations de secours (III A), dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) : [] italien/ne [] _____

- b) [] Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____
[] Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

- c) [] Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-

condo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

diploma di laurea vecchio ordinamento in _____ conseguito presso l'Università _____ con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____;

laurea/laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in _____ classe _____ conseguito presso l'Università _____ con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____;

nonché degli ulteriori requisiti richiesti per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 o 2 del bando di concorso; *Specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso.*

e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie termine contratto _____

f) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso), i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

Licence/licence spécialisée en _____ (nouvelle organisation pédagogique), classe _____ obtenue auprès de l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____,

et remplir les conditions requises au sens du premier ou du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours (*Le candidat est tenu de préciser dans sa déclaration tenant lieu d'acte de notoriété la condition en vertu de laquelle il peut participer au concours*)

e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire fin du contrat _____

f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : _____

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

- prova superata nel concorso / selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente valutazione _____/10;
- prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il _____ riportando la seguente valutazione _____/10;
- dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e prova di accertamento linguistico per la categoria D o qualifica unica dirigenziale superata nell'anno _____ in occasione del concorso / selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale con la seguente valutazione _____/10;
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- atto di notorietà
- _____

Data _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge
regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a il _____ e residente in _____
via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) en _____ par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de _____/10 ;
- J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;
- Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de _____/10 ;
- Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

- Acte de notoriété
- _____

Fait à _____, le _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la loi
régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____,
n° _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

di essere in possesso del seguente requisito professionale richiesto per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 o 2 del bando: _____

N.B.: *Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettano di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.*

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 184

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio contingentamento del Dipartimento industria, artigianato ed energia.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio contingentamento del Dipartimento industria, artigianato ed energia.

remplir la condition professionnelle suivante, requise aux fins de l'admission au concours, au sens du premier ou du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : _____

NB : *Il y a lieu de préciser tous les éléments susceptibles de permettre le contrôle de la véracité des déclarations.*

Lu, approuvé et signé.

Date _____

Signature

NB : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 184

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des biens contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des biens contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Requisiti per l'ammissione: possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1. Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del 27 settembre 2007.

Prova pre-selettiva attitudinale: Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Accertamento linguistico: I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Percorso formativo:

Contenuti:

- Normativa regionale, statale e comunitaria concernente la immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingenti annui di generi e di merci in esenzione fiscale.
- Atti amministrativi che disciplinano la gestione dei contingenti di cui al punto precedente ed i rapporti con soggetti esterni all'Amministrazione regionale.
- Normativa relativa al rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta ed atti amministrativi relativi alla sua applicazione.
- Diritto amministrativo con particolare riferimento agli atti ed ai procedimenti amministrativi e alla responsabilità del pubblico dipendente.

Durata: 3 giornate di 7 ore ciascuna.

Conditions requises pour l'admission à la sélection : peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou du diplôme de la maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale). Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : 27 septembre 2007, 12 heures.

Sélection préliminaire : au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

Épreuve préliminaire : Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

Cours de formation :

Contenus :

- dispositions régionales, étatiques et communautaires relatives à la mise à la consommation en Vallée d'Aoste de contingents annuels de produits et de denrées en exemption fiscale ;
- actes administratifs réglant la gestion des contingents susmentionnés et les relations avec les sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale ;
- dispositions en matière de renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste et actes administratifs y afférents ;
- droit administratif, eu égard notamment aux procédures et aux actes administratifs et à la responsabilité des fonctionnaires.

Durée : 3 journées de 7 heures chacune.

Prove d'esame: L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove: saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 28 agosto 2007.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[*Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni O*]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

Épreuves de la sélection : la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 28 août 2007.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[*Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options O*]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE _____
TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN _____
COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

**PRESA VISIONE DEL BANDO
DI SELEZIONE, CHIEDE**

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per
il passaggio interno del personale appartenente alla categoria
C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo
(categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al
Servizio contingentamento del Dipartimento industria, arti-
gianato ed energia.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
Diploma di _____
conseguito presso la Scuola _____
_____ , con sede in _____
_____ , nell'anno scolastico _____ , con la valuta-
zione _____ , nonché di essere titolare
della posizione _____ da _____ anni, requisiti richiesti
per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (*vedi art. 10*) sono
di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ con sede
in _____ , nell'anno accademico
_____ , con valutazione _____ ;

formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di for-
mazione _____ , con
sede in _____
_____ nell'anno _____ , della durata di
_____ giorni;

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL _____
TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE _____
COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

**AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE**

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la
catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'inspecteur ad-
ministratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au
Service des biens contingentés du Département de l'indus-
trie, de l'artisanat et de l'énergie.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

a) Être en possession du titre d'études suivant : diplôme de
_____ , obtenu auprès de l'établissement
_____ , dans la commune de _____
_____ , à l'issue de l'année scolaire
_____ , avec l'appréciation _____ ,
et être titulaire d'un emploi appartenant à la position
_____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admis-
sion à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce
qui me concerne, les suivants (*voir l'art. 10 de l'avis de
sélection*) :

titre d'études : licence/maîtrise _____ obte-
nue auprès de l'université _____
_____ , dans la commune de _____
_____ , à l'issue de l'année académique _____
_____ , avec l'appréciation _____
_____ ;

formation : cours de _____
_____ , organisé par l'organisme de formation
_____ , dans la commune de _____
_____ , en _____ (_____ jours) ;

- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di for-
mazione _____, con
sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;
- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di for-
mazione _____, con
sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;
- formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/Scuola di for-
mazione _____, con
sede in _____
_____ nell'anno _____, della durata di
_____ giorni;
- valutazione (ricavabile dalla scheda per l'attribuzione
del salario di risultato): _____, an-
no _____ ;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di pre-
ferenza (*di cui all'art. 11 del bando di selezione*) i se-
guenti titoli: _____

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del
bando, in lingua: _____ (*italia-
na o francese*);

e) [] di non essere esonerato dalla prova di accertamento
linguistico;

[] di essere esonerato dalla prova di accertamento lin-
guistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di sele-
zione per aver superato la prova nel concorso/selezione

_____ svoltesi nell'anno _____.

Data _____

Firma

N. 185

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale
per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per soli esami, per la co-
pertura di un posto di Collaboratore tecnico profes-
sionale (Categoria D) con rapporto di lavoro a tempo inde-
terminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella do-
tazione organica dell'Area Energia riservato alle catego-
rie protette di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999,
n. 68.**

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

formation : cours de _____
_____, organisé par l'organisme de formation
_____, dans la commune de _____
_____, en _____ (_____ jours) ;

évaluation (figurant à la fiche d'évaluation pour l'at-
tribution du salaire de résultat : _____, année _____ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne,
les suivants (*voir l'art. 11 de l'avis de sélection*) : _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sé-
lection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : _____
(*italien ou français*) ;

e) [] Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de
français et/ou d'italien.

[] Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français
et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de
l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite
épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection
_____ en _____.

Fait à _____, le _____

Signature

N° 185

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence régionale
pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le
pourvoi d'un poste de collaborateur technique profes-
sionnel – catégorie D (contrat exclusif à durée indéter-
minée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'aire de
l'énergie de l'organigramme de l'Agence et réservé aux
catégories protégées visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du
12 mars 1999.**

Proroga della data di scadenza per la presentazione delle domande

Il Direttore amministrativo dell'A.R.P.A. VALLE D'AOSTA in esecuzione del proprio provvedimento n. 76 del 08.08.2007, immediatamente eseguibile, rende noto che è stata disposta la proroga della data di scadenza per la presentazione delle domande per il concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di un posto di Collaboratore tecnico professionale (categoria D) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Area Energia riservato alle categorie protette di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

La graduatoria del concorso avrà validità triennale dalla data di approvazione della medesima.

Requisiti per l'ammissione:

1. Appartenenza alle categorie di cui all'art. 18 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.
2. Possesso, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, di un diploma universitario (vecchio ordinamento) equipollente alla laurea di primo livello (L) appartenenti ad una delle classi di laurea n. 8, 9 oppure 10 (ai sensi del D.M. 4 agosto 2000); ovvero, essere in possesso, quale titolo assorbente, della laurea specialistica appartenente ad una delle classi corrispondenti ad un diploma di laurea (vecchio ordinamento, Tabella XXIX del Regio Decreto 30.09.1938 n. 1652 come modificata dal DM 22.05.1995 in G.U. 166 del 18.07.1995) in Ingegneria.

Per i titoli conseguiti all'estero, all'atto dell'assunzione, sarà richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti, ai sensi della normativa vigente.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
- *Due prove scritte ed una prova orale.*

Materie oggetto delle prove scritte sono:

- Sistemi di produzione dell'energia, con particolare riferimento all'utilizzo di fonti rinnovabili.
- Tecniche di risparmio energetico.

Réouverture du délai de dépôt des actes de candidature.

Le directeur administratif de l'ARPE Vallée d'Aoste, en application de l'acte n° 76 du 8 août 2007, immédiatement applicable, donne avis de la réouverture du délai de dépôt des actes de candidature relatifs au concours externe, sur épreuves, en vue du pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel – catégorie D (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'aire de l'énergie de l'organigramme de l'Agence et réservé aux catégories protégées visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Conditions d'admission :

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes appartenant aux catégories visées à l'art. 18 de la loi n° 68 du 12 mars 1999.
2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, d'une maîtrise d'ingénieur (ancienne organisation pédagogique) équivalant à une licence du premier niveau (L) relevant de la classe 8, 9 ou 10, au sens du DM du 4 août 2000, ou bien d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes correspondant à une maîtrise d'ingénieur (ancienne organisation pédagogique, tableau XXIX du décret du roi n° 1652 du 30 septembre 1938, telle qu'elle a été modifiée par le DM du 22 mai 1995 publié au Journal officiel n° 166 du 18 juillet 1995).

L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes, délivré au sens des dispositions en vigueur, qui doit être présenté au moment du recrutement.

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- *une épreuve préliminaire* d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue officielle, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 ;
- *deux épreuves écrites et un entretien.*

Matières des épreuves écrites :

- systèmes de production de l'énergie, eu égard notamment à l'utilisation des sources renouvelables ;
- techniques d'économie d'énergie ;

- La pianificazione energetica nel contesto regionale della Valle d'Aosta.

La prova orale verterà sulle materie oggetto delle precedenti prove scritte, nonché sulle seguenti:

- Legge istitutiva dell'ARPA della Valle d'Aosta.
- Principi normativi in campo energetico a livello europeo, nazionale e regionale.

Almeno una materia della prova orale deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.00 del 26.09.2007.

Per ulteriori informazioni, e/o per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio gestione risorse umane dell'Arpa, Località Grande Charrière, 44 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Valle d'Aosta – telef. 0165/278523 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00, oppure, scrivere all'indirizzo di posta telematica personale@arpa.vda.it, ovvero consultando il sito www.arpa.vda.it nella home page alla voce Concorsi e gare.

Il Direttore amministrativo
DEL COL

N. 186

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Cantoniere, autista di scuolabus, necroforo – cat. B. Pos. B3 – Area Tecnica – Settore tecnico – (36 ore settimanali).

Il Comune di AYAS indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Cantoniere, autista di scuolabus, necroforo – cat. B. Pos. B3- Area Tecnica – Settore tecnico – (36 ore settimanali) – per un anno, rinnovabile di un altro anno.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado, essere in possesso della patente D pubblica + CAP.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma

- planification énergétique dans le contexte régional.

L'entretien porte sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- loi portant institution de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;
- principes normatifs européens, nationaux et régionaux dans le domaine de l'énergie.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'entretien.

Délai de présentation des actes de candidature : Le 26 septembre 2007, 12 h, soit 30 jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la gestion des ressources humaines de l'ARPE – 44, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tél. 01 65 27 85 23) ou envoyer un courriel à l'adresse : personale@arpa.vda.it ou encore consulter le site Internet www.arpa.vda.it (section réservée aux concours et aux marchés publics).

Le directeur administratif,
Adriano DEL COL

N° 186

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cantonnier, chauffeur de bus scolaire et fossoyeur (catégorie b, position b3), à affecter à l'aire technique – secteur technique.

La Commune d'AYAS lance une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (1 an, renouvelable pour 1 an), d'un cantonnier, chauffeur de bus scolaire et fossoyeur (catégorie B, position B3), à affecter à l'aire technique – secteur technique (36 heures hebdomadaires).

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ; permis de conduire de catégorie D et certificat de capacité professionnelle (CAP).

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome

Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno 27 settembre 2007.

PROGRAMMA D'ESAME

a) *Prima prova scritta:*

- Segnaletica stradale e manutenzione della strada.
- Nozioni sull'organizzazione dei cantieri.
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro con particolare riferimento all'utilizzo di dispositivi di protezioni individuali e di attrezzature.

b) *Seconda prova (teorico-pratica):*

- Guida scuolabus e/o mezzi speciali
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi.

c) *Prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- Argomenti della prova scritta;
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di AYAS, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di AYAS – Fraz. Antagnod – secondo il seguente calendario:

prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: martedì 16 ottobre 2007- ore 15.00

Prima prova scritta: mercoledì 17 ottobre 2007 – ore 09.00

Seconda prova teorico-pratica: mercoledì 17 ottobre 2007 – ore 15.00

Prova orale: giovedì 18 ottobre 2007- ore 15.00

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Vallée d'Aoste, soit le 27 septembre 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Première épreuve écrite :*

- signalisation routière et entretien des routes ;
- notions en matière d'organisation des chantiers ;
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail, eu égard notamment à l'utilisation des équipements de protection individuelle et d'outils divers ;

b) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) :*

- conduite d'un bus scolaire et/ou de véhicules spéciaux ;
- utilisation des équipements nécessaires pour les travaux d'entretien ;

c) *Épreuve orale (entretien individuel) :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale d'AYAS, hameau d'Antagnod, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

épreuve préliminaire d'italien ou de français : le mardi 16 octobre 2007, 15h ;

première épreuve écrite : le mercredi 17 octobre 2007, 9 h ;

deuxième épreuve écrite : le mercredi 17 octobre 2007, 15 h ;

épreuve orale : le jeudi 18 octobre 2007, 15 h.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune www.comune.ayas.ao.it

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS – tel. 0125-306633 – dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 14.30.

Ayas, 10 agosto 2007.

Il Segretario comunale
FOSCARDI

N. 187

Comune di AYAS.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un Istruttore da destinare per il 50% – Area amministrativa — Settore amministrativo – Ufficio commercio e per il 50% Area amministrativa – Settore tributi – cat. C – pos. C2.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un Istruttore da destinare per il 50% – Area amministrativa — Settore amministrativo – Ufficio commercio e per il 50% Area amministrativa – Settore tributi – cat. C – pos. C2.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno 27 settembre 2007.

PROVE DI CONCORSO

a) *Prima prova scritta:*

- Legislazione in materia di commercio su area privata e su area pubblica, con particolare riferimento sia al Decreto Legislativo 31.03.1998 n. 114, sia alla legislazione regionale.
- Legislazione in materia di pubblici esercizi.
- Legislazione turistica e attività extralberghiera.
- Normativa inerente i tributi comunali con particolare

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont publiés sur le site Internet de la Commune www.comune.ayas.ao.it.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 01 25 30 66 33), du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 14 h 30.

Fait à Ayas, le 10 août 2007.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N° 187

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur (catégorie c, position c2), à affecter, pour 50 % des heures de travail, à l'aire administrative – secteur administratif – bureau du commerce et, pour les 50 % restant, à l'aire administrative – secteur des impôts.

La Commune d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur (catégorie C, position C2), à affecter, pour 50 % des heures de travail, à l'aire administrative – secteur administratif – bureau du commerce et, pour les 50 % restant, à l'aire administrative – secteur des impôts.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 27 septembre 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Première épreuve écrite :*

- dispositions en matière de commerce sur la voie privée et publique, eu égard notamment au décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 et aux dispositions régionales en la matière ;
- dispositions en matière d'établissements de fourniture d'aliments et de boissons ;
- dispositions en matière de tourisme et d'activités extra-hôtelières ;
- dispositions en matière d'impôts communaux (ICI,

riferimento a: I.C.I., T.A.R.S.U., T.O.S.A.P., Imposta comunale sulla pubblicità e diritto sulle pubbliche affissioni.

b) *Seconda prova scritta (teorico-pratica):*

- Redazione di un provvedimento amministrativo del Comune afferente alla materia dei tributi e/o del commercio.

c) *Prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Ordinamento degli Enti Locali (L.R. 54/98 e successive modificazioni)
- Nozioni di diritto amministrativo con particolare riguardo al procedimento amministrativo.
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di AYAS, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di AYAS – Fraz. Antagnod – secondo il seguente calendario:

prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: martedì 23 ottobre 2007- ore 15.00

Prima prova scritta: mercoledì 24 ottobre 2007 – ore 09.00

Seconda prova scritta: mercoledì 24 ottobre 2007 – ore 15.00

Prova orale: giovedì 25 ottobre 2007- ore 15.00

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune www.comune.ayas.ao.it

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS

TARSU, TOSAP, impôt communal sur la publicité et droits d'affichage publicitaire) ;

b) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) :*

- rédaction d'un acte administratif relevant de la Commune et concernant les dispositions en matière d'impôts et/ou de commerce ;

c) *Épreuve orale (entretien individuel) :*

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- ordre juridique communal (LR n° 54/1998 modifiée) ;
- notions en matière de droit administratif, eu égard notamment à la procédure administrative ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale d'AYAS, hameau d'Antagnod, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

épreuve préliminaire d'italien ou de français : le mardi 23 octobre 2007, 15h ;

première épreuve écrite : le mercredi 24 octobre 2007, 9 h ;

deuxième épreuve écrite : le mercredi 24 octobre 2007, 15 h ;

épreuve orale : le jeudi 25 octobre 2007, 15 h.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont publiés sur le site Internet de la Commune www.comune.ayas.ao.it.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adres-

– tel. 0125-306633 – dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 14.30.

Ayas, 10 agosto 2007.

Il Segretario comunale
FOSCARDI

N. 188

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio per diplomati tecnici di laboratorio chimico biologico.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 851 del 02.08.2007 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per diplomati tecnici di laboratorio chimico biologico.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- conoscenza della lingua inglese;
- maturità professionale di tecnico di laboratorio chimico-biologico o equipollenti;

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO. Possono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentata direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

ser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 01 25 30 66 33), du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 14 h 30.

Fait à Ayas, le 10 août 2007.

Le secrétaire communal,
Laura FOSCARDI

N° 188

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux techniciens de laboratoire de chimie et de biologie diplômés.

En application de la délibération du directeur général n° 851 du 2 août 2007, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études à l'intention des techniciens de laboratoire de chimie et de biologie diplômés.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- maîtriser la langue anglaise ;
- être titulaire d'un diplôme de maturité de technicien de laboratoire de chimie et de biologie ou d'un titre équivalent.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 189 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per diplomati Periti Chimici.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 852 del 02.08.2007 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per diplomati Periti Chimici.

Per l'ammissione alla selezione è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- conoscenza della lingua inglese;
- diploma di Perito Chimico.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO. Possono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentata direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 189 Payant.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux techniciens chimistes diplômés.

En application de la délibération du directeur général n° 852 du 2 août 2007, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études à l'intention des techniciens chimistes diplômés.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- maîtriser la langue anglaise ;
- être titulaire d'un diplôme de technicien chimiste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – *via Bologna, 148* – 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis

presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 190 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in chimica.

In esecuzione della delibera della G.E. n.850 del 02.08.2007 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per laureati in chimica, da attivarsi nell'ambito della ricerca, per la sede e le sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in Chimica ovvero laurea in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche;
- conoscenza della lingua inglese.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;

au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 190 Payant.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'un grade universitaire en chimie.

En application de la délibération de l'Exécutif n° 850 du 2 août 2007, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études à l'intention des titulaires d'un grade universitaire en chimie, à affecter au secteur de la recherche, au siège central et dans les sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un grade universitaire en chimie ou en chimie et technologies pharmaceutiques ;
- maîtriser la langue anglaise.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – *via Bologna, 148* – 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;

2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 191 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in biologia di II livello (laurea quinquennale).

In esecuzione della delibera della G.E. n. 847 del 02.08.2007 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per laureati in biologia di II livello (laurea quinquennale), da attivarsi nell'ambito della ricerca, per la sede e le sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in Biologia;
- conoscenza della lingua inglese.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto

2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 191 Payant.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'une maîtrise/licence spécialisée en biologie (cinq ans d'études).

En application de la délibération de l'Exécutif n° 847 du 2 août 2007, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études à l'intention des titulaires d'une maîtrise/licence spécialisée en biologie (cinq ans d'études), à affecter au secteur de la recherche, au siège central et dans les sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'une maîtrise/licence spécialisée en biologie ;
- maîtriser la langue anglaise.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del*

Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 – 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 192 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in medicina veterinaria.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 846 del 02.08.2007 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per laureati in medicina veterinaria, da attivarsi nell'ambito della ricerca, per la sede e le sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 192 Payant.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'un grade universitaire en médecine vétérinaire.

En application de la délibération de l'Exécutif n° 846 du 2 août 2007, une sélection, sur titres et épreuve orale, est organisée aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études à l'intention des titulaires d'un grade universitaire en médecine vétérinaire, à affecter au secteur de la recherche, au siège central et dans les sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

- laurea in Medicina Veterinaria;
- conoscenza della lingua inglese.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 193 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Comune di INTROD.

Estratto bando di pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di INTROD ha indetto un pubblico concorso, per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di INTROD che dovrà

- être titulaire d'un grade universitaire en médecine vétérinaire ;
- maîtriser la langue anglaise.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'*Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO*, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 193 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Commune d'INTROD.

Extrait d'un avis de concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'INTROD a lancé un concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidature, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la

pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno giovedì 04.10.2007.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione.

Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. Generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale);
2. Iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
3. Titolo di studio del richiedente;
4. Certificato medico di data non anteriore a tre mesi;
5. Espresa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
6. Il numero delle autorizzazioni in possesso e l'ente che ha provveduto al rilascio;
7. Eventuali titoli di preferenza:

- a) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi o quale sostituto del titolare, di socio, di collaboratore familiare o quale titolare.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare le autorizzazioni comunali per l'esercizio di autonoleggio con conducente si procederà alla valutazione dei seguenti titoli:

- anzianità di iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta; punti 1 per ogni mese o frazione superiori a 15 giorni fino ad un massimo di 20 punti;
 - Laurea: punti 20;
 - Diploma di maturità: punti 10;
 - Essere iscritto nelle liste di mobilità: punti 10;
 - Essere iscritto nelle liste di disoccupazione: punti 10;
8. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;

Commune d'INTROD au plus tard le jeudi 4 octobre 2007, 12 h.

Les actes de candidature parvenus après ledit délai ne sont pas pris en compte.

Dans leur dossier de candidature, les candidats doivent déclarer sur l'honneur :

1. leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence, code fiscal ;
2. qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
3. leur titre d'études ;
4. qu'ils justifient d'un certificat médical datant de maximum trois mois ;
5. qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités professionnelles susceptibles d'entraver le déroulement normal du service en cause ;
6. le nombre d'autorisations qui leur ont été délivrées et les organismes y afférents ;
7. les éventuels titres leur attribuant un droit de préférence, à savoir :

- a) l'expérience professionnelle en qualité de salarié d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur d'une durée totale de six mois minimum ou en qualité de titulaire, de remplaçant du titulaire, d'associé ou de collaborateur.

À égalité de conditions, les autorisations en vue de la location de véhicules avec conducteur sont délivrées compte tenu également des éléments suivants :

- immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste : 1 point par mois d'immatriculation, ou fraction de mois supérieure à 15 jours, jusqu'à concurrence de 20 points ;
 - maîtrise : 20 points ;
 - diplôme de maturité : 10 points ;
 - inscription sur les listes de mobilité : 10 points ;
 - inscription sur les listes de placement : 10 points.
8. qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des art. 178 et suivants du code pénal ;

9. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi ANTIMAFIA 27 dicembre 1956, n. 1423, 31 maggio 1965 n. 575, 13 settembre 1982, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
10. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza o autorizzazione di esercizio sia da parte del Comune al quale la domanda è stata presentata, sia da parte di altri comuni;
11. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenza passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
12. essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
13. non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 60 giorni dal rilascio del titolo.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di INTROD (tel. 0165/900052 fax 0165/900015).

Introd, 8 agosto 2007.

Il Segretario comunale
VAUTHIER

N. 194 A pagamento.

Azienda USL della Valle d'Aosta.

Bando di gara (CIG: 0007191E2F).

Amministrazione aggiudicatrice: Azienda USL della Valle d'Aosta Via G. Rey, 1 11100 AOSTA; Tel. 0165/544557; fax 0165/544678 sito internet aziendale: <http://www.ausl.vda.it/>;

Bando di gara a procedura aperta da aggiudicare con prezzo più basso con offerta a prezzi unitari con esclusione automatica delle offerte anomale.

Forma dell'appalto: esclusivamente a corpo;

9. qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois *antimafia* n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1982 et n° 726 du 12 octobre 1982, modifiées et complétées ;
10. qu'ils n'ont fait l'objet, au cours des cinq ans qui précèdent le dépôt de leur candidature, d'aucun acte de révocation ni de déchéance relatif à une licence ou à une autorisation d'exercer l'activité en cause délivrée par la Commune d'Introd ou par toute autre Commune ;
11. Qu'ils n'ont subi, par jugement ayant force de chose jugée prononcé pour des délits d'imprudence, aucune condamnation à des peines comportant des restrictions de la liberté personnelle d'une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
12. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de la conduite de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
13. Qu'ils n'ont effectué aucun transfert d'autorisation depuis au moins 5 ans.

La note finale équivaut à la somme des points attribués lors de l'évaluation des éléments déclarés par le candidat.

Le titulaire de l'autorisation délivrée au sens du présent avis doit obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 60 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires et copie de l'avis de concours peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'INTROD (téléphone 01 65 90 00 52 – fax 01 65 90 00 15).

Fait à Introd, le 8 août 2007.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N° 194 Payant.

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Avis de marché (CIG : 0007191E2F).

Pouvoir adjudicateur : Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – tél. 01 65 54 45 57 – fax 01 65 54 46 78 – site Internet <http://www.ausl.vda.it>

Avis d'appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas (marché à prix unitaires) et exclusion automatique des offres irrégulières.

Marché exclusivement à forfait.

Luogo di esecuzione: Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra (AOSTA);

Natura ed entità dei lavori: Adeguamento dell'area destinata a endoscopia urologica.

Importo complessivo dell'appalto (inclusi oneri per la sicurezza euro 21.000): euro 728.875,28 IVA esclusa.

Iscrizione SOA richiesta: OG1 (edifici civili e industriali), OS28 (impianti termici e di condizionamento) e OS30 (impianti elettrici); categoria prevalente opere edili OG1 (€ 361.295,43) cl II; altre categorie scorporabili: OS30 (impianti elettrici) € 121.080,65 cl I e OS28 (impianti termici e di condizionamento) € 158.499,20 cl I. Non è ammessa la partecipazione di imprese in possesso di qualificazione SOA in categoria OG11. Attrezzature fisse: € 67.000,00.

Termine di esecuzione: 180 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

Varianti : non ammesse; Sopralluogo obbligatorio;

Documentazione di gara e elaborati progettuali sono disponibili presso l'Eliografia Bérard – Via Lys, n. 15 – AOSTA (n. telefono: 0165 32318 fax 0165 33565). Le spese di riproduzione dovranno essere corrisposte direttamente all'Eliografia.

La documentazione amministrativa di gara è consultabile presso la S.C. Tecnico dell'Azienda USL in Via G. Rey, 3 AOSTA previo appuntamento ed è altresì pubblicata e disponibile sul profilo del committente sito internet: , sezione appalti e bandi nonché sul sito www.regione.vda.it.

Ai sensi dell'art. 74 c. 3 D.L.vo 163/06 il mancato utilizzo dei moduli predisposti dalla Stazione Appaltante è causa di esclusione.

Ricezione delle offerte: 16 ottobre 2007 ore 12.00 all'indirizzo e con le modalità indicati al punto B delle norme di partecipazione;

Lingue utilizzabili nelle offerte: IT, FR;

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legali rappresentanti delle Imprese concorrenti oppure loro delegati muniti di delega scritta (in caso di A.T.I. delega del legale rappresentante della capogruppo);

L'apertura delle offerte avverrà alle ore 09,00 del giorno 24 ottobre 2007 presso la sede della Direzione Generale dell'Azienda USL in Via G. Rey, 1 AOSTA 7;

Lieu d'exécution : hôpital de l'avenue de Genève, AOSTE.

Description et montant des travaux : mise aux normes de la zone affectée aux activités d'endoscopie urologique.

Mise à prix globale (y compris les frais pour la réalisation des plans de sécurité s'élevant à 21 000,00 euros) : 728 875,28 euros (IVA exclue).

Attestation SOA requise : catégories OG1 (Construction civile et industrielle), OS28 (Installations thermiques et de conditionnement de l'air) et OS30 (Installations électriques) ; catégorie principale : OG1 (Bâtiments), classement II (361 295,43 euros) ; catégories des travaux séparables : OS30 (Installations électriques), classement I (121 080,65 euros), et OS28 (Installations thermiques et de conditionnement de l'air), classement I (158 499,20 euros). Les soumissionnaires justifiant d'une attestation SOA au titre de la catégorie OG11 ne peuvent participer au marché. Equipements fixes : 67 000,00 euros.

Délai d'exécution : 180 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

Variantes : aucune variante n'est admise. Obligation de visite des lieux.

Les documents relatifs au marché et les pièces de projet sont disponibles à l'héliographie Bérard (15, rue du Lys, AOSTE – tél. 01 65 32 318, fax 01 65 33 565). Les frais de reproduction doivent être directement payés à ladite héliographie.

Les documents administratifs relatifs au marché peuvent être consultés sur rendez-vous au SC Technique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey, AOSTE) et sont publiés sur le site Internet de l'Agence www.ausl.vda.it (section réservée aux marchés publics et aux avis), ainsi que sur le site Internet www.regione.vda.it.

Au sens du troisième alinéa de l'art. 74 du décret législatif n° 163/2006, les soumissionnaires qui n'utilisent pas les modèles établis par le pouvoir adjudicateur sont exclus du marché.

Date limite de réception des offres : le 16 octobre 2007, 12 h ; les offres doivent être envoyées à l'adresse et suivant les modalités visées à la lettre B du règlement de participation au marché.

Langues pouvant être utilisées dans l'offre : IT, FR.

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des plis : les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrite desdits représentants (en cas de groupement d'entreprises, procuration du représentant légal de l'entreprise principale).

Ouverture des plis : le 24 octobre 2007, 9 h, au siège de la Direction générale de l'Agence USL de Vallée d'Aoste (1, rue G. Rey, AOSTE).

Cauzioni e garanzie richieste: p. 3 paragrafo B delle norme di partecipazione;

Finanziamento: regionale e statale;

Pagamenti: D.P.R. 554/99 e D.M. 145/00: vedasi Capo V del Capitolato Speciale d'Appalto parte Amministrativa;

Requisiti di partecipazione: assenza di cause preclusive (punto 2 paragrafo B delle norme di partecipazione) e possesso dei requisiti indicati secondo le norme in vigore; L'offerente è vincolato alla propria offerta per 180 giorni dalla presentazione dell'offerta;

Nome e indirizzo dell'organo competente al ricevimento del ricorso : T.A.R. Valle d'Aosta – piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 – AOSTA.

Coordinatore del ciclo è, ai sensi dell'art. 4 comma 3, 4, 5, 6, 7 della L.R. 5 agosto 2005, n. 19, l'ing. Paolo BARBANTI.

Aosta, 19 luglio 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 195 A pagamento.

Cautionnements et garanties exigés : voir le point 3 du paragraphe B du règlement de participation au marché.

Financement : les travaux en cause sont financés par des fonds régionaux et étatiques.

Paiements (au sens du DPR n° 554/1999 et du DM n° 145/2000) : voir le chapitre V du cahier des charges spéciales (volet administratif).

Conditions de participation : absence de toute cause d'exclusion visée au point 2 de la lettre B du règlement de participation au marché et existence des conditions requises au sens des dispositions en vigueur. Le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre pendant 180 jours à compter de la date de présentation de celle-ci.

Nom officiel et adresse de l'instance chargée des procédures de recours : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

Aux termes des troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième alinéas de l'art. 4 de la LR n° 19 du 5 août 2005, le coordonnateur du cycle est l'ingénieur Paolo BARBANTI.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N. 195 A pagamento.
